

es Instrucciones de manejo Aspiradores de trineo

el Οδηγίες χρήσης για ηλεκτρικές σκούπες

it Istruzioni d'uso per aspirapolvere a traino

pt Instruções de utilização - Aspiradores

tr Elektrik Süpürgesi Kullanma Kılavuzu

Advertencias e indicaciones de seguridad	7
Descripción del aparato	19
Su contribución al medio ambiente	24
Antes de utilizar el aparato	28
Utilización de los accesorios suministrados	34
Manejo	36
Cable de conexión	36
Conexión y desconexión	36
Seleccionar la potencia de aspiración	42
Abrir la válvula reguladora de aire	46
Apoyar, transportar y guardar el aparato	48
Mantenimiento	54
¿Dónde pueden adquirirse bolsas recogepolvo y filtros?	56
¿Cuáles son las bolsas recogepolvo y los filtros correctos?	56
¿Cuándo debe sustituirse la bolsa recogepolvo?	58
¿Cómo debo sustituir la bolsa recogepolvo?	62
¿Cuándo debe sustituirse el filtro de salida de aire?	64
Indicación de cambio del filtro de salida de aire	64
¿Cómo debe sustituirse el filtro de salida de aire Air Clean?	66
¿Cómo deben sustituirse los filtros de salida de aire Active Air Clean y Active HEPA?	68
Cambiar el tipo de filtro de salida de aire	70
¿Cuándo debe sustituirse el filtro protector del motor?	72
¿Cómo debo sustituir el filtro protector del motor?	72
¿Cuándo debe sustituirse la pila del mango radiocontrol?	74
¿Cómo debe sustituirse la pila del mango radiocontrol?	74
¿Cuándo debe sustituirse el desprendedor de hilos?	76
¿Cuándo debe sustituirse el desprendedor de hilos?	76
Mantenimiento	78
Anomalías / Servicio Post-Venta	80
Accesorios especiales	82

Υποδείξεις ασφαλείας	9
Περιγραφή συσκευής	19
Προστασία περιβάλλοντος	24
Πριν από τη χρήση	28
Χρήση των συνοδευτικών εξαρτημάτων	34
Χειρισμός	36
Καλώδιο συσκευής	36
Λειτουργία και διακοπή	36
Επιλογή ισχύος αναρρόφησης	42
Βαλβίδα ρύθμισης αέρα	46
Τοποθέτηση, μεταφορά και αποθήκευση	48
Συντήρηση	54
Πού θα αγοράσετε καινούργιες σακούλες και φίλτρα;	56
Κατάλληλες σακούλες και κατάλληλα φίλτρα	56
Πότε πρέπει να αλλάξετε την σακούλα;	58
Αλλαγή της σακούλας	62
Αλλαγή του φίλτρου εξαερισμού	64
Ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξαερισμού	64
Πώς αλλάζετε το φίλτρο εξαερισμού Air Clean;	66
Πώς αλλάζετε τα φίλτρα εξαερισμού “Active Air Clean” και “Active HEPA”;	68
Αντικατάσταση φίλτρου εξαερισμού	70
Πότε αλλάζετε το φίλτρο προστασίας του μοτέρ;	72
Πώς αλλάζετε το φίλτρο προστασίας του μοτέρ;	72
Πότε αλλάζετε την μπαταρία στη χειρολαβή με χειριστήριο;	74
Πώς αλλάζετε την μπαταρία στη χειρολαβή με χειριστήριο;	74
Πότε αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών;	76
Πώς αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών;	76
Περιποίηση	78
Βλάβες / Service	80
Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων	82

Istruzioni di sicurezza e avvertenze	12
Descrizione	21
Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente	25
Prima dell'uso	29
Uso degli accessori in dotazione	35
Uso	37
Cavo di alimentazione	37
Accendere e spegnere l'aspirapolvere	37
Impostare la potenza d'aspirazione	43
Aprire l'aria secondaria	47
Terminare il lavoro, trasportare l'aspirapolvere e riparlo	49
Manutenzione	55
Dove si acquistano i sacchetti e i filtri Miele?	57
Quali sono i sacchetti e i filtri adatti?	57
Pacchetti Miele CleanCare	57
Quando si deve sostituire il sacchetto polvere?	59
Come si sostituisce il sacchetto?	63
Quando si sostituisce il filtro aria in uscita?	65
Indicatore saturazione filtro aria in uscita	65
Come si sostituisce il filtro aria in uscita Air Clean?	67
Come si sostituiscono i filtri Active Air Clean e Active HEPA?	69
Cambiare tipo di filtro aria in uscita	71
Quando si sostituisce il filtro motore?	73
Come si sostituisce il filtro motore?	73
Quando si deve sostituire la batteria del radiocomando?	75
Come sostituire la batteria del radiocomando sull'impugnatura?	75
Quando si devono sostituire gli alzafili?	77
Come si sostituiscono gli alzafili?	77
Pulizia	79
Guasti / Assistenza tecnica	81
Accessori su richiesta	83

Medidas de segurança e precauções	14
Descrição do aparelho	21
Protecção do meio ambiente	25
Antes de utilizar	29
Utilização dos acessórios de aspiração	35
Utilização	37
Cabo eléctrico	37
Ligar/Desligar	37
Seleccionar a potência de aspiração	43
Abrir o regulador de ar do tubo	47
Transportar e guardar	49
Manutenção	55
Onde se pode adquirir os filtros e os sacos para o pó?	57
Quais são os filtros e os sacos correctos?	57
Quando deve ser substituído o saco do pó?	59
Como se deve substituído o saco do pó?	63
Quando é que se deve substituir o filtro de saída de ar?	65
Indicação de substituição do filtro de saída de ar	65
Como é que substituo o filtro Air Clean?	67
Como substituir os filtros Active Air Clean e Active HEPA?	69
Montagem de filtros de saída de ar	71
Quando é que se deve substituir o filtro interior de protecção do motor?	73
Como é que substituo o filtro de protecção do motor?	73
Quando deve ser substituída a pilha do comando por rádio frequência situado na pega?	75
Como devo substituir a pilha do comando por rádio frequência situado na pega?	75
Quando é que devo substituir o apanha linhas?	77
Como é que devo substituir o apanha linhas?	77
Manutenção	79
Avarias / Serviço técnico	81
Acessórios opcionais	83

Güvenlik Tavsiyeleri ve Uyarılar	16
Cihazın Tanıtımı	23
Çevre Korumaya Katkınız	25
Kullanımdan Önce	29
Verilen Aksesuarların Kullanımı	35
Kullanım	37
Bağlantı Kablosu	37
Açma- ve Kapama	37
Çekiş Gücü Ayarı	43
Hava Deliklerinin Açılması	47
Durdurma, Taşıma ve Saklama	49
Bakım	55
Toz torbasını ve filtreyi nerede bulabilirim?	57
Hangi toz torbası ve filtre doğrudur?	57
Toz torbasını ne zaman değiştirmeliyim?	59
Toz torbasını nasıl değiştirebilirim?	63
Hava filtresini ne zaman değiştirmeliyim?	65
Hava Filtresi - Değiştirme Göstergesi	65
Air Clean hava filtresini nasıl değiştirebilirim?	67
Active Air Clean ve Active HEPA hava filtrelerini nasıl değiştirebilirim?	69
Hava Filtresi Türünün Değiştirilmesi	71
Motor koruyucu filtreyi ne zaman değiştirmeliyim?	73
Motor koruyucu filtreyi nasıl değiştirebilirim?	73
Kablosuz kumanda tutacağındaki pili ne zaman değiştirmeliyim?	75
Kablosuz kumandanın pilini nasıl değiştirebilirim?	75
İplik toplama bandını ne zaman değiştirmeliyim?	77
İplik toplama bandını nasıl değiştirebilirim?	77
Temizlik	79
Arızalar / Müşteri Hizmetleri	81
Sonradan Alınabilen Aksesuar	83

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Este aspirador cumple las normativas establecidas en materia de seguridad. El uso indebido del mismo puede provocar daños físicos y materiales.

Lea las instrucciones de manejo del aspirador antes de la primera puesta en funcionamiento. En ellas encontrará importantes indicaciones relativas a la seguridad, el uso y el mantenimiento del aparato. De este modo se protege Vd. y evita daños en el aspirador. Guarde las instrucciones de manejo y entréguelas al propietario en caso de venta posterior del aparato.

Uso apropiado

► Este aspirador está destinado únicamente para ser utilizado con fines y entornos domésticos, como por ejemplo:

- en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo parecidos
- en propiedades agrícolas
- por clientes en viviendas vacacionales y otros lugares domésticos típicos.

► Este aspirador no es apto para el uso en zonas exteriores.

► Utilice el aspirador exclusivamente en entornos domésticos para aspirar superficies secas. No se deberá utilizar para aspirar partes del cuerpo humano o de animales.

No están permitidos otros usos, cambios y modificaciones del aspirador. Miele no se hace responsable de los daños y perjuicios ocasionados por el uso indebido o por el manejo incorrecto del aparato.

► Aquellas personas que por motivo de una incapacidad física, sensorial o mental, inexperiencia o desconocimiento no estén en condiciones de manejar el aspirador de una forma segura, no podrán hacer uso del mismo sin la supervisión o permiso de un responsable.

Niños en casa

► Preste continua atención a los niños que se encuentren cerca del aparato. No deje jamás que los niños jueguen con él.

► En los modelos con mango radiocontrol: mantener las baterías fuera del alcance de los niños.

► El uso del aspirador por parte de niños sin supervisión está permitido solamente si se les ha explicado el manejo del aparato de tal forma que puedan utilizarlo de forma segura. Los niños deben poder reconocer los posibles peligros originados por un manejo incorrecto.

Seguridad técnica

► Compare los datos de conexión indicados en la placa de características del aspirador (voltaje y frecuencia), con los de la red eléctrica. Es imprescindible que estos datos coincidan, a fin de evitar daños en el aparato.

► Es imprescindible que la toma de corriente esté protegida con un fusible de 16 A o 10 A como mínimo.

► Antes de la puesta en servicio compruebe si el aspirador no presenta daños visibles. ¡No ponga nunca en servicio un aparato defectuoso, ya que puede entrañar peligros para la seguridad del usuario!

► Cualquier trabajo de reparación del aspirador durante el período de garantía se llevará a cabo exclusivamente por un servicio técnico autorizado por Miele, ya que, de lo contrario, no podrá reclamarse el derecho de garantía por daños posteriores.

► El enchufe que se encuentra en el aspirador (según modelo), deberá utilizarlo únicamente para los cepillos eléctricos Miele indicado en las presentes Instrucciones de manejo.

► En la parte inferior del mango se ha colocado un elemento metálico, a fin de evitar los efectos desagradables de las sobrecargas electroestáticas. Cerciñese de que su mano toca este elemento metálico durante el proceso de aspiración.

► No utilice el aspirador si el cable de conexión está dañado. Un cable de conexión dañado puede entrañar peligros para la seguridad del usuario.

► ¡No utilizar el cable de conexión para transportar el aparato y no tirar del cable para desenchufar el aspirador de la red eléctrica! Evite que el cable de conexión pase por cantos cortantes o que quede aprisionado, p. ej., por puertas. Evite pasar frecuentemente el aspirador por encima del cable de conexión.

El cable de conexión, la clavija y el enchufe se podrían dañar y entrañar un peligro para su seguridad.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

► Un cable defectuoso deberá ser sustituido por el Servicio Post-Venta conjuntamente con el carrete. Por razones de seguridad, únicamente el personal autorizado por Miele o su Servicio Post-Venta podrá cambiar un cable de conexión dañado.

► Las reparaciones sólo podrán ser realizadas por personal autorizado por Miele. ¡Una reparación inadecuada puede originar graves peligros para el usuario!

► Desconecte el aspirador, si va a sustituir el accesorio. Esto es muy importante en caso de conectar un cepillo electrónico o turbo.

► Después del uso y antes de limpiar o realizar cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte el aspirador y desenchufe la clavija de la base del enchufe.

► No sumerja nunca el aspirador en agua y límpielo sólo con un paño seco o ligeramente húmedo. La humedad en el interior del aspirador podría dar lugar a descargas eléctricas.

Uso apropiado

► No utilizar el aspirador sin la bolsa recogepolvo, los filtros del motor y los filtros de salida de aire, ya que el aparato podría sufrir desperfectos.

► Si no ha introducido una bolsa recogepolvo, no podrá cerrar la tapa de acceso al interior del aparato. No fuerce la tapa del aspirador

► No aspirar objetos encendidos o ascuas, p. ej. cigarrillos o ceniza o carbón aparentemente apagados. El aspirador puede inflamarse.

► No aspirar líquidos o suciedad húmeda. Esto podría dar lugar a considerables perturbaciones en el funcionamiento y, además, podría deteriorarse el sistema protector contra descargas eléctricas. Después de la limpieza húmeda de alfombras o moquetas con limpiadores de espuma, cerciórese de que estén totalmente secas antes de pasar el aspirador.

► No aspirar el polvo del tóner. El tóner que se utiliza, p. ej., en impresoras y fotocopiadoras, puede ser conductor de la corriente eléctrica. Además, el sistema de filtros del aspirador no lo puede filtrar completamente y puede volver a salir al exterior a través de la turbina.

► No aspirar sustancias fácilmente inflamables y explosivas (gases). No pasar el aspirador en los lugares donde se encuentran almacenadas estas sustancias. El aspirador podría explotar.

► No aspirar objetos pesados, duros o con cantos cortantes. El aspirador podría bloquearse y dañarse.

► Evite acercarse a la cabeza las toberas o tubos al aspirar con ellos. Existe peligro de sufrir lesiones.

► Observe la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo y verifíquela o cámbiela cuando el indicador visualice una bolsa recogepolvo saturada. En esta ocasión, controle o cambie también el filtro del motor y el filtro de salida de aire. Una bolsa recogepolvo saturada o los filtros obstruidos disminuyen la capacidad de aspiración del aparato. Además, el aspirador se puede sobrecalentar, originando así su desconexión por parte del limitador de temperatura. Véase el capítulo "Anomalías".

► Importante para el manejo de la batería (en modelos con mango radiocontrol):

- No poner en cortocircuito, recargar la batería o tirarla al fuego. Peligro de explosión.
- Eliminación de la batería: retire la pila del mango de radiocontrol y entréguela en un punto de recogida pertinente. No las deseche en la basura doméstica.

Accesorios

► El cepillo eléctrico Miele es un aparato accionado por un motor, exclusivo para aspiradores. Por motivos de seguridad no se permite el uso del aspirador con un cepillo eléctrico de otro fabricante.

► Cuando se aspire con un cepillo eléctrico o con un turbo-cepillo Miele, no tocar los rodillos mientras giren. Existe peligro de sufrir lesiones.

► Al aspirar sólo con el mango sin acoplar los accesorios, cerciórese de que el mango se encuentra en perfecto estado. Existe peligro de sufrir lesiones.

► Las bolsas recogepolvo son artículos de un solo uso. Deseche las bolsas llenas. No las utilice varias veces. Los poros obstruidos reducen la capacidad de aspiración del aparato.

► Utilice exclusivamente bolsas recogepolvo, filtros y accesorios con el logo original de Miele. Sólo así el fabricante puede garantizar la seguridad.

El fabricante no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las "Advertencias e indicaciones de seguridad".

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται πλήρως στις προδιαγραφές ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών. Η απρόσεκτη όμως χρήση της συσκευής μπορεί καμιά φορά να προκαλέσει ζημιά σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά την ηλεκτρική σας σκούπα. Έτσι προστατεύετε τον εαυτό σας και τους άλλους αλλά και τη συσκευή από οποιαδήποτε βλάβη.

Φυλάξτε και ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες χρήσης, και σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτητή της συσκευής, μην παραλείψετε να του παραδώσετε και τις οδηγίες χρήσης.

Σωστή χρήση

▶ Η συσκευή αυτή είναι κατασκευασμένη μόνο για οικιακή χρήση ή για παρόμοια χρήση σε άλλους χώρους, όπως π.χ.

- μαγαζιά, γραφεία και άλλους εργασιακούς χώρους
- αγροκτήματα
- μπορεί να χρησιμοποιηθεί από πελάτες σε ξενοδοχεία, μοτέλ, πανσιόν και άλλες παρόμοιες εγκαταστάσεις.

▶ Η σκούπα αυτή δεν προορίζεται για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.

▶ Η χρήση αυτής της ηλεκτρικής σκούπας είναι μόνο για δουλειές του νοικοκυριού, σε στεγνές επιφάνειες. Δεν επιτρέπεται να τη χρησιμοποιήσετε σε ανθρώπους και ζώα. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, και πιθανώς επεμβάσεις ή μετατροπές σε μέρη της συσκευής δεν επιτρέπονται. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε καμία περίπτωση για ζημιές που προκύπτουν από λανθασμένο χειρισμό της συσκευής.

▶ Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής από άτομα, τα οποία λόγω της ψυχικής ή διανοητικής τους κατάστασης, της έλλειψης εμπειρίας ή λόγω άγνοιας δεν είναι σε θέση να την χειριστούν με ασφάλεια. Επιτρέπεται μόνο υπό την επιτήρηση ή τις οδηγίες ενός άλλου υπεύθυνου ατόμου.

Προστασία για τα παιδιά

- ▶ Προσέχετε πάντα τα παιδιά που παίζουν κοντά στην ηλεκτρική σκούπα και μην τα αφήνετε ποτέ να παίξουν με τη συσκευή.
- ▶ Η χρήση της ηλεκτρικής σκούπας από παιδιά μπορεί να γίνει μόνο εφόσον σιγουρευτείτε απόλυτα, ότι έχουν καταλάβει το χειρισμό της και ότι τους έχουν γίνει κατανοητοί οι κίνδυνοι ενός λανθασμένου χειρισμού.
- ▶ Σε μοντέλα με ασύρματη λαβή: τα παιδιά δεν θα πρέπει να πιάνουν στα χέρια τους τις μπαταρίες.

Τεχνική ασφάλεια

▶ Συγκρίνετε τα στοιχεία σύνδεσης που υπάρχουν στην πινακίδα τύπου της συσκευής (τάση και συχνότητα) με εκείνα του ηλεκτρικού δικτύου. Τα στοιχεία πρέπει οπωσδήποτε να συμφωνούν για να αποφύγετε τυχόν βλάβη στη συσκευή.

▶ Η πρίζα πρέπει να έχει ασφάλεια 16 A ή 10 A.

▶ Πριν χρησιμοποιήσετε την ηλεκτρική σκούπα, ελέγχετε για τυχόν ορατές ζημιές. Αν αυτή παρουσιάζει κάποια ζημιά, δεν επιτρέπεται να τη θέσετε σε λειτουργία, γιατί κάτι τέτοιο θα ήταν επικίνδυνο για το χειριστή της συσκευής.

▶ Μια επισκευή της συσκευής κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης επιτρέπεται να γίνει μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele, αλλιώς χάνετε κάθε δικαίωμα να απαιτήσετε την προστασία και τα πλεονεκτήματα που περιέχονται μέσα στην εγγύηση της συσκευής.

▶ Την πρίζα της σκούπας (ανάλογα με το μοντέλο) επιτρέπεται να την χρησιμοποιείτε μόνο για τις ηλεκτρικές βούρτσες Miele που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

▶ Στην κάτω πλευρά της χειρολαβής υπάρχει μια λεπτή μεταλλική λάμα, η οποία αποτρέπει κάθε δυσάρεστη ενέργεια εκφόρτισης στατικού ηλεκτρισμού. Προσέχετε κατά το σκούπισμα να πιάνετε με το χέρι σας αυτή τη μεταλλική λάμα.

▶ Μη χρησιμοποιείτε τη σκούπα, όταν το καλώδιο είναι φθαρμένο, υπάρχει κίνδυνος για την ασφάλειά σας.

ει - Υποδείξεις ασφαλείας

▶ Μην τραβάτε ποτέ τη σκούπα από το καλώδιό της και μην τραβάτε επίσης ποτέ το φις από το καλώδιό του για να το βγάλετε από την πρίζα. Αποφεύγετε το πέρασμά του καλωδίου πάνω από αιχμηρές γωνίες, όπως και το μάγκωμά του, π.χ. κάτω από πόρτες.

Αποφεύγετε το συχνό πέρασμα της ηλεκτρικής σκούπας πάνω από το καλώδιο. Μπορεί να προκληθεί ζημιά στο καλώδιο, στο φις ή στην πρίζα και να κινδυνέψει η ασφάλειά σας. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιήσετε την ηλεκτρική σκούπα.

▶ Σε περίπτωση φθαρμένου καλωδίου, πρέπει να το αλλάξετε έγκαιρα κομπλέ μαζί με τη βάση του. Για λόγους ασφαλείας η αντικατάσταση πρέπει να γίνει μόνο από τεχνικό της Miele ή από εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele.

▶ Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele. Ακατάλληλες επισκευές περικλείουν σοβαρούς κινδύνους για το χειριστή.

▶ Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας όταν αλλάζετε εξαρτήματα. Αυτό είναι πολύ σημαντικό, ιδιαίτερα όταν συνδέετε μια βούρτσα Turbo ή μια ηλεκτρική βούρτσα.

▶ Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας πριν από κάθε καθαρισμό / συντήρηση και βγάξετε το φις από την πρίζα.

▶ Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα στεγνό ή ένα καλά στυμμένο υγρό πανί. Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό. Αν εισχωρήσει υγρασία στο εσωτερικό της συσκευής, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

▶ **H Miele συνιστά:** Εγκαταστήστε κατάλληλες προστατευτικές διατάξεις (επιτηρητές, σταθεροποιητές τάσης, συστήματα αδιάλειπτης τροφοδότησης ισχύος κ.λπ.) στην εσωτερική ηλεκτρική σας εγκατάσταση, ώστε να προλαμβάνεται η πρόκληση ζημιών ή η εμφάνιση ανωμαλιών στη λειτουργία των συσκευών σας.

Κατά την καθημερινή χρήση

▶ Μη χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα χωρίς σακούλα, φίλτρο προστασίας του μοτέρ και φίλτρο εξερισμού. Μπορεί να προκληθεί βλάβη στη συσκευή.

▶ Αν δεν τοποθετήσετε τη σακούλα, δεν μπορείτε να κλείσετε το καπάκι της σκούπας. Μην προσπαθήσετε να πιέσετε με δύναμη το καπάκι.

▶ Μη σκουπίζετε αντικείμενα που καίγονται ή είναι πυρωμένα, όπως π.χ. τσιγάρα ή στάχτη ή κάρβουνα που μοιάζουν σβησμένα, γιατί μπορεί η ηλεκτρική σκούπα να πιάσει φωτιά.

▶ Μη σκουπίζετε ή απορροφάτε νερά με τη σκούπα, γιατί ενδέχεται αφενός μεν να προκληθούν βλάβες στο μηχανισμό της και αφετέρου να μειωθεί η ασφάλεια προστασίας κατά της ηλεκτροπληξίας. Γι' αυτό το λόγο δεν πρέπει να σκουπίζετε φρεσκοπλυμένα χαλιά, που δεν έχουν ακόμη στεγνώσει τελείως.

▶ Μην επιχειρήσετε να σκουπίσετε σκόνη από Toner! Η σκόνη από Toner που χρησιμοποιούνται π.χ. για εκτυπωτές ή φωτοαντιγραφικά μηχανήματα μπορεί να παρουσιάσει ηλεκτρική αγωγιμότητα. Εκτός τούτου, είναι πιθανόν να μη φιλτραριστεί από τα φίλτρα της σκούπας και να επιστρέψει στον αέρα του δωματίου, μέσω του μοτέρ.

▶ Μη σκουπίζετε εύφλεκτα ή εκρηκτικά υλικά ή αέρια και μη σκουπίζετε σε χώρους που αποθηκεύονται τέτοιου είδους υλικά! Η ηλεκτρική σκούπα μπορεί να εκραγεί.

▶ Μη σκουπίζετε βαριά, σκληρά ή αιχμηρά αντικείμενα! Η λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας μπορεί να μπλοκαριστεί και να προκληθεί βλάβη.

▶ Μη πλησιάζετε ποτέ στο πρόσωπό σας, το πέλμα ή τους σωλήνες, όταν η ηλεκτρική σκούπα είναι σε λειτουργία. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

► Παρακολουθείτε πάντα την ένδειξη αλλαγής σακούλας- και αλλάζετε τη σακούλα όταν η ένδειξη δείχνει πλήρης. Με την ευκαιρία αυτή, ελέγχετε ή αλλάζετε και το φίλτρο εξαερισμού ή προστασίας του μοτέρ. Μια γεμάτη σακούλα ή ένα βουλωμένο φίλτρο μειώνουν σημαντικά την απόδοση της ηλεκτρικής σκούπας. Εκτός αυτού η σκούπα μπορεί να ζεσταθεί τόσο πολύ, ώστε ο θερμοστάτης ασφαλείας της συσκευής να διακόψει τη λειτουργία της σκούπας, βλέπε κεφ. „Βλάβες“.

► Σημαντικό για τον χειρισμό της μπαταρίας (σε μοντέλα με ασύρματη λαβή):

- Μην βραχυκυκλώνετε τις μπαταρίες, μην τις φορτίζετε και μην τις πετάτε στη φωτιά. Υπάρχει κίνδυνος να εκραγούν!
- Αξιοποίηση της μπαταρίας: αφαιρείτε την μπαταρία από την ασύρματη λαβή και την αφήνετε στον δημόσιο χώρο συγκέντρωσης και ανακύκλωσης παρόμοιων αντικειμένων. Μην πετάτε την μπαταρία στα σκουπίδια.

Εξαρτήματα

► Η ηλεκτρική βούρτσα Miele είναι μια πρόσθετη συσκευή που λειτουργεί με μοτέρ, και προορίζεται για χρήση με τις ηλεκτρικές σκούπες Miele. Η χρήση της σκούπας με ηλεκτρική βούρτσα άλλου κατασκευαστή δεν επιτρέπεται για λόγους ασφαλείας.

► Θέτοντας σε λειτουργία την ηλεκτρική βούρτσα ή την Turbo-βούρτσα της Miele, προσέξτε να μην ακουμπήσετε τον περιστρεφόμενο κύλινδρο της. Κίνδυνος τραυματισμού.

► Χρησιμοποιώντας για την απορρόφηση σκόνης και σκουπιδιών μόνο το σωλήνα χειρολαβής, χωρίς εξάρτημα στην άκρη του, προσέξτε ο σωλήνας να μην έχει καμία βλάβη. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

► Οι σακούλες είναι προϊόντα μίας χρήσης και δεν επιτρέπεται να ξαναχρησιμοποιηθούν. Οι βουλωμένοι πόροι μειώνουν τη δύναμη αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.

► Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες σακούλες, φίλτρα και εξαρτήματα Miele που φέρουν το λογότυπο "Original Miele". Μόνο τότε εγγυάται ο κατασκευαστής πλήρη ασφάλεια.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε καμία περίπτωση για ζημιές που προκύπτουν από χειρισμούς που δεν συμφωνούν με τις υποδείξεις ασφαλείας.

it - Istruzioni per la sicurezza e avvertenze

Questo aspirapolvere è conforme alle vigenti norme di sicurezza. Un uso improprio può tuttavia provocare danni a persone e/o cose. Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere attentamente questo libretto di istruzioni; contiene indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e la manutenzione dell'aspirapolvere stesso. In questo modo si evitano pericoli per le persone e danni materiali. Conservare le istruzioni d'uso e consegnarle anche a eventuali altri utenti.

Uso previsto

► Questo aspirapolvere è destinato esclusivamente all'uso domestico, o simile al domestico qualora utilizzato in ambienti lavorativi come ad esempio:

- negozi, uffici o ambienti di lavoro analoghi
- alberghi, pensioni e strutture ricettive similari, solo per l'utilizzo da parte dei clienti.

► Questo apparecchio non è destinato all'impiego in ambienti esterni.

► L'aspirapolvere deve essere utilizzato sempre nei limiti del normale uso domestico, non per uso professionale, per aspirare oggetti asciutti. Non aspirare con la turbospazzola persone né animali.

Qualsiasi uso diverso da quello previsto, modifiche o trasformazioni della spazzola non sono ammessi. Miele non risponde dei danni causati da un uso diverso da quello previsto o da impostazioni sbagliate.

► Le persone che per le loro capacità fisiche, sensoriali o psichiche o per la loro inesperienza o non conoscenza non siano in grado di utilizzare in sicurezza l'aspirapolvere, non devono farne uso senza la sorveglianza e la guida di una persona responsabile.

Bambini

► Controllare i bambini quando si trovano nelle immediate vicinanze dell'aspirapolvere. Non permettere loro di giocare con l'elettrodomestico.

► I ragazzini più grandi possono utilizzare l'aspirapolvere da soli, solo se sono stati istruiti e hanno imparato come usarlo in modo sicuro. È importante che sappiano riconoscere i pericoli che possono derivare da un uso improprio.

► Modelli con il radiocomando sull'impugnatura: le batterie devono essere tenute fuori della portata dei bambini.

Sicurezza tecnica

► Confrontare i valori di allacciamento (tensione e frequenza) riportati sulla targhetta dati dell'aspirapolvere con quelli dell'impianto elettrico. I valori devono assolutamente coincidere, altrimenti possono verificarsi dei danni.

► La presa elettrica deve essere protetta da un fusibile da 16 A oppure da 10 A ad azione ritardata.

► Prima di usare l'aspirapolvere, controllare che non presenti danni visibili. Non mettere mai in funzione l'aspirapolvere se è danneggiato, un aspirapolvere danneggiato è pericoloso per la sicurezza.

► Eventuali riparazioni in garanzia devono essere effettuate esclusivamente dall'assistenza tecnica autorizzata Miele, altrimenti il diritto alla garanzia per qualsiasi eventuale ulteriore danno decade.

► Utilizzare la presa sull'aspirapolvere (a seconda del modello) solo con le spazzole elettriche Miele indicate in questo libretto di istruzioni.

► Dietro l'impugnatura si trova un inserto in metallo che evita gli sgradevoli effetti delle scariche elettrostatiche. Appoggiare la mano su questo inserto quando si passa l'aspirapolvere.

► Se il cavo di alimentazione è danneggiato, non mettere in funzione l'aspirapolvere. Un cavo di alimentazione danneggiato può essere rischioso per la sicurezza.

► Non tirare l'aspirapolvere dal cavo; per trasportarlo usare l'apposita maniglia. Per staccare il cavo dalla rete elettrica afferrare la spina, senza tirare il cavo. Non trascinare il cavo di alimentazione su spigoli appuntiti, né schiacciarlo ad es. sotto le porte.

Evitare di passare ripetutamente l'aspirapolvere sul cavo di alimentazione.

Il cavo di alimentazione, la spina e la presa potrebbero danneggiarsi e diventare pericolosi per la sicurezza. In questo caso l'aspirapolvere non deve essere usato.

► Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito per intero, tamburo compreso. Per motivi di sicurezza è necessario che la sostituzione sia effettuata dal servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele.

it - Istruzioni per la sicurezza e avvertenze

► Eventuali riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da un tecnico del servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele. Se non effettuate correttamente, queste possono mettere seriamente a rischio la sicurezza dell'utente.

► Spegnere sempre l'aspirapolvere quando si cambia accessorio, importante soprattutto se si vuole allacciare una spazzola elettrica o una turbospazzola.

► Spegnere sempre l'aspirapolvere dopo l'uso e prima di ogni operazione di pulizia e/o manutenzione. Estrarre la spina dalla presa elettrica.

► Non immergere mai per nessun motivo l'aspirapolvere in acqua; pulirlo solamente con un panno asciutto oppure solo leggermente inumidito. Se l'umidità penetra nell'aspirapolvere, vi è pericolo di scossa elettrica.

Impiego corretto

► Non mettere mai in funzione l'aspirapolvere senza sacchetto, filtro motore e filtro aria in uscita; altrimenti potrebbe subire dei danni.

► Se manca il sacchetto, non si può chiudere il coperchio. Non forzare!

► Non aspirare oggetti ardenti o incandescenti, come ad es. sigarette, né cenere o carbone apparentemente spenti, potrebbero incendiare l'apparecchio.

► Non aspirare sostanze liquide né sporco umido. Potrebbe causare gravi anomalie di funzionamento nonché compromettere la protezione da scosse elettriche. Prima di passare l'aspirapolvere su moquette e/o tappeti lavati o inumiditi, aspettare che siano completamente asciutti.

► Non aspirare la polvere del toner. Il toner, ad es. delle stampanti o delle fotocopiatrici, può condurre elettricità. Inoltre potrebbe non essere filtrato completamente dal sistema filtrante dell'aspirapolvere ed essere quindi reimmesso nell'ambiente.

► Non aspirare sostanze facilmente infiammabili o esplosive né gas; non passare l'aspirapolvere nemmeno in locali dove tali sostanze sono depositate. L'aspirapolvere potrebbe esplodere.

► Non aspirare oggetti pesanti, duri o appuntiti. L'aspirapolvere potrebbe intasarsi e subire dei danni.

► Quando si utilizzano bocchette o direttamente il tubo, non aspirare vicino alla testa. Pericolo di ferirsi!

► Controllare l'indicatore del grado di saturazione del sacchetto e sostituirlo quando necessario, ovvero quando indica che il sacchetto è pieno. Quando si sostituisce un sacchetto, controllare anche lo stato del filtro motore e del filtro aria in uscita ed eventualmente sostituirli. Sacchetto pieno e filtri saturi riducono la potenza aspirante dell'aspirapolvere. L'aspirapolvere potrebbe inoltre surriscaldarsi al punto da essere spento automaticamente dal limitatore temperatura (v. capitolo "Guasti").

► Importante! Se si usano batterie (modelli con comando radio):

- Non mettere in corto circuito le batterie, non ricaricarle e non gettarle nel fuoco. Pericolo di esplosione.
- Smaltimento delle batterie: rimuovere la batteria dal radiocomando sull'impugnatura e smaltirla presso il locale centro di raccolta. Non gettare le batterie tra i normali rifiuti domestici.

Accessori

► La spazzola elettrica Miele è un apparecchio aggiuntivo dotato di motore e realizzato appositamente per gli aspirapolvere Miele. Per motivi di sicurezza non è permesso utilizzare con l'aspirapolvere Miele una spazzola elettrica di altro marchio.

► Se è in azione una spazzola elettrica oppure una turbospazzola Miele, non avvicinare le mani al rullo in movimento. Pericolo di ferirsi!

► Se si usa l'impugnatura libera, senza tubo né accessori, controllare che non sia danneggiata. Pericolo di ferirsi!

► I sacchetti polvere sono articoli monouso. Gettare via il sacchetto una volta pieno. I sacchetti non possono essere riutilizzati. I pori sono intasati, quindi la potenza aspirante dell'apparecchio si riduce.

► Utilizzare solo sacchetti polvere e filtri originali Miele. Solamente per gli accessori originali, infatti, la casa produttrice può garantire la sicurezza.

Il produttore non risponde per danni che derivano dall'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni per la sicurezza.

Este aspirador corresponde às normas de segurança em vigor. Utilização inadequada pode ter consequências graves para o aparelho e utilizador.

Leia as instruções de utilização antes de iniciar o primeiro funcionamento com o aspirador. As instruções contêm informações importantes sobre instalação, segurança, utilização e manutenção do aspirador. Desta forma não só se protege como evita anomalias no aspirador.

Guarde o livro de instruções para que possa consultar sempre que necessário!

Utilização prevista

▶ Utilize o aparelho a nível doméstico e em ambientes domésticos, como por exemplo

- em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho semelhantes
- em propriedades agrícolas
- por clientes em casas de férias e outros espaços residenciais idênticos.

▶ Este aspirador não se destina a ser utilizado no exterior.

▶ Utilize o aspirador exclusivamente a nível doméstico para aspirar superfícies secas. Pessoas e animais não devem ser aspirados com o aspirador.

Outro tipo de utilização ou alterações são permitidas. A Miele não assume responsabilidade por danos causados devido a uso inadvertido ou por utilização incorrecta.

▶ Pessoas que devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou ainda por inexperiência ou desconhecimento, não estejam em condições de utilizar o aspirador com segurança, não podem utilizar este aspirador sem serem vigiadas ou orientadas por uma pessoa responsável.

Crianças em casa

▶ Vigie as crianças que estejam perto do aspirador. Não permita que crianças brinquem com o aspirador.

▶ Crianças só podem utilizar o aspirador sem serem vigiadas, se lhes foi explicado o seu funcionamento de forma que o possam utilizar com segurança. As crianças devem ter capacidade para reconhecer os perigos de uma utilização incorrecta.

▶ Modelos com comando por radiofrequência na pega: Evite que as crianças tenham contacto com as pilhas.

Segurança técnica

▶ Verifique se os dados de ligação (tensão e frequência), mencionados na placa de características, correspondem com os da rede eléctrica. Estes dados devem corresponder entre si para evitar avarias no aspirador.

▶ A tomada de ligação à corrente tem de estar protegida com um fusível de 16 A ou de 10 A.

▶ Antes de utilizar o aspirador verifique se apresenta algum dano visível. Se o aspirador estiver danificado não deve ser posto a funcionar. Um aspirador com defeito pode pôr a sua segurança em perigo.

▶ Reparações durante o período de garantia só devem ser executadas por técnicos Miele ou técnicos autorizados Miele, caso contrário o fabricante não assume a responsabilidade sobre avarias que possam surgir após a reparação.

▶ A tomada no aspirador (conforme o modelo) só pode ser utilizada para ligar a escova eléctrica indicada neste livro de instruções.

▶ Na parte inferior do tubo pega existe um elemento metálico embutida para evitar efeitos desagradáveis de descargas electrostáticas. Certifique-se de que durante a aspiração mantém a sua mão em contacto permanente com esse elemento metálico.

▶ Não utilize o aspirador se o cabo de ligação estiver danificado. Qualquer defeito no aparelho pode por a sua segurança em perigo.

▶ Não utilize o cabo eléctrico para transportar o aspirador e, para o desligar da corrente, não puxe pelo cabo eléctrico mas sim pela ficha. Evite que o cabo eléctrico entre em contacto com zonas cortantes ou, por exemplo, fique preso nas portas. O cabo eléctrico, a ficha e a tomada podem ficar danificados e pôr a sua segurança em perigo. Neste caso não deve utilizar o aspirador.

▶ Se o cabo de ligação estiver danificado deverá ser substituído o tambor do cabo completo. Por motivos de segurança a substituição só pode ser efectuada por um técnico Miele ou por um técnico autorizado.

pt - Medidas de segurança e precauções

▶ Reparações só devem ser executadas por técnicos Miele ou por técnicos autorizados. Reparações executadas de forma incorrecta podem ter consequências graves para o aparelho e para o utilizador.

▶ Desligue o aspirador quando substituir os acessórios; o que é especialmente importante ao ligar a escova eléctrica ou a escova turbo.

▶ Desligue o aspirador após a utilização e antes de efectuar trabalhos de limpeza e manutenção. Desligue a ficha da tomada.

▶ Não mergulhe o aspirador em água e efectue a sua limpeza a seco ou com um pano húmido. Humidade no aspirador pode provocar choque eléctrico.

Utilização adequada

▶ Não utilize o aspirador sem o saco do pó, filtro de protecção do motor e filtro de saída de ar. Caso contrário o aspirador pode ficar danificado.

▶ Se o saco do pó não estiver encaixado a tampa do aspirador não fecha. Não force.

▶ Não aspire objectos incandescentes ou acesos, como por ex. cigarros, cinza ou carvão que aparentemente estejam apagados. O aspirador pode incendiar-se.

▶ Não aspire líquidos nem sujidade húmida. O que pode provocar avarias de funcionamento; além disso a protecção contra choque eléctrico pode ficar afectada. Tapetes ou alcatifas húmidos, acabados de limpar, devem estar completamente secos antes de serem aspirados.

▶ Não aspire pó de toner. O toner utilizado por exemplo em fotocopiadoras ou impressoras pode ser condutor de corrente eléctrica. Além disso este tipo de pó pode não ser completamente absorvido pelo sistema de filtros do aspirador e pode voltar a ser expelido para o exterior.

▶ Não aspire produtos de inflamação fácil, explosivos ou gases. Não aspire igualmente o local onde estes produtos estão armazenados. O aspirador pode explodir.

▶ Não aspire objectos pesados, duros ou cortantes. O aspirador pode bloquear ou ficar danificado.

▶ Não utilize a escova ou o tubo de sucção em funcionamento perto da cabeça. Perigo de ferimentos.

▶ Preste atenção ao indicador de substituição do saco do pó e substitua-o logo que apareça a indicação de saco cheio.

Efectue um controle regular dos filtros e se necessário substitua-os. Se o saco do pó estiver cheio ou os filtros estiverem obstruídos a capacidade de aspiração será reduzida. Além disso o aspirador pode aquecer de tal forma que o limitador de temperatura actua e desliga o aspirador, consulte o capítulo "Avarias".

▶ Importante sobre o manuseamento de pilhas (só para modelos com comando por radiofrequência na pega):

- Não curto circuitar as pilhas, não recarregar e não atirar para o fogo. Perigo de explosão.
- Eliminação das pilhas: Retire a pilha do comando por radiofrequência situado na pega e entregue-a ou deposite-a em local próprio. Não deite as pilhas para o lixo normal.

Acessórios

▶ A escova eléctrica Miele é um aparelho adicional com motor concebido especialmente para os aspiradores Miele. Não é permitida a utilização do aspirador com uma escova eléctrica de outro fabricante.

▶ Não toque no rolo da escova eléctrica ou da escova turbo quando estiver em funcionamento. Perigo de ferimentos.

▶ Se aspirar com o tubo pega sem que o respectivo acessório esteja encaixado verifique se o tubo está intacto. Perigo de ferimentos.

▶ Os sacos do pó não são reutilizáveis. Deite o saco com o pó no contentor do lixo doméstico. O saco do pó não é reutilizável. Poros obstruídos reduzem a capacidade de absorção do aspirador.

▶ Utilize exclusivamente sacos para o pó, filtros e acessórios Miele e com o selo de qualidade Miele. Só assim é que o fabricante pode garantir a segurança.

O fabricante não assume responsabilidade por danos ocorridos devido à não observação das medidas de segurança e precauções.

tr - Güvenlik Tavsiyeleri ve Uyarılar

Bu elektrik süpürgesi yasal güvenlik kurallarına uygun olarak üretilmiştir. Hatalı bir kullanım kişiye ve eşyaya zarar verir.

İlk kullanımdan önce kullanma kılavuzunu okuyunuz. Elektrik süpürgesinin kullanımı, bakımı ve güvenliği ile ilgili önemli bilgiler bulabilirsiniz. Böylece kendinizi ve bu cihazı kullanan diğer kişileri ve cihazın zarar görmesini önlemiş olursunuz.

Kullanma kılavuzunu saklayınız ve bunu cihazın sizden sonraki sahibine teslim ediniz.

Kullanım Kuralları

► Bu elektrik süpürgesi sadece evde ve ev benzeri ortamlarda kullanılmak üzere üretilmiştir, örneğin:

- mağazalarda, bürolarda ve diğer benzeri iş yerlerinde
- tarımsal alanlardaki çiftlik evlerinde
- yazlık evlerde ve diğer benzeri ortamlarda.

► Bu elektrik süpürgesi dış alanlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.

► Elektrik süpürgesini sadece evsel ortamlarda kuru tozların çekilmesi için kullanınız. Süpürge çalışırken insanlara veya hayvanlara sürmeyiniz. Amaç dışı kullanım veya süpürge yapacağınız değişiklikler sizin için tehlikeli olabilir. Hatalı veya kurallara aykırı kullanım sonucunda ortaya çıkacak zararlardan Miele firması sorumlu tutulmaz.

► Psikolojik rahatsızlık ve anlama bozukluğu veya tecrübesizlik ve bilgisizlik nedenleriyle cihazı güvenle çalıştırabilecek durumda olmayan kişiler ancak bu işin sorumluluğunu üzerine alabilecek kişilerin kontrolünde cihazı kullanabilirler.

Evdeki Çocuklar

► Cihazın etrafında bulunan çocuklara dikkat ediniz. Çocukların cihazla oynamalarına asla izin vermeminiz.

► Çocuklar ancak cihazın nasıl emniyetle kullanılabileceğini anlayacak yaşa geldikten sonra yanlarında onları kontrol eden bir büyük olmadan cihazı çalıştırabilirler. Bu arada çocuklara hatalı kullanım sonunda ne gibi tehlikelerin ortaya çıkabileceği anlatılmalıdır.

► Elden kumandalı modellerde: Piller çocukların eline geçmemelidir.

Teknik Güvenlik

► Elektrik süpürgezinin tip etiketi üzerindeki bağlantı değerlerini (akım ve frekans) evinizin elektrik şebekesi verileri ile karşılaştırınız. Elektrik süpürgesinin zarar görmemesi için bu değerlerin uyuşması şarttır.

► Priz sigortası 16 A veya 10 A olmalıdır.

► Süpürgeyi kullanmadan önce dıştan gözle görülür bir hasarı olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı bir süpürgeyi asla kullanmayınız, sizin için tehlikeli olabilir!

► Elektrik süpürgesinin garanti süresi içindeki tamiri sadece Miele firması tarafından yetkilendirilmiş uzman personel tarafından yapılabilir, aksi halde cihaz garanti kapsamından çıkarılır.

► Elektrik süpürgesindeki (modele göre) prizi bu kullanma kılavuzunda belirtilen Miele elektrikli fırçaları için kullanabilirsiniz.

► Süpürge tutacağıın altında elektro statik yüklemeleri engelleyen metal bir plaka mevcuttur. Elektro statik yüklemeleri etkisiz hale getirmek için süpürgeyi kullanırken elinizle bu metal plakayı tutunuz.

► Bağlantı kablosu hasar gören bir elektrik süpürgesini kullanmayınız. Hasarlı bir kablo güvenliğinizi tehlikeye sokabilir.

► Süpürgeğin bağlantı kablosunu cihazı taşımak için kullanmayınız ve fişini prizden çekerken kablodan tutup çekmeyiniz! Bağlantı kablosunu keskin köşelerden çekmeyiniz ve kapı altlarından geçirecek çekmeyiniz! Süpürgeyi sık sık kablounun üzerinden geçirmeyiniz!

Bağlantı kablosu, fiş ve priz zarar görebilir ve güvenliğinizi tehlikeye sokabilir. Bu durumda süpürgeyi asla kullanmayınız.

▶ Hasarlı bir kablo makarası ile birlikte Miele yetkili servisi tarafından değiştirilmelidir. Bu işlem güvenlik açısından ancak yetkili Miele servisleri tarafından yerine getirilebilir.

▶ Tamir işleri sadece Miele'nin yetki vermiş olduğu servis personeli tarafından yapılabilir. Hatalı tamirler sonucunda cihazı kullanan kişi için ciddi tehlikeler ortaya çıkabilir.

▶ Aksesuar değiştireceğiniz zaman süpürgeyi mutlaka kapatınız, bu özellikle elektrikli- veya turbo fırça için çok önemlidir.

▶ Elektrik süpürgeyi her kullanımdan sonra ve her temizlik ve her bakım işleminden önce mutlaka kapatınız. Cihazın fişini prizden çekiniz.

▶ Elektrik süpürgesini asla suya sokmayınız ve temizliğini kuru bir bezle veya hafif nemli bir bezle yapınız. Süpürgeyi ıslanması sonucunda elektrik çarpmaları meydana gelebilir.

Doğru Kullanım

▶ Elektrik süpürgesini toz torbası, motor koruyucu ve hava filtresi olmadan kullanmayınız. Cihaz bozulabilir.

▶ Elektrik süpürgesine toz torbası takılmazsa, toz haznesinin kapağı kapanamaz. Bu durumda kapağı kapatmak için güç kullanmayınız.

▶ Sigara veya sönmüş gibi duran külleri veya kömürleri bu süpürge ile almayınız! Elektrik süpürgeyi yanabilir.

▶ Süpürgeyle ıslak zeminleri veya ıslak tozları almayınız! Aksi halde cihazınız arızalanabilir; ayrıca cereyan çarpmasını önleyen koruyucu sistemi bozabilir. Islatılmış veya şampuanla yıkanmış halılarınızın önce tamamen kurumasını bekleyiniz.

▶ Matbaa ve fotokopilerde kullanılan toner tozlarını elektrik süpürgeyle çekmeyiniz, bunların elektrik iletme özelliği vardır. Ayrıca toner elektrik süpürgesinin filtre sisteminde tam olarak filtre edilemez ve fan kanalıyla tekrar odaya dağılır.

▶ Yanıcı ve patlayıcı maddeleri veya gazları ve bu maddelerin depolandığı yerleri süpürgeyle temizlemeyiniz! Süpürge patlayabilir.

▶ Sert ve köşeli veya keskin uçlu maddeleri süpürgeyle çekmeyiniz! Elektrik süpürgesi bu durumda çalışmaz ve zarar görür.

▶ Süpürge çalışırken süpürge ayağını veya borusunu başınızın yakınında tutmayınız. Yaralanma tehlikesi!

▶ Toz torbası göstergesini izleyip kontrol ediniz. Gösterge toz torbasının dolduğunu belli ettiğinde, torbayı değiştiriniz.

Bu değiştirme sırasında motor koruyucu filtre ve hava tahliye filtresi de kontrol edilmeli veya değiştirilmelidir. Dolu bir toz torbası veya tıkanmış bir filtre süpürgeyi çekiş gücünü azaltır. Ayrıca elektrik süpürgesi çok fazla ısındığından, emniyet termostatu devreye girer ve cihazı kapatır. "Arızalar" bölümüne bakınız.

▶ Kablosuz kumanda ile çalışan süpürgelerde pil kullanımı (Kablosuz kumandalı modellerde):

- Piller kutuplara göre doğru yerleştirilmeli, tekrar doldurulmamalı ve eskidiğinde atışe atılmamalıdır. Patlama tehlikesi!
- Pillerin atılması: Kumanda tutacağındaki eski pilleri çıkartınız ve bunları belediyenin öngördüğü toplama merkezlerine bırakınız. Pilleri evdeki çöpe atmayınız.

Aksesuar

▶ Miele elektrikli fırçası özellikle Miele için üretilmiş ve motor gücü ile çalışan ilave bir cihazdır. Başka bir üreticinin elektrikli fırçası güvenlik nedeniyle Miele süpürgesine takılamaz.

▶ Miele elektrikli- veya turbo fırça ile çalışırken dönen silindire dokunmayınız. Yaralanma tehlikesi.

▶ Süpürgeyi tutacağını aksesuarsız kullanmayınız, tutacağın ağız kısmı zedelenebilir. Yaralanma tehlikesi!

▶ Toz torbaları tek kullanımlık ürünlerdir. Bir toz torbası bir defadan fazla kullanılamaz. Toz torbasını bir kereden fazla kullanmayınız. Torbadaki tıkanmış gözenekler elektrik süpürgesinin çekiş gücünü azaltır.

▶ Sadece "Orijinal Miele"-Logosu taşıyan toz torbalarını, filtrelerini ve aksesuarlarını kullanınız. Ancak bu şartlarda üretici firma gerekli güvenliği sağlayabilir.

Üretici firma güvenlik tavsiyeleri ve uyarılarının dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkacak zararlardan sorumlu tutulamaz.



es - La figura muestra el equipamiento máximo del aspirador.

Ciertos modelos están dotados de serie con uno o varios de los siguientes accesorios, que no figuran en la descripción de este aparato. Estos aparatos disponen de unas instrucciones de manejo individuales para los accesorios correspondientes:


cepillo electrónico, turbo-cepillo, tobera universal Classic Allergotec

el - Η εικόνα περιλαμβάνει τον πλήρη εξοπλισμό της ηλεκτρικής σκούπας.

Μερικά μοντέλα είναι εξοπλισμένα εκ κατασκευής με ένα από τα ακόλουθα εξαρτήματα που δεν συμπεριλαμβάνονται στην εικόνα:


Ηλεκτρική βούρτσα, Βούρτσα Turbo, Πέλμα δαπέδου Classic Allergotec. Οι συσκευές αυτές συνοδεύονται από ξεχωριστές οδηγίες χρήσης για τα αντίστοιχα εξαρτήματα.

es - Descripción del aparato

- ① Mango (según modelo con válvula reguladora de aire) *
- ② Teclas + / - para el ajuste de la potencia aspiradora *
- ③ Tecla Stand-by para interrupciones breves de las tareas de aspiración *
- ④ LED *
- ⑤ Tecla de desbloqueo
- ⑥ Tubo telescópico *
- ⑦ Dispositivos de ajuste para el tubo telescópico *
- ⑧ Boca de aspiración
- ⑨ Enchufe para el cepillo eléctrico *
- ⑩ Tecla de desbloqueo para la tapa del recinto de polvo
- ⑪ Filtro protector del motor
- ⑫ Bolsa recogepolvo
- ⑬ Cepillo universal *
- ⑭ Asa de transporte
- ⑮ Soporte para la tapa del enchufe del cepillo eléctrico
- ⑯ Soporte del tubo aspirador (a ambos lados del aspirador)
- ⑰ Filtro de salida de aire *
- ⑱ Tecla pedal para el rebobinado automático del cable
- ⑲ Selector de potencia *
- ⑳ Cable de conexión
- ㉑ Indicación de sustitución del filtro de salida de aire (tecla Reset) *
- ㉒ Piloto de protección térmica  *
- ㉓ Sistema "Parking"
- ㉔ Piloto Stand-by *
- ㉕ Tecla pedal de conexión / desconexión ①
- ㉖ Tecla de desbloqueo del compartimento para accesorios
- ㉗ Indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo

* Según el modelo, los accesorios marcados de esta forma pueden ser diferentes o no estar incluidos en el suministro de serie.

el - Περιγραφή συσκευής

- ① Χειρολαβή (ανάλογα με το μοντέλο με βαλβίδα ρύθμισης αέρα) *
- ② Πλήκτρα + / - για τη ρύθμιση της ισχύος αναρρόφησης *
- ③ Πλήκτρο θέσης αναμονής για διαλείμματα λειτουργίας *
- ④ Ενδεικτική λυχνία *
- ⑤ Πλήκτρο απασφάλισης
- ⑥ Τηλεσκοπικός σωλήνας *
- ⑦ Κουμπιά ρύθμισης μήκους τηλεσκοπικού σωλήνα *
- ⑧ Υποδοχή εύκαμπτου σωλήνα
- ⑨ Πρίζα για ηλεκτρική βούρτσα *
- ⑩ Κλείστρο για το καπάκι του θαλάμου σκόνης
- ⑪ Φίλτρο προστασίας του μοτέρ
- ⑫ Σακούλα
- ⑬ Πέλμα δαιπέδου *
- ⑭ Λαβή μεταφοράς
- ⑮ Στήριγμα για το καπάκι της πρίζας για ηλεκτρική βούρτσα
- ⑯ Στήριγμα σωλήνα (και στις δύο πλευρές της σκούπας)
- ⑰ Φίλτρο εξαερισμού *
- ⑱ Ποδομοχλός αυτόματης περιέλιξης καλωδίου
- ⑲ Επιλογέας ισχύος αναρρόφησης *
- ㉑ Καλώδιο
- ㉑ Ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξαερισμού (πλήκτρο Reset) *
- ㉒ Λυχνία θερμοκρασίας  *
- ㉓ Σύστημα παρκαρίσματος
- ㉔ Λυχνία θέσης αναμονής *
- ㉕ Ποδομοχλός λειτουργίας/διακοπής ①
- ㉖ Κλείστρο για τη θήκη εξαρτημάτων
- ㉗ Ένδειξη αλλαγής σακούλας

* Όσα μέρη ή εξαρτήματα χαρακτηρίζονται με *, είτε διαφέρουν από μοντέλο σε μοντέλο είτε δεν υπάρχουν στη συγκεκριμένη συσκευή.



it - La figura riporta la dotazione più ampia.

Alcuni modelli inoltre sono dotati di serie di uno dei seguenti accessori, non elencati, ai quali sono alle-
gate istruzioni d'uso separate:



spazzola elettrica, turbospazzola, bocchetta Classic Allergotec.

pt - A figura mostra um aspirador com todo o equipamento adicional disponível.

Conforme o modelo do aspirador, ele poderá estar equipado com os seguintes acessórios, que não
estão mencionados na descrição do aparelho. Juntamente como aspirador são fornecidas as instru-
ções de utilização correspondente ao acessório fornecido junto:



Escova eléctrica, Escova turbo, Escova de aspiração Classic Allergotec.

it - Descrizione

- ① Impugnatura
(con regolatore aria secondaria) *
- ② Tasti + / - per impostare la potenza aspirante *
- ③ Tasto standby per brevi pause di lavoro *
- ④ LED *
- ⑤ Tasto di sblocco
- ⑥ Tubo aspirante telescopico *
- ⑦ Pulsante per regolare la lunghezza del tubo telescopico *
- ⑧ Attacco girevole
- ⑨ Presa per spazzola elettrica *
- ⑩ Tasto per aprire il coperchio del vano sacchetto
- ⑪ Filtro protezione motore
- ⑫ Sacchetto polvere
- ⑬ Bocchetta universale *
- ⑭ Maniglia di trasporto
- ⑮ Fessura per infilare il copripresa (quando si usa la spazzola elettrica)
- ⑯ Supporto tubo aspirante (su entrambi i lati)
- ⑰ Filtro aria in uscita *
- ⑱ Tasto per l'avvolgimento automatico del cavo
- ⑲ Regolatore potenza aspirante *
- ⑳ Cavo di alimentazione
- ㉑ Indicatore saturazione filtro aria in uscita (tasto reset) *
- ㉒ Spia surriscaldamento  *
- ㉓ Park-System
- ㉔ Spia standby *
- ㉕ Tasto On/Off 
- ㉖ Tasto apertura vano accessori
- ㉗ Indicatore saturazione sacchetto

* a seconda del modello gli elementi possono essere diversi o non essere in dotazione.

pt - Descrição do aparelho

- ① Pega
(conforme o modelo com regulador de ar) *
- ② Teclas + / - para seleccionar a potência de aspiração *
- ③ Tecla Stand-by para interrupções *
- ④ LED *
- ⑤ Tecla de desbloqueio
- ⑥ Tubo telescópico *
- ⑦ Botão para ajustar o tubo telescópico *
- ⑧ Canhão de sucção
- ⑨ Tomada para escova eléctrica *
- ⑩ Tecla para abrir a tampa de acesso ao saco do pó
- ⑪ Filtro interior de protecção do motor
- ⑫ Saco do pó
- ⑬ Escova de aspiração *
- ⑭ Pega
- ⑮ Suporte da tampa de protecção da tomada para escova eléctrica
- ⑯ Suporte do tubo (nos dois lados)
- ⑰ Filtro de saída de ar *
- ⑱ Tecla para enrolar o cabo eléctrico automaticamente
- ⑲ Selector de potência *
- ⑳ Cabo eléctrico
- ㉑ Indicador de substituição do filtro de saída de ar (Tecla Reset) *
- ㉒ Lâmpada indicadora de protecção térmica  *
- ㉓ Park-System
- ㉔ Lâmpada indicadora Stand-by *
- ㉕ Tecla para ligar / desligar 
- ㉖ Tecla para abrir a tampa de acesso aos acessórios
- ㉗ Indicador de substituição do saco do pó

* Conforme o modelo do aspirador, os acessórios indicados podem ser diferentes ou não fazerem parte do fornecimento.

tr - Cihazın Tanıtımı

- ① Tutacak
(Modeline göre hava ayar noktası) *
- ② Çekiş gücü ayarı için + / - tuşları *
- ③ Kısa molalar için Stand-by Tuşu*
- ④ LED *
- ⑤ Açma Tuşu
- ⑥ Teleskop Boru *
- ⑦ Teleskop Boru Ayar Düğmesi*
- ⑧ Hortum Başlığı
- ⑨ Elektrikli Fırça Prizi *
- ⑩ Toz Haznesini Açma Tuşu
- ⑪ Motor Koruyucu Filtre
- ⑫ Toz Torbası
- ⑬ Süpürge Ayağı *
- ⑭ Taşıma Sapı
- ⑮ Elektrikli Fırça Priz Kapağı
- ⑯ Boru Askısı (süpürgenin her iki tarafında)
- ⑰ Hava Filtresi *
- ⑱ Otomatik Kablo Sarma Pedalı
- ⑲ Çekiş Gücü Ayar Düğmesi *
- ⑳ Bağlantı Kablosu
- ㉑ Hava Filtresi-Değiştirme Göstergesi (Reset tuşu) *
- ㉒ Termostat Koruma Lambası  *
- ㉓ Park-Sistemi
- ㉔ Stand-by Gösterge Lambası*
- ㉕ Açma / Kapama Pedalı ①
- ㉖ Aksesuar Kapağı Açma Tuşu
- ㉗ Toz Torbası-Değiştirme Göstergesi

Modeline göre * ile belirtilen donanım işaretleri sizin cihazınızda farklı olabilir veya hiç bulunmayabilir.

Su contribución al medio ambiente

Reciclaje del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales de embalaje se han seleccionado con criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje. Entregue el material de embalaje que ya no necesite al sistema de recogida y reciclaje "Punto verde". Con la devolución del embalaje al ciclo de recuperación, Ud. contribuye a ahorrar materias primas y a disminuir el aumento de la basura.

Desechar la bolsa recogepolvo y los diversos filtros

Tanto la bolsa recogepolvo como los diversos filtros están fabricados con materiales ecológicos. Los filtros podrán tirarse a la basura doméstica. También la bolsa recogepolvo, siempre que no se hayan aspirado sustancias nocivas con la misma.

Προστασία περιβάλλοντος

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων. Μην τα πετάτε λοιπόν στα σκουπίδια αλλά στον πιο κοντινό χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση. Έτσι συμβάλλετε στην οικονομία σε πρώτες ύλες και σε μείωση του όγκου απορριμμάτων.

Αποκομιδή σακούλας και φίλτρων

Η σακούλα και τα φίλτρα είναι κατασκευασμένα από υλικά που δεν βλάπτουν το φυσικό περιβάλλον. Τα φίλτρα μπορείτε να τα πετάξετε σε έναν κοινό κάδο απορριμμάτων. Το ίδιο ισχύει και για τη σακούλα, όταν δεν περιέχει τίποτε περισσότερο από απλή σκόνη νοικοκυριού.

it**pt****tr**

Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Tale meccanismo permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Smaltimento del sacchetto polvere in PC e dei filtri

Sacchetto polvere in PC e filtri sono realizzati in materiale ecologico. I filtri possono essere eliminati assieme ai normali rifiuti domestici. Ciò può avvenire anche per il sacchetto polvere in PC, se questo non contiene sporco che non può essere smaltito assieme ai rifiuti domestici.

Protecção do meio ambiente

Embalagem

A embalagem de protecção do aparelho durante o transporte é feita a partir de materiais seleccionados do ponto de vista ecológico e por isso reciclável. A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para economia de energia e redução de resíduos.

Sacos do pó e filtros

Os sacos do pó e filtros podem ser depositados no contentor do lixo.

Çevre Korumaya Katkınız

Ambalajın Kaldırılması

Ambalaj, cihazı nakliye sırasında oluşacak hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi çevreye zarar vermeyecek nitelikte seçilmiş olup, geri dönüşüm işlemine uygundur. Üzerinde "yeşil nokta" bulunan bu malzemeyi toplama veya yeniden değerlendirme birimlerine veriniz. Bu sayede hem madde tasarrufuna ve çöplerin azalmasına yardımcı olursunuz.

Toz Torbasının ve Filtrenin Atılması

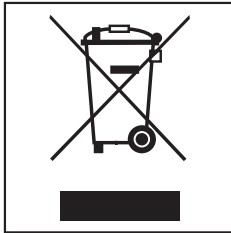
Toz torbası ve filtre çevreye zarar vermeyecek malzemeden yapılmıştır. Filtreyi çöpe atabilirsiniz. Aynı işlemi içinde normal çöp için tehlikeli madde bulunmaması şartıyla toz torbası için de uygulayabilirsiniz.

es

Protección activa del medio ambiente

Reciclaje de aparatos inservibles

Los aparatos eléctricos y electrónicos inservibles llevan componentes aprovechables que no tienen desperdicio y de ningún modo deberán parar en el vertedero. Sin embargo, también contienen sustancias nocivas, necesarias para el funcionamiento y la seguridad de estos aparatos. El desecharlas en la basura común o un uso indebido de las mismas puede resultar perjudicial para la salud y para el medio ambiente. Por este motivo, en ningún caso elimine su aparato inservible a través de la basura común.



En su lugar, utilice los puntos de recogida pertinentes para la entrega y el reciclaje de aparatos eléctricos inservibles. En caso necesario, infórmese en su distribuidor.

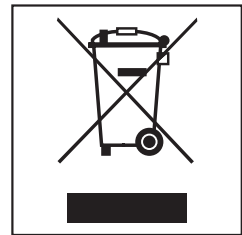
Asegúrese de que el aparato inservible esté almacenado de forma segura para los niños hasta su recogida.

el

Προστασία περιβάλλοντος

Αξιοποίηση της παλιάς συσκευής

Οι παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές διατηρούν ακόμη ορισμένα από τα υλικά τους σε καλή κατάσταση. Περιέχουν όμως και βλαβερές ουσίες που ήταν απαραίτητες για τη λειτουργία και την ασφάλεια τους. Στους κοινούς σκουπίδοτοπους ή λόγω εσφαλμένης χρήσης, αυτές οι ουσίες μπορεί ν' αποτελέσουν κίνδυνο για την δημόσια υγεία και το περιβάλλον. Μην πετάτε λοιπόν σε καμία περίπτωση την παλιά συσκευή σας στον πλησιέστερο σκουπίδοτοπο, αλλά ενημερωθείτε από τη διοίκηση του δήμου σας ή τον πλησιέστερο χώρο συλλογής παλιών αυτοκινήτων και μετάλλων για τις δυνατότητες παράδοσης και ανακύκλωσης των παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.



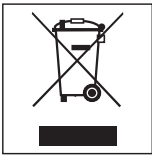
Φροντίστε, ώστε μέχρι την αποκομιδή της συσκευής, να φυλάσσεται αυτή μακριά από μικρά παιδιά.

it

Smaltimento rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

ai sensi del Decr. Legisl. 25 luglio 2005, n. 151 in attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE sullo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della sua vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.



L'utente dovrà conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Per la gestione del recupero e dello smaltimento degli elettrodomestici, Miele Italia aderisce al consorzio Ecodom (Consorzio Italiano Recupero e Riciclaggio Elettrodomestici).

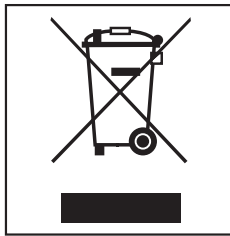
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

pt

Aparelhos fora de serviço

Aparelhos eléctricos e electrónicos contém diversos materiais válidos mas também contém substâncias nocivas que foram necessárias para a segurança e para o funcionamento.

Por este motivo, aparelhos que devido a avaria ou substituição deixam de ser utilizados, não devem ser depositados junto do contentor de lixo. Se forem manuseados de forma inadequada não só podem causar problemas de saúde como prejudicar o meio ambiente.



Utilize os pontos de recolha existentes ou informe-se junto da sua Câmara Municipal sobre as possibilidades de recolha e reciclagem.

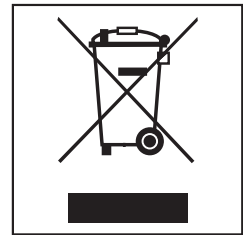
Mantenha os aparelhos até serem transportados, fora do alcance de crianças.

tr

Çevre Korumaya Katkınız

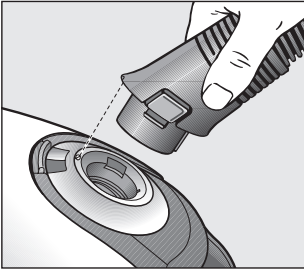
Eski Cihazın Kaldırılması

Elektrikli veya elektronik eski cihazlarda hala işe yarayabilecek değerli parçalar bulunabilir. Ayrıca cihazların çalışmasını sağlayan ve artık kullanılmayacak kadar eskidiğinde atık merkezlerine iletilen cihazların içinde doğaya ve çevreye zararlı olabilecek maddeler bulunabilir. Bu nedenle artık kullanmadığınız eski cihazınızı asla çöpe atmayınız.



Bunun yerine belediyeden öngörülen toplama merkezlerine vererek elektrikli ve elektronik parçaların yeniden değerlendirilmelerini sağlayınız.

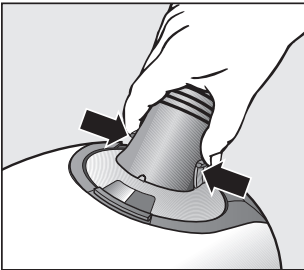
Lütfen eskiyen cihazınızın evden çıkarılıncaya kadar çocukların güvenliği açısından uygun bir yerde saklanmasını sağlayınız.



Antes de utilizar el aparato

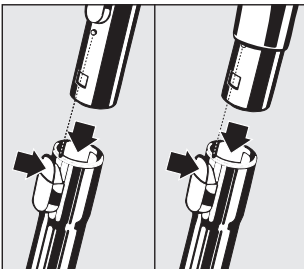
Acoplar la manguera de aspiración

- Introduzca la boca de aspiración en el orificio de aspiración hasta que encaje perceptiblemente. Para ello, junte los dispositivos auxiliares de introducción de ambas piezas.



Retirar la manguera de aspiración

- Presione las teclas de desbloqueo situadas en los laterales de la boca de aspiración y extraiga la manguera del orificio de aspiración.



Acoplar el mango y el tubo de aspiración

- Introduzca el mango en el orificio de aspiración hasta que encaje perceptiblemente. Para ello, junte los dispositivos auxiliares de introducción de ambas piezas.
- Pulse la tecla de desbloqueo (flecha) para separar los componentes.

Πριν από τη χρήση

Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα

- Τοποθετείτε την υποδοχή εύκαμπτου σωλήνα στο στόμιο αναρρόφησης, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίηση. Για να γίνει αυτό ακουμπάτε και τα δύο μέρη στα σημεία εφαρμογής τους.

Αποσύνδεση εύκαμπτου σωλήνα

- Πατάτε τα πλήκτρα απασφάλισης που βρίσκονται στο πλαίσιο της βάσης εύκαμπτου σωλήνα και αφαιρείτε τον εύκαμπτο σωλήνα από το στόμιο αναρρόφησης της σκούπας.

Σύνδεση χειρολαβής και μεταλλικού σωλήνα

- Τοποθετείτε τη χειρολαβή στο μεταλλικό σωλήνα, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίηση. Για να γίνει αυτό ακουμπάτε και τα δύο μέρη στα σημεία εφαρμογής τους.
- Πατάτε το πλήκτρο απασφάλισης, όταν θέλετε να αποσυνδέσετε το ένα τμήμα από το άλλο.

it

pt

tr

Prima dell'uso

Allacciare il tubo flessibile

- Infilare l'attacco del tubo flessibile nell'apertura fino allo scatto, facendo coincidere le due parti (v. piccolo incavo e sporgenza arrotondata che indicano la corretta posizione).

Togliere il tubo flessibile

- Premere i due tasti ai lati dell'attacco e sganciare il tubo dall'apertura

Collegare impugnatura e tubo telescopico

- Innestare l'impugnatura del tubo flessibile nel tubo telescopico fino allo scatto, facendo coincidere le due parti.
- Per staccare l'impugnatura dal tubo telescopico, premere il tasto di sblocco.

Antes de utilizar

Ligar a mangueira de aspiração

- Encaixe o canhão da mangueira no orifício de sucção até sentir o encaixe. Encaixe as duas peças.

Desencaixar a mangueira de aspiração

- Pressione as teclas de desbloqueio situadas lateralmente no canhão e puxe para desencaixar a mangueira.

Encaixar a pega no tubo de aspiração

- Encaixe a pega da mangueira no tubo de aspiração até sentir o encaixe. Encaixe as duas peças.
- Para desencaixar o tubo da pega basta fazer pressão na tecla de desbloqueio.

Kullanımdan Önce

Hortumun Takılması

- Hortum başlığını süpürge gövdesindeki deliğe takmak için her iki tarafındaki mandalları içeri doğru bastırınız.

Hortumun Çıkarılması

- Hortum başlığının iki tarafındaki mandalları içeri doğru bastırınız ve başlığı süpürge gövdesindeki delikten çıkartınız.

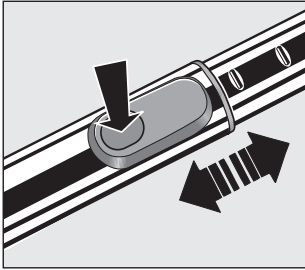
Süpürge Tutacağı ile Borunun Birleştirilmesi

- Süpürge tutacağını yerine geçme sesini duyuncaya kadar borunun içine takınız. Bunun için her iki parçanın geçiş parçaları üst üste gelmelidir.
- Parçaları birbirinden ayırmak için açma tuşuna basınız.

Antes de utilizar el aparato

Dependiendo del modelo, el aspirador dispone de una de las siguientes variantes de tubo telescópico.

- Tubo telescópico de dos piezas
- Tubo telescópico de tres piezas



Ajustar el tubo telescópico de dos piezas

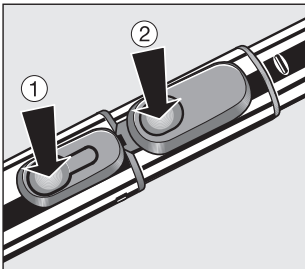
Este tubo de aspiración telescópico está compuesto por dos piezas, una encajada en la otra, que permiten ajustar su longitud según la necesidad individual.

- Pulse el dispositivo de ajuste y ajuste el tubo telescópico a la longitud deseada.

Ajustar el tubo telescópico de tres piezas

Este tubo telescópico está compuesto por tres piezas encajadas entre sí.

- Pulse la tecla de desbloqueo de la pieza inferior ① y tire de ella hasta que encaje. Pulse la tecla de desbloqueo también cuando desee insertar de nuevo la pieza. El bloqueo encaja perceptiblemente.
- Pulse el dispositivo de ajuste ② y ajuste el tubo telescópico a la longitud deseada.



Πριν από τη χρήση

Ανάλογα με το μοντέλο, η σκούπα σας διαθέτει ένα από τα ακόλουθα είδη τηλεσκοπικού σωλήνα.

- διπλό τηλεσκοπικό σωλήνα
- τριπλό τηλεσκοπικό σωλήνα

Ρύθμιση διπλού τηλεσκοπικού σωλήνα

Αυτός ο τηλεσκοπικός σωλήνας αποτελείται από δύο σωλήνες - τοποθετημένοι ο ένας μέσα στον άλλο - οι οποίοι μπορούν να ρυθμιστούν στο μήκος τους όπως σας βολεύει καλύτερα για το σκούπισμα.

- Πατάτε το πλήκτρο και ρυθμίζετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στο επιθυμητό μήκος.

Ρύθμιση τριπλού τηλεσκοπικού σωλήνα

Αυτός ο τηλεσκοπικός σωλήνας αποτελείται από τρεις σωλήνες - τοποθετημένοι ο ένας μέσα στον άλλο.

- Πατάτε το πλήκτρο απασφάλισης του κάτω σωλήνα ① και τον τραβάτε προς τα έξω, μέχρι να βεβαιωθείτε ακουστικά ότι σταθεροποιήθηκε. Πατάτε αυτό το πλήκτρο απασφάλισης και όταν θέλετε να σπρώξετε πάλι το σωλήνα προς τα μέσα. Η σταθεροποίηση του επιβεβαιώνεται ακουστικά.
- Πατάτε το πλήκτρο ② και ρυθμίζετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στο επιθυμητό μήκος.

it**pt****tr****Prima dell'uso**

A seconda del modello l'aspirapolvere è dotato di uno dei seguenti tubi telescopici:

- in due pezzi
- in tre pezzi

Regolare la lunghezza del tubo telescopico (due pezzi)

Questo tubo è composto da due tubi, di cui uno scorre dentro l'altro e può essere sfilato e fermato all'altezza desiderata.

- Tenere premuto il pulsante di regolazione, allungare o accorciare il tubo e rilasciarlo all'incastro più vicino.

Regolare la lunghezza del tubo telescopico (tre pezzi)

Questo tubo è composto da tre tubi, che scorrono uno dentro l'altro e possono essere sfilati e fermati all'altezza desiderata.

- Tenere premuto il pulsante di sblocco del tubo inferiore ① e allungare il tubo fino all'incastro. Tenere premuto lo stesso tasto anche per accorciare il tubo. Lo scatto di incastro è ben percettibile.
- Tenere premuto il pulsante di regolazione ②, allungare o accorciare il tubo alla lunghezza desiderata e rilasciarlo all'incastro più vicino.

Antes da utilização

De acordo com o modelo, o aspirador está equipado com uma das seguintes variantes de tubos de aspiração.

- Tubo telescópico composto por duas peças
- Tubo telescópico composto por três peças

Regular o tubo telescópico de duas peças

O tubo telescópico é composto por dois tubos que se encaixam um no outro e que podem ser ajustados no tamanho de acordo com as necessidades individuais.

- Pressione o botão de ajuste e puxe ou recolha o tubo até obter o tamanho desejado.

Regular o tubo telescópico de três peças

O tubo telescópico é composto por três tubos que se encaixam uns nos outros.

- Pressione a tecla de desbloqueio do tubo inferior ① e puxe-o para fora até sentir o encaixe. Pressione igualmente esta tecla quando pretender encaixar os tubos uns nos outros. O bloqueio ouve-se nitidamente.
- Pressione o botão de ajuste ② puxe ou recolha o tubo até obter o tamanho desejado.

Kullanımdan Önce

Modeline göre elektrik süpürge-sinde aşağıdaki teleskop borulardan biri mevcuttur.

- İki parçalı teleskop boru
- Üç parçalı teleskop boru

İki Parçalı Teleskop Boru Ayarı

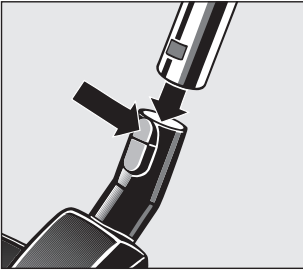
Bu teleskop boru iki adet birbiri içine geçen ve kullanıldığı pozisyonlara göre uzatılan veya kısaltılabilen boru parçalarından meydana gelmektedir.

- Ayar düğmesine basarak teleskop boruyu istediğiniz uzunluğa göre ayarlayınız.

Üç Parçalı Teleskop Boru Ayarı

Bu teleskop boru ise üç adet birbiri içine geçen boru parçalarından ibarettir.

- Alttaki boru parçasının açma tuşuna basınız ① ve boruyu dayanma noktasına kadar dışarı çekiniz. Boruyu tekrar kısaltmak, başka bir deyişle diğer borunun içine sokmak için yine açma tuşuna basmanız lazımdır. Boru yerine oturunca bir ses duyulur.
- Ayar düğmesine basınız ② ve teleskop boruyu istediğiniz uzunluğa göre ayarlayınız.

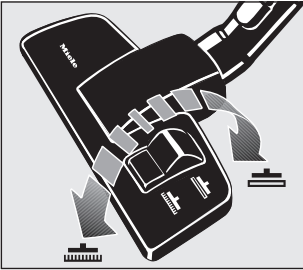


Antes de utilizar el aparato

Acople el cepillo universal

- Acople el cepillo en el tubo, girándolo hacia la izquierda y la derecha, hasta que encaje.
- Pulse la tecla de desbloqueo, si desea retirar el cepillo del tubo.

El cepillo universal es apropiado para la aspiración diaria de alfombras, moquetas y suelos resistentes. Para otro tipo de suelos recomendamos la utilización de los cepillos especiales Miele (véase capítulo “Accesorios especiales”).




Observe ante todo las instrucciones de limpieza y de cuidado del fabricante del suelo.

Las alfombras y moquetas se limpian con las cerdas circundantes introducidas:

- Pulse la tecla .

Los suelos duros resistentes se aspiran con las cerdas circundantes extraídas:

- Pulse la tecla .

Aspire los suelos con ranuras o grietas muy marcadas siempre con el cepillo universal con la barra de cerdas sacada.

Πριν από τη χρήση


Τοποθέτηση του πέλματος δαπέδου

- Τοποθετείτε στην άκρη του μεταλλικού σωλήνα το πέλμα, περιστρέφοντάς το αριστερά και δεξιά, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίησή του.
- Πατάτε το πλήκτρο απασφάλισης όταν θέλετε να αποσυνδέσετε το πέλμα από το μεταλλικό σωλήνα.

Το πέλμα δαπέδου είναι ιδιαίτερα κατάλληλο για τον καθημερινό καθαρισμό χαλιών, μοκετών αλλά και γυμνών ανθεκτικών δαπέδων. Για άλλα είδη δαπέδου συνιστάται η χρήση ειδικών βουρτσών Miele (βλέπε κεφ. “Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων”).

Σημαντικό όμως είναι να λάβετε πρώτα σοβαρά υπόψη σας τις οδηγίες περιποίησης και καθαρισμού που συνιστά ο κατασκευαστής του δαπέδου.

Καθαρίζετε χαλιά και μοκέτες με βυθισμένη προς τα μέσα τη στεφάνη της βούρτσας:

- Πατάτε τον ποδομοχλό με το σύμβολο .

Καθαρίζετε γυμνά, ανθεκτικά δάπεδα με κατεβασμένη προς τα έξω τη στεφάνη της βούρτσας:

- Πατάτε τον ποδομοχλό με το σύμβολο .

Καθαρίζετε δάπεδα με πολύ βαθιές ενώσεις ή σχισμές πάντα με κατεβασμένη έξω τη στεφάνη της βούρτσας.

Prima dell'uso

Applicare la bocchetta


(Nel modello S 5781 PROFESSIONIST, usare le bocchette/spazzole in dotazione al posto della bocchetta universale).

- Infilare la bocchetta all'estremità del tubo telescopico e ruotarla leggermente a destra e a sinistra finché si innesta.
- Per staccare la bocchetta, premere il tasto di sblocco.


La bocchetta universale è adatta alla pulizia quotidiana di pavimenti duri non delicati e di tappeti e moquette. Per gli altri pavimenti si consiglia di utilizzare gli accessori Miele specifici per ogni tipo di superficie (v. al capitolo "Accessori su richiesta").

Per la pulizia del pavimento attenersi comunque sempre innanzitutto alle istruzioni del relativo produttore.

Pulire tappeti e moquette con le setole rientrate:

- premere il pedale con il simbolo .

Pulire pavimenti duri e non delicati con le setole estratte:

- premere il pedale con il simbolo .

Se i pavimenti hanno fessure o fughe molto profonde, utilizzare sempre la bocchetta con le setole estratte.

Antes da utilização


Encaixar a escova no tubo

- Encaixe a escova de aspiração no tubo metálico e rode-a para a esquerda e direita até sentir o encaixe.
- Para separar a escova de aspiração do tubo metálico basta carregar na tecla de desbloqueio.


A escova de aspiração é adequada para aspirar tapetes e alcatifas assim como soalho não sensível. Para outro tipo de pavimento ou revestimento aconselhamos utilizar as escovas especiais Miele (consulte o capítulo "Acessórios Especiais").

Mas deverá seguir sempre as indicações sobre limpeza e manutenção indicadas pelo respectivo fabricante do pavimento ou revestimento.

Tapetes e alcatifas devem ser aspirados com as cerdas recolhidas:

- Carregue na tecla com o símbolo .

Para aspirar pavimentos duros e não sensíveis as cerdas da escova devem estar salientes:

- Carregue na tecla com o símbolo .

Aspire soalho com ranhuras profundas sempre com as cerdas da escova de aspiração salientes.

Kullanımdan Önce


Süpürge Ayağının Takılması

- Bir kilitleme sesi duyuncaya kadar süpürge ayağını sağa ve sola çevirerek çekiş borusuna takınız.
- Ayağı süpürge borusundan çıkartmak için açma tuşuna basınız.

Süpürge ayağı halıların, halı kaplı ve sert zeminlerin günlük temizliğinde kullanılır. Diğer tür döşemeler için özel Miele fırçalarını kullanmanızı tavsiye ederiz ("Sonradan Alınabilen Aksesuar" böl. bkz.).

Önce döşemeniz üreticisinin temizlik ve bakım hakkındaki uyarılarını dikkate alınız.

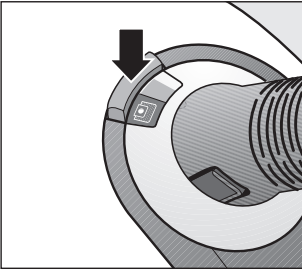
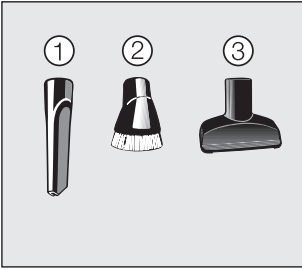
Halı ve halı kaplı zeminleri süpürge ayağının içindeki sert fırçayı dışarı çıkartmadan temizleyiniz:

- Ayak tuşuna (pedala)  basınız.

Sert zeminler için süpürge ayağındaki fırçayı dışarı çıkartınız:

- Ayak tuşuna  basınız.

Derin girintileri veya çatlakları olan zeminleri daima süpürge ayağının sert fırçasını dışarı çıkararak temizleyiniz.



Utilización de los accesorios suministrados

Se adjuntan los siguientes accesorios:

- ① Tobera plana para eliminar el polvo de pliegues, ranuras y rincones.
- ② Cepillo de cerdas naturales Para perfiles, objetos tallados, adornos o aplicaciones delicadas similares. La cabeza giratoria facilita la adaptación a la posición más conveniente.
- ③ Tobera para tapizados para aspirar el polvo de los muebles tapizados, colchones, cojines, cortinas o similares.

Extraer los accesorios

- Pulse la tecla de desbloqueo. Se abrirá el compartimento de accesorios.
- Extraiga el accesorio deseado.
- Cierre el compartimento de accesorios presionando firmemente sobre la tapa.

Cepillo universal

indicada también para limpiar escaleras.

Por motivos de seguridad, aspire las escaleras empujando por abajo.

Χρήση των συνοδευτικών εξαρτημάτων

Η σκούπα είναι εξοπλισμένη με τα ακόλουθα εξαρτήματα:

- ① Ρύγχος για γωνίες και πτυχές
Για την αναρρόφηση της σκόνης από πτυχές, σχισμές και γωνίες.
- ② Βούρτσα σκαλιστών επιφανειών με φυσική τρίχα
Για το ξεσκόνισμα σκαλιστών επιφανειών και γενικά επίπλων ή αντικειμένων με ανάγλυφες διακοσμήσεις ή για ιδιαίτερα ευαίσθητες επιφάνειες.
Το κεφάλι της βούρτσας αυτής είναι περιστρεφόμενο, έτσι που κάθε φορά να μπορεί να στρίβει προς την κατεύθυνση που θέλετε.
- ③ Ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων
Για την αναρρόφηση της σκόνης από ταπετσαρίες επίπλων, στρώματα, μαξιλάρια, κουρτίνες κ.λπ.

Αφαίρεση των εξαρτημάτων

- Πιέζετε το κλειστόρο. Η θήκη εξαρτημάτων ανοίγει.
- Αφαιρείτε το επιθυμητό εξάρτημα.
- Κλείνετε τη θήκη, πιέζοντας με δύναμη το καπάκι προς τα κάτω μέχρι να κλείσει.

Πέλμα δαπέδου

Κατάλληλο και για τον καθαρισμό σκαλιών.

Για λόγους ασφαλείας σκουπίζετε τις σκάλες από κάτω προς τα πάνω.

it

Uso degli accessori in dotazione

Sono compresi nella dotazione di serie dell'aspirapolvere i seguenti accessori:

- ① Bocchetta a lancia per aspirare fessure, angoli, pieghe.
- ② Pennello con setole naturali per aspirare listelli, oggetti decorati, intagliati o particolarmente delicati. La testa del pennello è mobile e può essere ruotata nella posizione più comoda.
- ③ Bocchetta per poltrone per passare poltrone, materassi, cuscini, tende, ecc.

Prelevare gli accessori

- Premere il pulsante di apertura.

Si apre il vano accessori.

- Prelevare l'accessorio che serve.
- Chiudere il vano accessori premendo il coperchio.

Bocchetta universale

(non in dotazione per il modello S 5781 PROFESSIONIST)

adatta anche per la pulizia dei gradini.

Per motivi di sicurezza, aspirare i gradini partendo sempre dal più basso e salire.

pt

Utilização dos acessórios de aspiração

Os seguintes acessórios são fornecidos junto:

- ① Tubo plano
Para aspirar dobras, fendas e cantos.
- ② Escova para móveis com cerdas naturais
Para aspirar réguas de acabamentoo assim como objectos entalhados ou especialmente sensíveis.
A cabeça da escova é rotativa facilitando a sua adaptação às diversas situações.
- ③ Escova para estofos
Para aspirar estofos, colchões, almofadas, cortinados, etc.

Retirar o acessório

- Pressione a tecla de desbloqueio.

A tampa do compartimento abre.

- Retire o acessório pretendido.
- Volte a fechar a tampa exercendo pressão.

Escova de aspiração

também é adequada para aspirar escadas.

Por motivos de segurança deve iniciar a aspiração dos degraus das escadas de baixo para cima.

tr

Verilen Aksesuarların Kullanımı

Şu aksesuarlar süpürge ile birlikte verilmektedir:

- ① Dar ağızlı uç
Bu parça ile aralıkları, kenarları ve köşeleri rahatça alabilirsiniz.
- ② Fırça (kolları doğaldır)
Profil çitaları, süslü ve oymalı veya çok hassas eşyaların tozunu almak için bu fırça kullanılır.
Fırça başı her yöne dönebildiğinden istenilen pozisyona çevrilebilir.
- ③ Minder temizleme aksesuarı
Koltuk minderlerinin, yatakların, yastıkların, perdelerin v.s. temizlenmesi için uygundur.

Aksesuarın Çıkarılması

- Kapak tuşuna basınız.
Aksesuar kapağı açılır.
- İstedığınız aksesuarı yerinden çıkartınız.
- Aksesuar haznesinin kapağını üstüne bastırarak kapatınız.

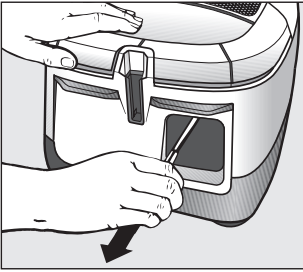
Süpürge Ayağı

Bu parça merdiven basamaklarının temizliği için kullanılır.

Daha güvenli olması açısından merdivenleri aşağıdan yukarıya doğru temizleyiniz.

es

el



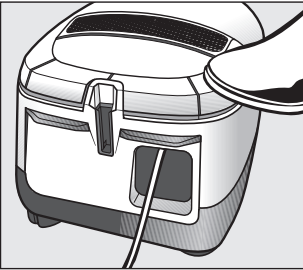
Manejo

Cable de conexión

Desenrollar

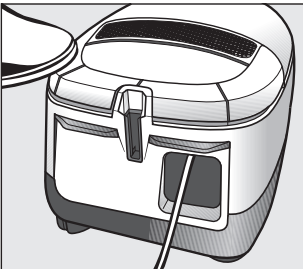
- Extraiga el cable de conexión hasta obtener la largura deseada (máx. aprox. 6,5m / GALA GRANDE XL: 7,5m).

⚠ Si el tiempo de funcionamiento supera los 30 minutos, extraiga el cable de conexión por completo. De lo contrario existe riesgo de sobrecalentamiento y daños.



Enrollar

- Desconecte la clavija de la base de enchufe.
- Pise la tecla pedal para el rebobinado automático del cable.



Conexión y desconexión

- Pise la tecla pedal de conexión / desconexión ①.

Χειρισμός

Καλώδιο συσκευής

Ξετύλιγμα καλωδίου

- Τραβήξτε το καλώδιο προς τα έξω στο μήκος που επιθυμείτε (ως περίπου 6,5 μ / GALA GRANDE XL: 7,5.μ).

⚠ Σε διάρκεια λειτουργίας μεγαλύτερη από 30 λεπτά, πρέπει να τραβήξετε προς τα έξω ολόκληρο το καλώδιο, αλλιώς υπάρχει κίνδυνος υπερθέρμανσης και βλάβης.

Τύλιγμα καλωδίου


- Βγάξτε το φικ από την πρίζα.
- Πατάτε τον ποδομοχλό αυτόματης περιέλιξης καλωδίου - το καλώδιο τυλίγεται αυτομάτως.

Λειτουργία και διακοπή

- Πατάτε τον ποδομοχλό λειτουργίας/διακοπής ①.

it**pt****tr****Uso****Cavo di alimentazione****Estrarre il cavo**


- Estrarre il cavo fino alla lunghezza desiderata (max. 6,5 m / GALA GRANDE XL: 7,5 m).

 Attenzione: estrarre tutto il cavo se si prevede di utilizzare l'aspirapolvere per più di 30 minuti, altrimenti potrebbe surriscaldarsi e danneggiarsi.

Avvolgere il cavo


- Sfilare la spina dalla presa elettrica.
- Tenere premuto con il piede il pedale per l'avvolgimento automatico e attendere finché il cavo si arrotola.

Accendere e spegnere l'aspirapolvere

- Premere con il piede il tasto On/Off .

Utilização**Cabo eléctrico****Puxar/desenrolar**

- Puxe o cabo pela ficha até obter o comprimento desejado (max. ca. 6,5 m / GALA GRANDE XL: 7,5 m).

 No caso de funcionamento por um período superior a 30 minutos deve desenrolar o cabo eléctrico totalmente. Caso contrário poderá ficar danificado devido a sobreaquecimento.

Enrolar


- Desligue a ficha da tomada.
- Carregue brevemente com a ponta do pé na tecla de enrolamento do cabo para que o cabo recolha automaticamente.

Ligar/Desligar

- Carregue na tecla de Ligar/Desligar .

Kullanım**Bağlantı Kablosu****Kablonun Dışarı Çekilmesi**


- Bağlantı kablosunu istediğiniz uzunlukta dışarı çekebilirsiniz (en fazla 6,5 metre / GALA GRANDE XL: 7,5 metre).

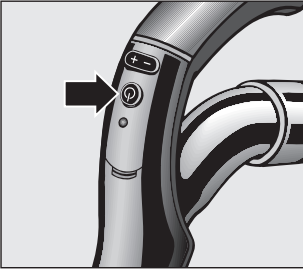
 Süpürgeyi 30 dakikadan fazla kullanmanız halinde kabloyu tamamen dışarı çekiniz. Kablo aşırı ısınmadan dolayı zarar görebilir.

Kablonun Sarılması

- Fişi prizden çekiniz.
- Otomatik sarma işlemi için ayağınızla kablo sarma pedalına basınız- bağlantı kablosu otomatik olarak makarasına sarılır.

Açma- ve Kapama

- Açma- / Kapama  tuşuna ayağınızla basınız.




Manejo

Singularidad en modelos con mango radiocontrol

Para las breves interrupciones de las tareas de aspiración existe la posibilidad de interrumpir el funcionamiento del aspirador.

- Para ello, pulse la tecla Stand-by del mango radiocontrol.

 No deje el aspirador permanentemente en el modo Stand-by, utilice esta función sólo para interrupciones breves. De lo contrario existe riesgo de sobrecalentamiento y daños.

Cada pulsación del mango radiocontrol se indica mediante la iluminación del LED.

Tras una interrupción tiene las siguientes posibilidades.


- Pulse de nuevo la tecla Stand-by, el aspirador se conecta en el último nivel de potencia seleccionado.
- Pulse la tecla +, el aspirador se conecta al máximo nivel de potencia.
- Pulse la tecla -, el aspirador se conecta al mínimo nivel de potencia.

Χειρισμός

Ιδιαιτερότητα των μοντέλων που έχουν χειρολαβή με χειριστήριο

Στα σύντομα διαλείμματα σκουπίσματος μπορείτε να διακόψετε τη λειτουργία της σκούπας.

- Για να γίνει αυτό πατήστε το πλήκτρο θέσης αναμονής στη χειρολαβή με το χειριστήριο.

 Μην αφήνετε τη σκούπα στη θέση αναμονής για μεγάλα χρονικά διαστήματα, αλλά μόνο για σύντομα διαλείμματα. Κίνδυνος υπερθέρμανσης και βλάβης.

Κάθε φορά που πατάτε κάποιο πλήκτρο στη χειρολαβή με το χειριστήριο, ανάβει η ενδεικτική λυχνία.

Μετά τη διακοπή έχετε τις ακόλουθες δυνατότητες.


- Αν ξαναπατήσετε το πλήκτρο θέσης αναμονής, ξεκινάει ξανά η λειτουργία της σκούπας με την βαθμίδα ισχύος που είχατε επιλέξει τελευταία.
- Αν πατήσετε το πλήκτρο +, ξεκινάει ξανά η λειτουργία της σκούπας με την υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.
- Αν πατήσετε το πλήκτρο -, ξεκινάει ξανά η λειτουργία της σκούπας με την χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος.

Uso

Modelli con radiocomando sull'impugnatura

Durante le pause di lavoro è possibile sospendere il funzionamento dell'aspirapolvere

- premendo il pulsante di standby sul radiocomando.

 Non lasciare l'aspirapolvere in standby a lungo, ma solo per brevi pause. C'è il rischio che possa surriscaldarsi e subire dei danni.

Ogni comando impartito premendo un tasto è confermato dai LED.

Al termine della pausa in standby si può riprendere il normale lavoro in tre modi:


- Premere di nuovo il tasto standby: l'aspirapolvere riparte all'ultimo livello di potenza impostato.
- Premere il tasto +: l'aspirapolvere riprende alla potenza massima.
- Premere il tasto -: l'aspirapolvere riprende alla potenza minima.

Utilização

Características dos modelos com comando por rádio frequência

Para interrupções breves na tarefa de aspiração pode interromper o funcionamento do aspirador.

- Para esse fim pressione o botão Standby situado no comando.

 Não deixe o aspirador sempre no modo Standby mas sim só em curtas pausas de aspiração. Caso contrário poderá ficar danificado devido a sobreaquecimento.

Cada vez que carregue na tecla o LED acende.


- Após a interrupção tem as seguintes possibilidades.
- Ao voltar a pressionar a tecla Standby o aspirador volta a funcionar no nível de potência que estava activado ao ser desligado.
 - Ao pressionar a tecla +, o aspirador liga no nível de potência alta.
 - Ao pressionar a tecla -, o aspirador liga no nível de potência mais baixa.

Kullanım

Kablosuz Kumandalı Modellerin Özellikleri

Temizlik sırasında yapacağınız kısa molalarda süpürge çalışmasını durdurabilirsiniz.

- Bunun için süpürge tutacağındaki Stand-by tuşuna basınız.

 Elektrik süpürgesini devamlı Stand-by-pozisyonunda bırakmayınız, sadece kısa molalar için bunu kullanınız. Aşırı ısınma ve bozulma tehlikesi.

Tutacaktaki her tuşa basma hareketinde LED ışığı yanar.

Süpürge çalışması durdurulduktan sonra şunlar yapılabilir.

- Yeniden Stand-by tuşuna basarak en son seçilen çekiş gücünde süpürge tekrar çalıştırılabilir.
- En yüksek çekiş gücünden faydalanmak için + tuşuna basabilirsiniz.
- En düşük çekiş gücünü kullanmak için - tuşuna basabilirsiniz.


es

el

Manejo

Al aspirar


- Al aspirar, tire del aspirador como si de un trineo se trata. También puede utilizar el aspirador colocándolo en posición vertical, p. ej. para aspirar escaleras o cortinas.

 Al aspirar especialmente polvo fino como polvo procedente de taladros, arena, escayola, harina, etc., se generan cargas electrostáticas que pueden descargarse en determinadas situaciones. A fin de evitar la sensación desagradable que producen dichas descargas se ha colocado un revestimiento metálico en la parte inferior del mango. Por este motivo, al aspirar, preste atención a colocar las manos siempre en este revestimiento metálico.

Χειρισμός

Κατά τη διάρκεια που σκουπίζετε

- Κατά το σκούπισμα σέρνετε τη σκούπα πίσω σας, ενώ για να καθαρίσετε π.χ. σκαλοπάτια ή κουρτίνες τη στηρίζετε όρθια.

 Όταν σκουπίζετε - κυρίως λεπτή σκόνη, άμμο, αλεύρι κ.λπ. - συχνά δημιουργούνται φυσικές ηλεκτροστατικές φορτίσεις, οι οποίες υπό ορισμένες συνθήκες μπορεί να οδηγήσουν στην εκφόρτισή τους. Στην κάτω πλευρά της χειρολαβής υπάρχει μια λεπτή μεταλλική λάμα, η οποία αποτρέπει τέτοιες δυσάρεστες ενέργειες. Φροντίστε, όταν σκουπίζετε, να έχει το χέρι σας επαφή με αυτή τη μεταλλική λάμα, έτσι ώστε να εξουδετερώνεται κάθε τυχόν ενέργεια εκφόρτισης στατικού ηλεκτρισμού.

it


pt

tr

Uso

Durante il lavoro


- Durante il lavoro trascinare l'aspirapolvere dietro di sé. L'aspirapolvere può essere appoggiato anche in verticale, ad es. per pulire scale o tende.

 Se si aspira polvere fine come polvere di trapanatura, sabbia, gesso, farina ecc. si possono generare naturalmente delle cariche elettrostatiche che a determinate condizioni poi si scaricano. Per evitare gli sgradevoli effetti delle scariche elettrostatiche, è stato applicato un inserto metallico dietro l'impugnatura. Quando si passa l'aspirapolvere, tenere la mano sempre a contatto con questo inserto.

Utilização

Ao aspirar


- Durante a aspiração puxe o aspirador. Também pode ser colocado em posição vertical para aspirar escadas ou cortinados.

 Ao aspirar pó fino como por exemplo areia, gesso, farinha, etc. acontecem cargas electrostáticas por natureza que, em determinadas situações, podem descarregar. Na parte inferior do tubo pega existe uma peça metálica para evitar os efeitos desagradáveis de descargas electrostáticas. Durante a aspiração a mão deverá estar em contacto permanente com essa peça para que cargas electrostáticas sejam ineficazes.

Kullanım

Süpürge Çalışırken







- Süpürgeyi kullanırken bir kızak gibi arkanızdan çekiniz. Merdiven basamaklarının veya perdelerin temizlenmesi sırasında süpürgeyi dik olarak da tutabilirsiniz.

 Süpürge çalışırken - örneğin özellikle matkapla duvar delinmesi sırasında beton, kum, alçı veya yere dökülen un gibi - doğal olarak oluşan elektrostatik yüklemeye belirli durumlarda boşalabilir. Elektrostatik boşalmanın hoş olmayan etkilerini önlemek amacıyla tutma borusunun alt tarafına metal bir plaka yerleştirilmiştir. Süpürge çalışırken elinizi devamlı olarak bu metal plakaya değdiriniz. Bu sayede elektrostatik yüklemeye etkisiz kalacaktır.

Manejo**Seleccionar la potencia de aspiración**

Es posible adaptar la potencia de aspiración del aparato a las necesidades de cada caso. Reduciendo la potencia, disminuirá notablemente la facilidad de deslizamiento del cepillo universal.

En el aspirador hay símbolos asignados a los niveles de potencia que indican para qué resulta recomendable ese nivel.







-  - Cortinas, tejidos
-  - Muebles tapizados, cojines
-  - Alfombras de alta calidad o similares
-  - Ahorro de energía con la aspiración diaria silenciosa
-  - Alfombras y moquetas poco sucias
-  - Suelos duros, alfombras y moquetas muy sucias

El tipo de selector de potencia de aspiración y su manejo varían de un modelo a otro. A continuación se describen las distintas variantes.

Χειρισμός**Επιλογή ισχύος αναρρόφησης**

Μπορείτε να προσαρμόσετε την ισχύ αναρρόφησης της σκούπας ανάλογα με την περίπτωση που σκουπίζετε. Αν μειώσετε την ισχύ αναρρόφησης μειώνετε εμφανώς και την δύναμη αναρρόφησης στο πέλμα δαπέδου.

Πάνω στη σκούπα υπάρχουν τα αντίστοιχα σύμβολα, τα οποία δείχνουν με παραδείγματα, ποια βαθμίδα ισχύος συνιστάται για κάθε επιφάνεια.


-  - Κουρτίνες, υφάσματα
-  - Ταπετσαρίες επίπλων, μαξιλάρια
-  - Χαλιά καλής ποιότητας, χαλάκια και διάδρομοι
-  - Για οικονομικό καθημερινό σκούπισμα με μειωμένο θόρυβο
-  - Ελαφρά λερωμένα χαλιά και μοκέτες
-  - Γυμνά δάπεδα, έντονα λερωμένα χαλιά και μοκέτες

Το είδος και ο χειρισμός του επιλογέα ισχύος αναρρόφησης διαφέρει από μοντέλο σε μοντέλο. Οι διαφορές αυτές περιγράφονται παρακάτω.

Uso**Impostare la potenza d'aspirazione**


La potenza aspirante è regolabile, per adeguarsi alle situazioni e alle superfici. Riducendo la potenza aspirante si riduce anche l'aderenza della bocchetta al pavimento, quindi la forza necessaria per spingere avanti e indietro la bocchetta.


I diversi livelli di potenza sono contrassegnati da simboli che permettono di individuare immediatamente per quali usi è raccomandata quella potenza.


 - Tende, tessuti

 - Mobili imbottiti, cuscini

 - Tappeti pregiati, passatoie

 - Pulizia quotidiana in modalità risparmio di energia e silenziosa

 - Tappeti e moquette poco sporchi

 - Pavimenti duri, tappeti e moquette molto sporchi


Forma e modalità d'uso del selettore variano da modello a modello. Le varianti sono elencate nelle pagine successive.


Utilização**Seleccionar a potência de aspiração**


A potência de aspiração pode ser adaptada às várias situações. Reduzindo a potência diminui a facilidade de deslizamento da escova de aspiração.


Os símbolos existentes no aspirador estão associados à potência de aspiração recomendada.


 - Cortinados, Têxteis

 - Sofás, almofadas

 - Tapetes e carpetes de, qualidade elevada

 - Aspiração silenciosa e com economia de energia

 - Tapetes e alcatifas com pouca sujidade

 - Soalho, tapetes e alcatifas com muita sujidade


O tipo do selector de potência e o seu funcionamento varia de um modelo para o outro. Nas páginas seguintes encontra a descrição das várias variantes.


Kullanım**Çekiş Gücü Ayarı**


Temizlik sırasında elektrik süpürgesinin çekiş gücünü bulunduğu yere göre ayarlayabilirsiniz. Çekiş gücü düşürüldüğünde süpürge ayağının hareket gücü de azalır.


Süpürgenizin çekiş güçleri tutacak üzerinde sembollerle gösterilerek, nerede hangi güç kademesini kullanmanız gerektiği anlatılır.


 - Perdeler, örtüler

 - Koltuk minderleri, yastıklar

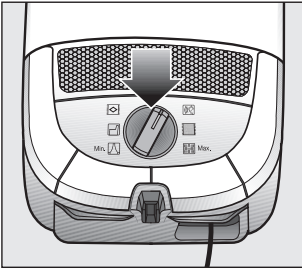
 - Değerli halılar, küçük halılar ve yolluklar

 - Ekonomik günlük temizlik (sessiz)

 - Hafif kirli halılar ve halı kaplı zeminler

 - Sert zeminler, çok kirli halılar ve halı kaplı zeminler

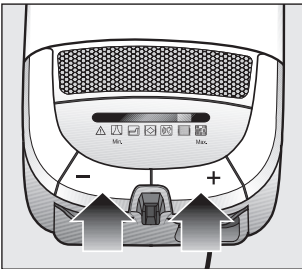
Süpürgenin çalışma gücü kademelerini seçme düğmelerini modelden modele değişebilir. Bunların çeşitlerini şöyle sıralayabiliriz.



Manejo

Regulador giratorio

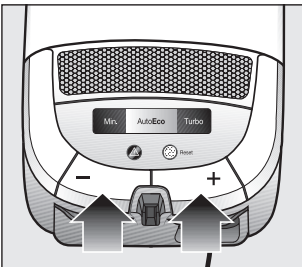
- Gire el selector de potencia de aspiración manualmente hasta el símbolo del nivel deseado.



Tecla pedal + / -

Mantenga presionada la tecla pedal correspondiente hasta que en la ventana de indicación se ilumine en verde el nivel deseado.

- Pulse la tecla pedal + si desea una potencia de aspiración mayor.
- Pulse la tecla pedal - si desea una potencia de aspiración inferior.



Teclas + / - con nivel de potencia "AutoEco"

Al conectar el aspirador se conecta automáticamente el nivel de potencia de ahorro de energía "AutoEco".

- Pulse la tecla + si desea conmutar al máximo nivel de potencia: "Turbo".
- Pulse la tecla -, si desea conmutar al mínimo nivel de potencia: "min".

El nivel de potencia actual se ilumina en blanco.

Χειρισμός

Περιστρεφόμενος επιλογέας

- Στρέψετε με το χέρι τον επιλογέα ισχύος αναρρόφησης στο σύμβολο της επιθυμητής βαθμίδας ισχύος.

Πλήκτρα + / -

Κρατάτε το αντίστοιχο πλήκτρο πατημένο, μέχρι να φωτιστεί πράσινο το σύμβολο της επιθυμητής βαθμίδας ισχύος στο παραθυράκι της σκούπας.

- Πατάτε το πλήκτρο +, όταν θέλετε να αυξήσετε την ισχύ.
- Πατάτε το πλήκτρο -, όταν θέλετε να μειώσετε την ισχύ.

Πλήκτρα + / - με βαθμίδα "AutoEco"

Με την έναρξη λειτουργίας της σκούπας σας, αυτομάτως ενεργοποιείται η οικονομική βαθμίδα "AutoEco".

- Πατάτε τον ποδομοχλό +, όταν θέλετε να αλλάξετε στη μέγιστη βαθμίδα ισχύος "Turbo".
- Πατάτε τον ποδομοχλό -, όταν θέλετε να αλλάξετε στην ελάχιστη βαθμίδα ισχύος "Min".

Η εκάστοτε βαθμίδα ισχύος φωτίζεται με λευκό χρώμα.

it**pt****tr****Uso****Manopola**

- Ruotare la manopola aspirante sul simbolo del livello di potenza desiderato.

Tasti a pedale + / -

Tenere premuto con il piede il tasto corrispondente finché la luce verde si accende sul livello di potenza desiderato.

- Premere il tasto + se si desidera aumentare la potenza.
- Premere il tasto - se si desidera ridurre la potenza.

Tasti a pedale + / - con livello "AutoEco"

All'accensione, l'aspirapolvere imposta automaticamente il livello di potenza "AutoEco", la modalità a risparmio di energia.

- Premere il tasto + per passare al livello "Turbo" (potenza massima).
- Premere il tasto - per passare invece al livello "Min." (potenza minima).

Il livello di potenza attualmente impostato si accende di bianco.

Utilização**Botão selector giratório**

- Rode o botão selector de potência para a posição pretendida.

Tecla de pé + / -

Pressione a tecla com o pé as vezes que forem necessárias até que apareça no visor a potência pretendida em verde.

- Pressione a tecla +, se pretender um nível de potência mais elevado.
- Pressione a tecla -, se pretender um nível de potência inferior.

Tecla de pé + / - com posição "AutoEco"

Ao ligar o aspirador automaticamente está regulada a posição de aspiração com economia de energia "AutoEco".

- Pressione a tecla de pé +, se pretender passar para a posição com a potência máxima "Turbo".
- Pressione a tecla de pé -, se pretender passar para a posição com a potência mínima "Min".

A potência seleccionada fica iluminada em branco.

Kullanım**Çevirmeli Düğme**

- Çekiş gücü seçme düğmesini istediğiniz güç kademesinin sembolüne çeviriniz.

+ / - Ayak Tuşları

Tutacakta istediğiniz çekiş gücüne ait sembolün yeşil ışığı yanıncaaya kadar tuşu basılı tutunuz.

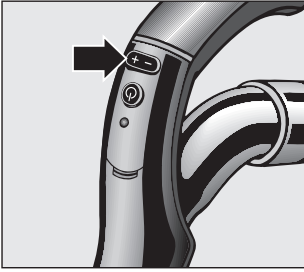
- Daha yüksek bir çekiş gücü seçmek isterseniz ayağınızla + tuşuna basınız.
- Daha düşük bir çekiş gücü seçmek isterseniz ayağınızla - tuşuna basınız.

"AutoEco"-Kademeli +/- Tuşları

Elektrik süpürgeniz açıldığında otomatik olarak enerji tasarrufu sağlayan "AutoEco" ekonomik kadmede çalışmaya başlar.

- En yüksek "Turbo" kademesine değiştirmek isterseniz + tuşuna ayağınızla basınız.
- En düşük "Min." kademesine değiştirmek isterseniz - tuşuna ayağınızla basınız.

Seçilmiş olan çekiş gücünün ışığı beyazdır.



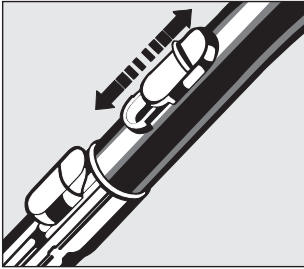
Manejo

Teclas + / - en el mango radiocontrol

Mantenga pulsada la tecla correspondiente hasta que en la ventana de indicación de la aspiradora se ilumine en verde el símbolo del nivel deseado.

- Pulse la tecla + si desea una potencia de aspiración mayor.
- Pulse la tecla - si desea una potencia de aspiración menor.

Cada pulsación del mango radiocontrol se indica mediante la iluminación del LED.



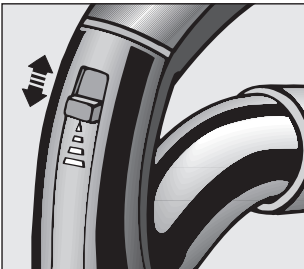
Abrir la válvula reguladora de aire

(no disponible en los modelos con mango radiocontrol)

De forma cómoda, puede reducir brevemente la potencia de aspiración, p. ej. al pasar de una moqueta a una alfombra pequeña, evitando que quede "pegada" a la tobera.

- Abra la válvula reguladora de aire hasta que la tobera pueda deslizarse fácilmente.

De esta forma se reduce la fuerza de deslizamiento de la tobera de aspiración utilizada.



Χειρισμός

Πλήκτρα + / - στη χειρολαβή με χειριστήριο

Κρατάτε το αντίστοιχο πλήκτρο πατημένο, μέχρι να εμφανιστεί το σύμβολο της επιθυμητής βαθμίδας ισχύος στο παραθυράκι της σκούπας.

- Πατάτε το πλήκτρο +, όταν θέλετε να αυξήσετε την ισχύ.
- Πατάτε το πλήκτρο -, όταν θέλετε να μειώσετε την ισχύ.

Κάθε φορά που πατάτε κάποιο πλήκτρο στη χειρολαβή, ανάβει η ενδεικτική λυχνία.

Βαλβίδα ρύθμισης αέρα

(δεν υπάρχει στα μοντέλα που έχουν χειρολαβή με χειριστήριο)

Μπορείτε να ρυθμίσετε μια άνετη, ολιγόλεπτη μείωση της έντασης αναρρόφησης, π.χ. όταν σκουπίζετε ένα ελαφρύ χαλί διαδρόμου και δεν θέλετε να παρασυρθεί από τη σκούπα.

- Ανοίγετε τη βαλβίδα τόσο μόνο, όσο χρειάζεται για να αρχίσει να κινείται ελαφρά το πέλμα.

Έτσι, μειώνεται η δύναμη αναρρόφησης του πέλματος δαπέδου ή οποιουδήποτε άλλου εξαρτήματος προσαρτήσετε στο σωλήνα.

Uso**Pulsanti + / - del radio-comando**

Tenere premuto il tasto + o - finché sulla finestrella dell'aspirapolvere compare il simbolo del livello di potenza desiderato.

- Premere il tasto + per aumentare la potenza.
- Premere il tasto - per ridurre la potenza.

Ogni comando impartito premendo un tasto è confermato dai LED.

Aprire l'aria secondaria

(non disponibile sui modelli con radiocomando)

L'aria secondaria serve a ridurre immediatamente la potenza aspirante alla bocchetta in modo che si stacchi dall'oggetto che si sta aspirando, ad esempio tappeti o tende.

- Aprire l'aria secondaria quel tanto che basta per staccare o spostare con facilità la bocchetta aspirante.

Quando si apre l'aria secondaria, la bocchetta diventa molto più scorrevole.

Utilização**Teclas + / - no comando da pega**

Pressione a tecla correspondente até que no visor do aspirador apareça o símbolo correspondente à potência pretendida.

- Pressione a tecla +, se pretender um nível de potência mais elevado.
- Pressione a tecla -, se pretender um nível de potência inferior.

Cada vez que carregue na tecla de comando na pega o LED acende.

Abrir o regulador de ar do tubo

(excepto nos modelos com comando por rádio frequência na pega)

O regulador de ar deve ser aberto para reduzir a potência de aspiração se, por exemplo, estiver a aspirar alcatifa e aspirar de seguida tapetes leves evitando que fiquem presos à escova.

- Abra o regulador até que a escova deslize facilmente.

Desta forma reduz a força de deslizamento da escova.

Kullanım**Kablosuz Kumandada + / - Tuşları**

İstediğiniz çekiş gücünün sembolü ekranda görülmeyeceye kadar ilgili tuşa basınız.

- Daha yüksek bir çekiş gücü isterseniz + tuşuna basınız.
- Daha düşük bir çekiş gücü isterseniz - tuşuna basınız.

Kablosuz kumanda tutacağındaki tuşa her basmada LED ışığı yanar.

Hava Deliklerinin Açılması

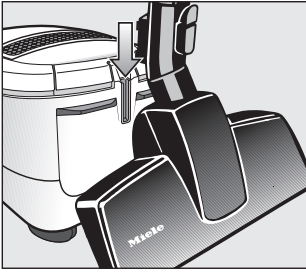
(kablosuz kumanda tutacağında yoktur)

İnce halıların süpürgenin içine çekilmemesi için çekiş gücünü kısa bir süre için düşürebilirsiniz.

- Hava deliklerini süpürge ayağının rahat hareket edebileceği kadar açınız.

Bu durumda kullandığınız aksesuarı sürme gücü azalır.

es



Apoyar, transportar y guardar el aparato

Sistema "Parking"

(no es compatible con el uso de cepillos electrónicos SEB 234 L)

Para las breves interrupciones de las tareas de aspiración existe la posibilidad de "aparcar" el tubo de aspiración con el complemento correspondiente cómodamente, sujetándolo a la carcasa del aparato.

- Encaje desde arriba el complemento aspirador en el soporte de aparcamiento situado en la parte posterior del aspirador.

Si el aspirador se encuentra en una superficie oblicua, p. ej., en una rampa, entonces introduzca completamente las piezas del tubo telescópico.

el

Τοποθέτηση, μεταφορά και αποθήκευση

Σύστημα παρκαρίσματος

(Δεν μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε αν τοποθετήσετε την ηλεκτρική βούρτσα SEB 234 L)

Όταν σκουπίζετε και θέλετε να κάνετε ένα σύντομο διάλειμμα, μπορείτε να στερεώσετε με άνεση το μεταλλικό σωλήνα με το πέλαμα στη συσκευή.

- Τοποθετείτε το πέλαμα με την προεξοχή στήριξης στο σύστημα παρκαρίσματος της σκούπας.

Αν η σκούπα βρίσκεται σε επικλινές δάπεδο, π.χ. σε ράμπα, θα πρέπει να συμπύξετε τελείως τα δύο τμήματα του τηλεσκοπικού σωλήνα.

it

Terminare il lavoro, trasportare l'aspirapolvere e riporlo

Park-System

(non utilizzabile se è montata la spazzola elettrica SEB 234 L)

Per brevi pause di lavoro, il tubo aspirante può essere comodamente agganciato all'aspirapolvere in verticale.

- Infilare dall'alto la bocchetta con il gancio posteriore nella fessura che c'è sul retro dell'aspirapolvere.

Se l'aspirapolvere si trova su una superficie inclinata, ad esempio una rampa, accorciare completamente il tubo telescopico.

pt

Transportar e guardar

Park-System

(não é compatível com a escova eléctrica SEB 234 L)

Para curtas interrupções durante o trabalho de aspiração pode encaixar o tubo com a escova de aspiração no aspirador.

- Encaixe o gancho de fixação da escova na ranhura Park-System do aspirador.

Se o aspirador estiver colocado sobre uma superfície inclinada, por ex. numa rampa, deslize os tubo de aspiração encaixando-os completamente.

tr

Durdurma, Taşıma ve Saklama

Park-Sistemi

(SEB 234 L- elektrikli fırça kullanırken mümkün değildir)

Temizlik sırasında verdiğiniz kısa molalarda süpürgenin borusunu ayağı ile birlikte süpürgenin gövdesine asabilirsiniz.

- Süpürge ayağındaki park tırnaklarını park-sistemi içine takınız.

Elektrik süpürgesi eğimli bir zeminde ise, o zaman teleskop boruların hepsini iç içe geçiriniz.

Apoyar, transportar y guardar el aparato

Interruptor de conexión / desconexión del sistema "Parking"

Algunos modelos están equipados con un interruptor de conexión / desconexión del sistema "Parking".

El funcionamiento del aspirador se interrumpe automáticamente al montar el complemento aspirador con el soporte del tubo aspirador en el soporte de aparcamiento. Al extraer de nuevo el complemento, el aspirador se conectará nuevamente de forma automática.

Si el aspirador dispone de un selector de potencia "Teclas pedal + / -" o "Teclas pedal + / - con nivel 'AutoEco'", podrá activar o desactivar la función del interruptor de conexión / desconexión en el sistema "Parking".

- En ambos casos, desconecte el aspirador con la tecla pedal de conexión / desconexión ①.
- Mantenga pulsadas las teclas pedal + y - y conecte simultáneamente el aspirador con la tecla de conexión / desconexión ①.

Τοποθέτηση, μεταφορά και αποθήκευση

Διακόπτης λειτουργίας / διακοπής στο σύστημα παρκαρίσματος

Μερικά μοντέλα είναι εξοπλισμένα με ένα διακόπτη λειτουργίας / διακοπής στο σύστημα παρκαρίσματος.

Η λειτουργία της σκούπας διακόπτετε αυτόματα, όταν τοποθετείτε το πέλμα με την προεξοχή στήριξης στο σύστημα παρκαρίσματος.

Όταν βγάλετε το πέλμα, η σκούπα τίθεται πάλι αυτόματα σε λειτουργία.

Αν η σκούπα σας είναι εξοπλισμένη με έναν επιλογέα ισχύος "ποδομοχλοί + / -" ή "ποδομοχλοί + / - με βαθμίδα "AutoEco", τότε μπορείτε να ακυρώσετε ή να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία του διακόπτη λειτουργίας / διακοπής στο σύστημα παρκαρίσματος.

- Διακόπτετε τη λειτουργία της σκούπας και στις δύο περιπτώσεις με το πλήκτρο λειτουργίας / διακοπής ①.
- Κρατάτε αντίστοιχα πατημένο τον ποδομοχλό + και τον ποδομοχλό - και θέτετε ταυτόχρονα σε λειτουργία τη σκούπα με το πλήκτρο λειτουργίας / διακοπής ①.

Terminare il lavoro, trasportare l'aspirapolvere e riporlo

Park-System con interruttore

Alcuni modelli sono dotati di interruttore On/Off integrato nel Park-System.

Quando si infila correttamente la bocchetta nella fessura del Park-System, l'aspirapolvere si spegne automaticamente.

Quando si estrae la bocchetta, l'aspirapolvere si accende di nuovo.

Se l'aspirapolvere è dotato dei tasti a pedale + / - oppure + / - con livello "AutoEco", l'interruttore del Park-System può essere attivato o disattivato.

- In entrambi i casi spegnere l'aspirapolvere con il tasto On/Off ①.
- Tenere premuto il tasto + (per attivare) o - (per disattivare) e contemporaneamente accendere l'aspirapolvere con il pedale On/Off ①.

Transportar e guardar

Ligar e desligar em Park-System

Alguns modelos estão equipados com um sistema de ligar/desligar em Park-System.

O funcionamento do aspirador é interrompido automaticamente ao encaixar a escova no suporte do aspirador. Ao desencaixar a escova do suporte, o aspirador liga automaticamente.

Se o aspirador estiver equipado com o selector de potência de aspiração "Tecla de pé + / -" ou "Tecla de pé + / - com "Posição AutoEco", pode eliminar ou ativar a função de ligar/desligar em Park-System.

- Em ambos os casos desligue o aspirador através da tecla ligar/desligar ①.
- Carregue com o pé na tecla + e - e ligue simultaneamente o aspirador através da tecla Ligar/Desligar ①.

Durdurma, Taşıma ve Saklama

Park-Sisteminde Açma-/Kapama

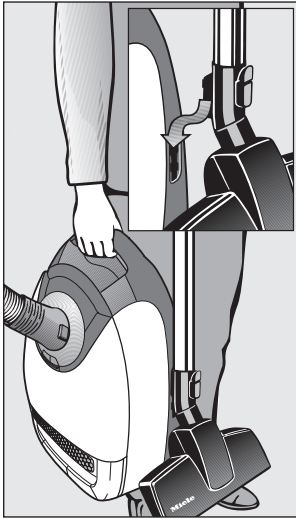
Bazı modellerde park sistemi içinde Açma-/Kapama olanağı vardır.

Elektrik süpürgesinin ayağı park-sistemi deliklerine takıldığında, süpürge çalışmasını otomatik olarak durdurur. Süpürge ayağı park sisteminde çıkarılır çıkarılmaz süpürge tekrar çalışmaya başlar.

Elektrik süpürgesinde çekiş gücü ayarı için " + / - tuşları" veya " "AutoEco"-kademeli"+ / - tuşları varsa park-sisteminde Açma-/Kapama fonksiyonunu silebilir veya devreye alabilirsiniz.

- Her iki durumda da Açma / Kapama ① tuşuna ayakla basarak süpürgeyi kapatınız.
- + ve - tuşlarını elinizle basılı tutarak ve aynı zamanda Açma / Kapama ① tuşuna öbür elinizle basarak elektrik süpürgesini çalıştırabilirsiniz.

es



Αποyar, transportar y guardar el aparato

Transportar y guardar

- Coloque el aspirador en posición vertical.
- Encaje el complemento aspirador desde arriba en el soporte del tubo aspirador en un lateral del aspirador (no es compatible con el uso de cepillos SEB 234 L).

Así podrá trasladar o guardar el aparato cómodamente. También es útil recoger completamente las piezas del tubo telescópico.

el

Τοποθέτηση, μεταφορά και αποθήκευση

Μεταφορά και αποθήκευση

- Τοποθετείτε τη σκούπα όρθια.
- Στερεώνετε το πέλημα με την προεξοχή στήριξης από πάνω σε ένα από τα δύο στηρίγματα σωλήνα στα πλαϊνά της σκούπας (δεν μπορείτε να τα χρησιμοποιήσετε αν έχετε τοποθετήσει την ηλεκτρική βούρτσας SEB 234 L).

Έτσι μπορείτε να μεταφέρετε εύκολα και άνετα τη σκούπα στο χώρο της, μέχρι να την ξαναχρησιμοποιήσετε. Σε αυτή τη διαδικασία είναι πολύ εξυπηρετικό, να βυθίσετε εντελώς τα τμήματα του τηλεσκοπικού σωλήνα το ένα μέσα στο άλλο.

it

Terminare il lavoro, trasportare l'aspirapolvere e riporlo

Trasportare e riporre

- Mettere l'aspirapolvere in posizione verticale.
- Infilare la bocchetta con l'apposito gancio dall'alto in uno dei due supporti laterali dell'aspirapolvere (non utilizzabile se è montata la spazzola elettrica SEB 234 L).

L'aspirapolvere può ora essere comodamente afferrato dalla maniglia, trasportato e riposto. Per comodità si consiglia di accorciare completamente il tubo telescopico.

pt

Transportar e guardar

Transportar e guardar

- Coloque o aspirador na posição vertical.
- Encaixe o fixador da escova de aspiração num dos dois suportes situados nos laterais do aspirador (não é compatível ao utilizar a escova eléctrica SEB 234 L).

Assim é fácilimo transporta e guardar o aspirador. Também é bastante útil se encaixar completamente o tubo telescópico.

tr

Durdurma, Taşıma ve Saklama

Taşıma ve Saklama


- Elektrikli süpürgeyi yere dik olarak koyunuz.
- Süpürge ayağını süpürge yanındaki park deliklerine takınız (SEB 234 L elektrikli fırça ile kullanılamaz).

Böylece süpürgeyi rahatça taşıyabilir veya saklayabilirsiniz. Bu arada elektro-teleskop borunun boru parçalarını tamamen içeri sürmek de mümkün olabilecektir.

es

el

Mantenimiento


 Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica.

El sistema de filtros de Miele está formado por tres componentes.


- Bolsa recogepolvo
- Filtro de salida de aire
- Filtro protector del motor

A fin de garantizar la potencia de aspiración correcta, cada cierto tiempo deberán sustituirse estos filtros.

Utilice únicamente bolsas recogepolvo, filtros y accesorios con el logo original de Miele. Únicamente de esta forma podrá utilizarse óptimamente la potencia del aspirador y conseguir el mejor resultado de limpieza.

 La utilización de bolsas recogepolvo de papel o materiales similares de papel, así como bolsas recogepolvo con una placa de materiales sintéticos puede causar también serios daños en el aspirador, además de la pérdida de la garantía después de extraer el complemento del aspirador sin el logo original de Miele.

Συντήρηση


 Διακόπτετε τη λειτουργία της συσκευής, πριν από κάθε εργασία συντήρησης και βγάζετε το φινι από την πρίζα.

Το σύστημα φίλτρων-Miele αποτελείται από τρία φίλτρα.

- Σακούλα
- Φίλτρο εξαερισμού
- Φίλτρο προστασίας του μοτέρ

Για να έχει εγγυημένα η σκούπα τη σωστή ισχύ αναρρόφησης, πρέπει να αλλάζετε τακτικά αυτά τα φίλτρα.

Χρησιμοποιείτε πάντα σακούλες, φίλτρα και εξαρτήματα με το λογότυπο γνησιότητας "Original Miele". Μόνον έτσι θα υπάρχει η πλήρης απόδοση ισχύος της σκούπας και η καλύτερη δυνατή καθαριότητα.


 Η χρήση άλλης σακούλας από χαρτί ή παρόμοιο με το χαρτί υλικό, καθώς και σακούλας με πλάκα στήριξης από χαρτόνι μπορεί επίσης να προκαλέσει σημαντικές βλάβες στη συσκευή, με απώλεια των πλεονεκτημάτων που περιλαμβάνει η εγγύηση, όπως για παράδειγμα η χρήση σακούλας χωρίς το λογότυπο "Original Miele".

it

pt

tr

Manutenzione


 Spegnerre sempre l'aspirapolvere prima di qualsiasi intervento ed estrarre la spina dalla presa elettrica.

Il sistema filtrante Miele è composto da tre elementi.


- Sacchetto polvere
- Filtro aria in uscita
- Filtro protezione motore

Per garantire l'efficienza dell'aspirapolvere, bisogna sostituire questi filtri con regolarità.

Utilizzare solo sacchetti polvere e filtri originali Miele. Solo in questo modo vengono sfruttati pienamente sia la potenza di aspirazione dell'apparecchio che il volume del sacchetto polvere.

 L'utilizzo di sacchetti non originali, cioè senza il sigillo di qualità Miele (logo Miele originale), può provocare gravi danni all'aspirapolvere e fa decadere la garanzia.

Manutenção


 Desligue o aspirador sempre que efectue qualquer trabalho de manutenção e retire a ficha da tomada.

O sistema de filtros Miele é composto por três sistemas.


- Saco do pó
- Filtro de saída de ar
- Filtro interior de protecção do motor

Para garantir a capacidade de aspiração do aspirador deverá substituir estes filtros de tempos em tempos.

Utilize exclusivamente sacos para o pó, filtros e acessórios Miele e com o selo de qualidade Miele. Só assim será garantida a potência de aspiração do aparelho e será alcançado o melhor resultado de aspiração.

 A utilização de sacos do pó em papel ou de material idêntico assim como de sacos do pó com placa de fixação em cartão pode conduzir a danos graves no aspirador o que terá como consequência a perda da garantia, tal como também a utilização de sacos sem o logótipo "Original Miele".

Bakım


 Her bakım işleminden önce elektrik süpürGESİNİ kapatınız ve fişini prizden çekiniz.

Miele filtre sistemi üç parçadan oluşur.

- Toz torbası
- Hava filtresi
- Motor koruyucu filtre

Elektrik süpürGESİNİN mükemmel çalışmasını sağlamak için zaman zaman bu filtrelerin değiştirilmeleri gerekmektedir.

Sadece "orijinal Miele" -logosunu taşıyan toz torbalarını ve filtrelerini kullanınız. Ancak bu sayede gerçek çekiş gücünden ve toz torbasının hacminden faydalanabilirsiniz.

 Kağıt veya benzeri malzemelerden üretilen "Orijinal Miele"-Logosu olmayan toz torbaları elektrik süpürGESİNİZDE ağır zararlar verebilir ve garanti hakkınızın kaybolmasına sebep olur.

Mantenimiento

¿Dónde pueden adquirirse bolsas recogepolvo y filtros?

Podrá adquirir las bolsas recogepolvo y los filtros de Miele a través de su distribuidor o del Servicio Post-Venta de Miele y también en la tienda de Miele en Internet.



www.miele-shop.com

**ORIGINAL
Miele**



¿Cuáles son las bolsas recogepolvo y los filtros correctos?

Podrá reconocer las bolsas recogepolvo Miele con placa azul Modelo **G/N** por el logo original de Miele que aparece en el embalaje o directamente en la bolsa recogepolvo.

En cada paquete de bolsas recogepolvo Miele encontrará un filtro de salida de aire Air Clean y un filtro para el recinto de polvo.

Si desea comprar por separado filtros de salida de aire o filtros protectores del motor, indique a su distribuidor Miele o al Servicio Post-venta de Miele el modelo de su aspirador a fin de que le puedan proporcionar las piezas correctas. También puede pedir las en la tienda on line de Miele.

También podrá emplear otro filtro de salida de aire original Miele en lugar del filtro de salida de aire utilizado de serie (véase capítulo "Accesorios especiales").

Συντήρηση

Πού θα αγοράσετε καινούργιες σακούλες και φίλτρα;

Αυθεντικές σακούλες και φίλτρα Miele θα βρείτε στα καταστήματα πώλησης προϊόντων Miele ή στο τμήμα ανταλλακτικών της Miele.

Κατάλληλες σακούλες και κατάλληλα φίλτρα

Αναγνωρίζετε τις αυθεντικές σακούλες Miele με την μπλε πλάκα στήριξης, τύπου **G/N** και τα αυθεντικά φίλτρα Miele από το λογότυπο "Original Miele" στη συσκευασία ή κατευθείαν πάνω στη σακούλα.

Σε κάθε συσκευασία με σακούλες Miele θα βρείτε επιπλέον ένα φίλτρο εξερισμού Air Clean και ένα φίλτρο προστασίας μοτέρ.

Αν επιθυμείτε να αγοράσετε ξεχωριστά το αυθεντικό φίλτρο εξερισμού της Miele, τότε θα πρέπει να αναφέρετε στο κατάστημα πώλησης προϊόντων Miele ή στο τμήμα ανταλλακτικών της Miele τον τύπο της σκούπας σας, για να σας δώσουν τα σωστά προϊόντα.

Φυσικά μπορείτε επίσης, χωρίς πρόβλημα, να αντικαταστήσετε το εκ κατασκευής τοποθετημένο φίλτρο εξερισμού, με ένα άλλο αυθεντικό φίλτρο Miele (βλέπε κεφ. "Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων").

it

Dove si acquistano i sacchetti e i filtri Miele?

I sacchetti e i filtri originali Miele possono essere acquistati presso i rivenditori specializzati, i centri di assistenza tecnica Miele autorizzati e on-line sul sito www.miele-shop.com.

Quali sono i sacchetti e i filtri adatti?

I sacchetti polvere originali Miele tipo **G/N** con piastra di colore blu e i filtri originali si riconoscono dal logo originale Miele apposto sulla confezione o sul sacchetto.

In ogni confezione di sacchetti polvere originali Miele è compreso un filtro aria in uscita Air Clean e un filtro motore.

Filtri, sacchetti, accessori e ricambi si possono acquistare presso i rivenditori specializzati, i centri di assistenza tecnica Miele autorizzati oppure on-line al sito www.miele-shop.com. Specificare il modello del proprio aspirapolvere.



Miele
Service
Premium

Pacchetti Miele CleanCare

Cinque anni di riparazioni gratuite dalla data di acquisto dell'aspirapolvere e la fornitura dei sacchetti originali direttamente a casa. Questa offerta è riservata ai possessori di un aspirapolvere Miele che aderiscono al pacchetto CleanCare entro due anni dall'acquisto. Maggiori informazioni sul sito www.mieleitalia.it oppure al Contact Center Miele.



Contact Center
899-809050

Lunedì - Venerdì ore 9 - 17

Da rete fissa Telecom 22,90 cent/min + 10,33 cent alla risposta; da altre reti rivolgersi al proprio operatore. Richiedere eventualmente l'abbonamento al gestore telefonico.

pt

Manutenção

Onde se pode adquirir os filtros e os sacos para o pó?

Sacos e filtros originais Miele podem ser obtidos nos serviços ou Agentes Miele.

Quais são os filtros e os sacos correctos?

Sacos originais Miele para recolha do pó, com placa de fixação azul, modelo **G/N** e filtros originais Miele podem ser reconhecidos através do logótipo "Original Miele" na embalagem ou directamente nos sacos.

Em cada embalagem de sacos Miele existe um filtro "Air Clean" e um filtro de protecção do motor.

Para adquirir os sacos e os filtros em separado contacte os serviços Miele ou um Agente Miele e indique o modelo do aspirador para que lhe sejam fornecidos os adequados.

Mas também pode montar um filtro de saída de ar Miele, diferente do fornecido em série (consulte o capítulo "Acessórios especiais").

tr

Bakım

Toz torbasını ve filtreyi nerede bulabilirim?

Orijinal Miele toz torbası ve filtresini Miele yetkili servislerinde bulabilirsiniz.

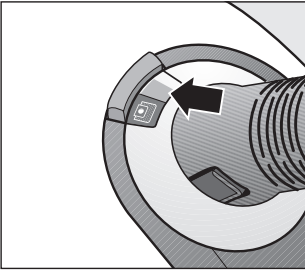
Hangi toz torbası ve filtre doğrudur?

"Orijinal Miele" toz torbasının üzerinde mavi renkte tutacak ve kutusunun üzerinde **G/N** harfleri ve orijinal Miele logosu ambalajında ve torbanın üzerinde görülür.

Her Miele-toz torbası ambalajının içinde ayrıca bir Air Clean filtresi ve motor koruyucu filtre verilir.

Orijinal Miele hava filtresi almak için Miele satıcına veya Miele yetkili servisine başvurabilirsiniz. Bu şekilde doğru parçaları alabilirsiniz.

Arzu ederseniz seri olarak takılan hava filtresi yerine başka bir orijinal Miele hava filtresi takabilirsiniz (Bunun için "Sonradan Alınabilen Aksesuar" bölümüne bakınız).



Mantenimiento

¿Cuándo debe sustituirse la bolsa recogepolvo?

La bolsa recogepolvo deberá sustituirse cuando la escala de color cubra en rojo la ventana de la indicación de sustitución de bolsa recogepolvo.

Las bolsas recogepolvo son artículos de un solo uso. Deseche las bolsas llenas. No las utilice varias veces. Los poros obstruidos reducen la capacidad de aspiración del aparato.

Para realizar la comprobación

- Acople el cepillo universal. El resto de toberas de aspiración influyen en el funcionamiento de la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo.
- Conecte el aspirador con la tecla pedal de conexión / desconexión (Ⓛ) y ajuste el selector a la máxima potencia de aspiración.
- Levante ligeramente el cepillo universal del suelo. Si la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo muestra una bolsa llena, deberá sustituirla.

Συντήρηση

Πότε πρέπει να αλλάξετε την σακούλα;

Όταν ολοκληρωθεί η χρωματική σκάλα στο παραθυράκι της ένδειξης αλλαγής σακούλας καλυφθεί με κόκκινο χρώμα, πρέπει να αλλάξετε τη σακούλα.

Οι σακούλες είναι προϊόν μιας χρήσης. Πετάτε τις γεμάτες σακούλες. Μην προσπαθήσετε να τις ξαναχρησιμοποιήσετε. Οι βουλωμένοι πόροι μειώνουν έντονα την ισχύ απορρόφησης της σκούπας

Έλεγχος

- Για τον έλεγχο, τοποθετείτε το πέλημα δαπέδου. Όλα τα άλλα πέλματα λειτουργούν παραπλανητικά για την ένδειξη πληρότητας της σακούλας.
- Θέτετε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα με το πλήκτρο λειτουργίας / διακοπής (Ⓛ) και ρυθμίζετε τον επιλογέα ισχύος αναρρόφησης στη μεγαλύτερη ισχύ.
- Ανασηκώνετε το πέλημα ελαφρά από το δάπεδο. Αν στο σημείο αυτό η ένδειξη δείχνει ότι η σακούλα είναι γεμάτη, πρέπει να την αλλάξετε.


Manutenzione

Quando si deve sostituire il sacchetto polvere?

Il sacchetto deve essere sostituito quando la finestrella che indica il grado di saturazione del filtro si colora completamente di rosso.

I sacchetti polvere sono articoli monouso: una volta pieni, devono essere gettati via. Non riutilizzare mai il sacchetto; i pori ostruiti riducono la potenza dell'aspirapolvere.

Controllare il grado di saturazione del sacchetto

- Agganciare la bocchetta che si usa per la normale aspirazione dei pavimenti (es. bocchetta universale per i modelli che l'hanno in dotazione).
- Accendere l'aspirapolvere con il tasto On/Off  e impostare la potenza massima.
- Sollevare leggermente la bocchetta dal pavimento. Se la finestrella si colora completamente, significa che il sacchetto è pieno e deve essere sostituito.


Manutenção

Quando deve ser substituído o saco do pó?

O saco do pó deve ser substituído logo que o indicador de substituição fique totalmente colorido.

Os sacos para o pó não podem ser reutilizados. Deite o saco com o pó no contentor do lixo doméstico. Não volte a reutilizar o saco. Poros obstruídos reduzem a capacidade de aspiração do aspirador.

Para verificar

- Encaixe a escova de aspiração. Qualquer outra escova influencia o funcionamento do indicador de substituição do saco.
- Ligue o aspirador através da tecla ligar/desligar  e rode o selector de potência para a potência mais elevada.
- Levante um pouco a escova do solo. Se o visor indicador de substituição do saco ficar totalmente colorido, deve substituir o saco do pó de imediato.


Bakım

Toz torbasını ne zaman değiştirmeliyim?

Toz torbası göstergesi tamamen kırmızı renk ile kaplanırsa, toz torbasını değiştirme vakti gelmiştir.

Toz torbaları bir kere kullanılacak malzemelerdir. Toz torbası bir defadan fazla kullanılamaz, aksi halde torbanın tıkanmış gözeneği süpürgenin çekiş gücünü düşürür.

Test için

- Süpürge ayağını takınız. Diğer aksesuarlar toz torbası değiştirme göstergesini etkiler.
- Elektrik süpürgesini Açma-/Kapama  tuşu ile açınız ve çekiş gücünü en yüksek kademeye getiriniz.
- Süpürgenin ayağını hafifçe yerden kaldırınız. Toz torbası değiştirme göstergesi bu durumda torbanın dolu olduğunu gösteriyorsa, hemen yenisini takınız.

es

el

Mantenimiento

Funcionamiento de la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo

El funcionamiento de la indicación está diseñado para una mezcla de polvo, tal como suele darse en el ámbito doméstico: polvo, cabellos, pelusas de alfombras, hilos, arena, etc.

Si, no obstante, Vd. aspirara gran cantidad de polvo fino, p. ej. polvo procedente de taladros, arena, escayola o harina, los poros de la bolsa se obstruirán rápidamente. La indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo mostrará "llena", incluso cuando la bolsa no lo esté. La bolsa recogepolvo deberá sustituirse, puesto que los poros obstruidos reducen la potencia de aspiración.

En el caso de que aspirara una gran cantidad de cabellos o pelusas de alfombras o lana, la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo mostrará "llena" cuando realmente esté completamente llena.

Συντήρηση

Λειτουργία της ένδειξης αλλαγής σακούλας

Η λειτουργία της ένδειξης έχει ρυθμιστεί να αναγνωρίζει τη μικτή σύσταση σκόνης, όπως αυτή δηλαδή που κυρίως υπάρχει σε ένα νοικοκυριό: σκόνη, μαλλιά, κλωστές, άμμος κ.λ.π.

Όταν όμως καθαρίζετε μεγάλη ποσότητα λεπτής σκόνης, όπως π.χ. σκόνη από εργασίες με τρυπάνι ή γύψο ή αλεύρι, οι πόροι της σακούλας κλείνουν πολύ γρήγορα. Η ένδειξη της σακούλας δείχνει τότε ήδη "γεμάτη", ακόμη και αν αυτή δεν έχει γεμίσει τελείως. Στο σημείο αυτό πρέπει να αλλάξετε τη σακούλα, γιατί οι βουλωμένοι πόροι της μειώνουν έντονα την ισχύ αναρρόφησης.

Αν όμως καθαρίζετε επιφάνειες με πολλά μαλλιά και χνούδια χαλιών, η ένδειξη σακούλας μπορεί να αντιδράσει μόνο όταν αυτή έχει ήδη γεμίσει τελείως.

it**pt****tr****Manutenzione****Funzionamento dell'indicatore saturazione sacchetto**

Il funzionamento dell'indicatore è tarato sulla polvere mista, quella tipica di casa, composta da polvere, capelli, lanugine di tappeti, fili, sabbia, ecc.

Se viene aspirata molta polvere fine, come ad es. polvere da trapanatura, sabbia, eventualmente anche gesso o farina, i pori del sacchetto si intasano rapidamente. L'indicatore segnalerà sacchetto saturo anche se in effetti non è del tutto pieno. Il sacchetto va comunque sostituito perché i pori intasati riducono la potenza aspirante.

Se vengono aspirati molti capelli, lanugine, ecc. l'indicatore saturazione sacchetto reagirà invece solo quando il sacchetto sarà completamente pieno.

Manutenção**Funcionamento do indicador de substituição do saco do pó**

O indicador de substituição do saco do pó está adaptado as diferentes composições do pó existente numa habitação. Pó, cabelos, cotão, linhas, areia, etc.

Mas se aspirar muitos cabelos, pêlos, cotão, etc. e eventualmente também gesso ou farinha, os poros do saco ficam rapidamente obstruídos. Aparecendo a indicação de saco cheio, embora ele esteja praticamente vazio. Neste caso deve substituir o saco porque a potência de aspiração é bastante reduzida.

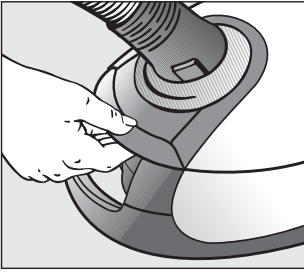
Mas se aspirar muitos cabelos, pêlos, cotão, etc. o indicador de substituição só reage quando o saco estiver completamente cheio.

Bakım**Toz Torbası Değişirme Göstergesinin İşlevi**

Göstergenin görevi toz, saçlar, halı havları, iplikler, kum v.s. gibi genellikle evlerde oluşan toz karışımlarının toplandığını belli etmektir.

Süpürgenizle matkapla delinen duvar tozlarını veya yere dökülen un gibi maddeleri çektiğinizde toz torbasının gözenekleri çok çabuk tıkanır. Bu durumda toz torbası henüz dolmadığı halde gösterge toz torbasını "dolmuş" olarak gösterecektir. Tıkanmış olan gözenekler süpürgenin çekiş gücünü düşürdüğünden toz torbasının değiştirilmesi lazımdır.

Fakat süpürgenizle daha çok saç, halı havları gibi tozları çektiğinizde, göstergede ancak toz torbası tam olarak dolduğunda doluluk işareti görülür.

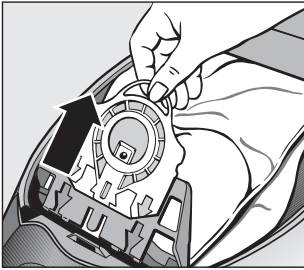


Mantenimiento

¿Cómo debo sustituir la bolsa recogepolvo?

- Levante la tecla de desbloqueo y abra hacia arriba la tapa del recinto hasta que quede encajada.

El cierre higiénico se cierra automáticamente de tal forma que el polvo no pueda salir de la bolsa.

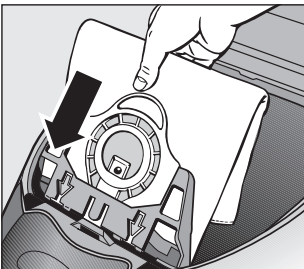


- Extraiga la bolsa recogepolvo del alojamiento tirando de la lengüeta de agarre.

- Introduzca la bolsa recogepolvo nueva en el alojamiento hasta el tope. Deje la bolsa recogepolvo nueva plegada tal y como se extrae del paquete.

- Despliegue al máximo la bolsa recogepolvo en el interior del aspirador.

- Cierre la tapa del recinto de polvo hasta que quede encajada y cerciórese de que la bolsa recogepolvo no quede pillada.



⚠ Un bloqueo de funcionamiento en vacío impide el cierre de la tapa del recinto de polvo, si no se ha colocado una bolsa recogepolvo. ¡No la fuerce!

Συντήρηση

Αλλαγή της σακούλας

- Πιέξτε το κλείστρο στη λαβή μεταφοράς της σακούλας και ανοίξτε τελείως το καπάκι του θαλάμου σκόνης.

Ταυτόχρονα κλείνει αυτόματα το καπάκι ασφαλείας της σακούλας, για να μη μπορεί να διαφύγει σκόνη.

- Τραβάτε τη σακούλα από τη λαβή της και την αφαιρείτε από το στήριγμά της.

- Στερεώνετε τη σακούλα μέχρι το τέρμα στην υποδοχή της. Την αφήνετε διπλωμένη, έτσι όπως την βγάλατε από τη συσκευασία της.

- Ξεδιπλώνετε όσο το δυνατόν περισσότερο τη σακούλα στο θάλαμο σκόνης.

- Κλείνετε το καπάκι του θαλάμου σκόνης προσέχοντας να μην μαγκώσουν οι άκρες της.

⚠ Ένα σύστημα ασφαλείας εμποδίζει το καπάκι να κλείσει, όταν δεν υπάρχει η σακούλα. Μην προσπαθήσετε να το κλείσετε βίαια.


it**pt****tr****Manutenzione****Come si sostituisce il sacchetto?**

- Sollevare leggermente il bordo del coperchio e poi aprire il coperchio del vano sacchetto fino allo scatto.

Quando si apre il coperchio, il sacchetto si chiude automaticamente. Così polvere e impurità non possono fuoriuscire.

- Afferrare le linguette della piastra e sfilare il sacchetto dalla sede.

- Inserire il nuovo sacchetto nella sede fino in fondo. Lasciare piegato il nuovo sacchetto così come lo si preleva dalla confezione.
- Aprire e distendere il più possibile il sacchetto nel vano polvere.
- Chiudere il coperchio facendo attenzione a non incastrare il sacchetto.

 Un'apposita sicurezza impedisce di chiudere il vano polvere se manca il sacchetto. Non forzare!

Manutenção**Como se deve substituído o saco do pó?**

- Desbloqueie e abra a tampa do aspirador totalmente.


O fecho de higiene do saco do pó fecha automaticamente impedindo a saída de pó para o exterior.

- Para desencaixar o saco do pó segure nos laterais da placa suporte e desencaixe-o.

- Encaixe o novo saco no suporte até sentir o encaixe. Mantenha-o dobrado tal como quando o retirou da embalagem.

- Desdobre o saco do pó depois de encaixado o mais possível.

- Feche a tampa de forma a sentir o encaixe e evite que o saco fique preso pela tampa.

 Existe um bloqueio de funcionamento que impede o fechar da tampa se não existir nenhum saco encaixado. Não force.

Bakım**Toz torbasını nasıl değiştirebilirim?**

- Kapak açma tuşuna basınız ve toz torbası haznesinin kapağını arkaya dayanma noktasına kadar açınız.


Bu durumda toz torbasının hijyen kapağı dışarı toz kaçmaması için otomatik olarak kapanır.

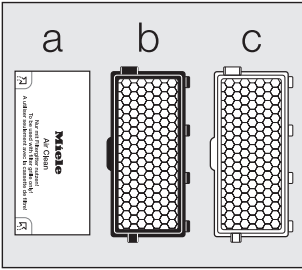
- Toz torbasını tutacaklarından tutup yuvasından dışarı alınız.

- Yeni toz torbasını dayanma noktasına kadar yuvasına sokunuz. Torbayı paketinden katlanmış olarak çıkartınız ve bu şekilde yerine takınız.

- Katlanmış toz torbasını toz haznesinde mümkün olduğu kadar açmaya çalışınız.

- Toz haznesi kapağını yerine oturuncaya kadar kapatınız. Yeni takılan toz torbasının kapağa sıkışmamasına dikkat ediniz.

 Toz haznesinde toz torbası bulunmaması, veya yerine tam oturmaması halinde kapak kapanmaz. Bu durumda güç kullanmayınız!



Mantenimiento

¿Cuándo debe sustituirse el filtro de salida de aire?

En función del modelo se instala de serie uno de los siguientes filtros de salida de aire:

a Air Clean

Sustituya el filtro de salida de aire cada vez que abra un paquete nuevo de bolsas recogepolvo. En cada paquete de bolsas recogepolvo Miele encontrará un filtro de salida de aire "Air Clean".

b Active Air Clean (negro)

c Active HEPA (azul)

Sustituya estos filtros de salida de aire transcurrido aproximadamente un año. Puede anotar la fecha en el filtro de salida de aire.

Indicación de cambio del filtro de salida de aire

Algunos modelos están dotados de una indicación de cambio de filtro (tecla Reset), ajustada especialmente para recordar el momento de sustitución de los filtros de salida de aire Active Air Clean **b** o Active HEPA **c**.

La indicación se ilumina tras 50 horas de servicio lo que corresponde aprox. a la utilización media de un año. Una vez transcurrido este tiempo podrá continuar aspirando. Sin embargo, tenga en cuenta que la potencia aspiradora y filtrante disminuye.

Si su aspirador está equipado con un filtro Air Clean **a** la iluminación de la indicación de cambio de filtro carecerá de importancia puesto que este filtro debe sustituirse siempre que se empiece un paquete de bolsas recogepolvo Miele. La indicación se apaga al pulsar la tecla Reset.

Αλλαγή του φίλτρου εξαερισμού

Ανάλογα με το μοντέλο, η συσκευή είναι εξοπλισμένη με τα εξής φίλτρα εξαερισμού:

a Air Clean

Αλλάζετε αυτό το φίλτρο εξαερισμού κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες Miele. Μέσα σε κάθε νέα συσκευασία με σακούλες Miele υπάρχει επιπλέον ένα φίλτρο Air Clean.

b Active Air Clean (μαύρο)

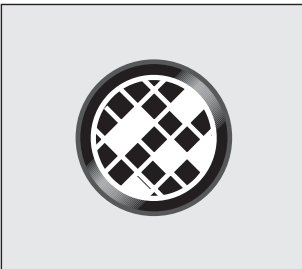
c Active HEPA (μπλε)

Αλλάζετε αυτά τα φίλτρα εξαερισμού μετά από περίπου ένα χρόνο. Μπορείτε να σημειώσετε πάνω στο φίλτρο την ημερομηνία που πρέπει να αλλαχθεί.

Ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξαερισμού

Ορισμένα μοντέλα είναι εξοπλισμένα με μια ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξαερισμού (πλήκτρο Reset), η οποία έχει κατασκευαστεί έτσι ώστε να αναγνωρίζει τη χρονική στιγμή που χρειάζεται αλλαγή ένα φίλτρο εξαερισμού Active Air Clean **b** και Active HEPA **c**. Η ένδειξη ανάβει μετά από περίπου 50 ώρες λειτουργίας, δηλαδή τον μέσο όρο χρήσης που ανταποκρίνεται στη διάρκεια ενός χρόνου. Μπορείτε βέβαια να συνεχίσετε με τη χρήση της ηλεκτρικής σκούπας, έχοντας όμως υπόψη ότι σιγά σιγά η ισχύς αναρρόφησης και φιλτραρίσματος θα μειώνεται.

Αν η ηλεκτρική σας σκούπα είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο Air Clean **a**, τότε η λειτουργία αυτής της ένδειξης είναι άνευ σημασίας, γιατί αυτό το φίλτρο θα πρέπει να το αλλάζετε κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες Miele. Η ένδειξη σβήνει μόλις πιέσετε το πλήκτρο Reset.



Manutenzione

Quando si sostituisce il filtro aria in uscita?

Il filtro in dotazione (a, b, c) varia a seconda del modello di aspirapolvere.

a Air Clean

Sostituire questo filtro ogni volta che si inizia una nuova confezione di sacchetti Miele. Ogni confezione di sacchetti originali Miele comprende infatti anche un filtro Air Clean.

b Active Air Clean (nero)

c Active HEPA (azzurro)

Questi due filtri vanno sostituiti dopo un anno circa. Si consiglia di annotare la data sul filtro.

Indicatore saturazione filtro aria in uscita

Alcuni modelli sono dotati di un indicatore (tasto Reset) che segnala quando i filtri aria in uscita Active Air Clean **b** e Active HEPA **c** devono essere sostituiti.

La spia si accende dopo ca. 50 ore di funzionamento, che corrispondono in media a un anno di utilizzo. Naturalmente si può continuare a lavorare anche senza sostituire il filtro, tenere presente però che la potenza aspirante diminuisce e il filtraggio è meno efficiente.

Se l'aspirapolvere è dotato di un filtro Air Clean **a**, il fatto che l'indicatore segnali la saturazione del filtro non ha alcuna importanza perché il filtro Super Air Clean va comunque sostituito ogni volta che si apre una nuova confezione di sacchetti. L'indicatore si spegne premendo il tasto reset.

Manutenção

Quando é que se deve substituir o filtro de saída de ar?

Conforme o modelo, o aspirador pode estar equipado com um dos seguintes filtros de saída de ar.

a Air Clean

Sempre que abrir uma nova embalagem de sacos deve substituir este filtro. Em cada embalagem de sacos Miele existe um filtro de saída de ar Air Clean.

b Active Air Clean (preto)

c Active HEPA (azul)

Substitua este filtro ao fim de um ano. Mencione no filtro a data em que foi efectuada a substituição.

Indicação de substituição do filtro de saída de ar

Alguns modelos estão equipados com um indicador de substituição do filtro de saída de ar (tecla Reset), que está adaptado especialmente para o ciclo de substituição do filtro de saída de ar Active Air Clean **b** e Active HEPA **c**.

O indicador assinala a substituição do saco ao fim de aproximadamente 50 horas de funcionamento, o que em média corresponde a um ano de utilização. Após aparecer essa indicação pode continuar a aspirar. No entanto a capacidade de absorção e a capacidade do filtro será reduzida.

Se o seu aspirador estiver equipado com um filtro Air Clean **a**, o facto do indicador acender não tem, neste caso, qualquer significado, porque deverá substituir o filtro sempre que abrir uma nova embalagem de sacos para o pó. A indicação apaga-se logo que carregue na tecla Reset.

Bakım

Hava filtresini ne zaman değiştirmeliyim?

Süpürgenin modeline göre aşağıdaki filtrelerden biri süpürgeye takılmıştır.

a Air Clean

Bu filtreyi ancak yeni bir Miele toz torbası paketi açtığınızda değiştiriniz. Her Miele toz torbası ambalajında ayrıca bir Air Clean hava filtresi bulunmaktadır.

b Active Air Clean (siyah)

c Active HEPA (mavi)

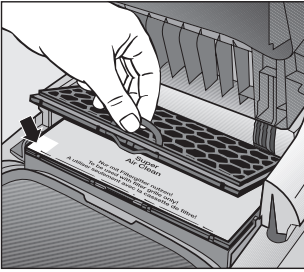
BU hava filtresi yaklaşık bir yıl sonra değiştiriniz. BU tarihi hava filtresi üzerine yazabilirsiniz.

Hava Filtresi - Değiştirme Göstergesi

Bazı modellerde hava filtresi değiştirme göstergesi (reset tuşu) vardır, bu özellikle Active Air Clean **b** ve Active HEPA **c** hava filtrelerinin değiştirme zamanlarına göre ayarlanmıştır.

Gösterge lambası yaklaşık 50 kullanma saatinden (yaklaşık 1 yıl) sonra yanar. Bu arada siz süpürmeye devam edebilirsiniz, fakat tozları çekme ve filtre edebilmek gücü zayıflar.

Eğer süpürgenizde bir Air Clean **a** hava filtresi bulunuyorsa, bu durumda hava filtresi değiştirme göstergesi lambasının yanması bir anlam taşımayacaktır. Çünkü her yeni Miele toz torbası paketi açıldığında, hava filtresi de değişecektir. Reset tuşuna bastığınızda göstergenin lambası sönecektir

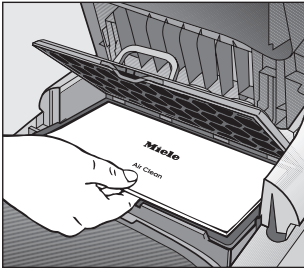


Mantenimiento

¿Cómo debe sustituirse el filtro de salida de aire Air Clean?

Preste atención a que sólo esté instalado un filtro de salida de aire.

- Abra la tapa del recinto de polvo.
- Abra la rejilla del filtro hasta que encaje y extraiga el filtro de salida de aire Air Clean saturado, cogiéndolo por la superficie limpia (flecha).
- Introduzca el nuevo filtro Air Clean.



En caso de que desee instalar un filtro de salida de aire Active Air Clean o Active HEPA, es imprescindible leer el capítulo "Mantenimiento - Cambiar el tipo de filtro de salida de aire"

- Cierre la rejilla del filtro.
- Cierre la tapa del recinto hasta que encaje.

Συντήρηση

Πώς αλλάζετε το φίλτρο εξερισμού Air Clean;

Προσέχετε πάντα, ώστε να τοποθετείτε μόνο ένα φίλτρο εξερισμού.

- Ανοίγετε το καπάκι θαλάμου σκόνης.
- Ανασηκώνετε το πλέγμα φίλτρου, πιάνετε το μεταχειρισμένο φίλτρο Air Clean από την "υγιεινή" πλευρά του (τόξο) και το αφαιρείτε.
- Τοποθετείτε το νέο φίλτρο εξερισμού Air Clean.

Αν θελήσετε όμως να το αντικαταστήσετε με ένα φίλτρο Active Air Clean ή Active HEPA, πρέπει να λάβετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις οδηγίες στο κεφ. "Συντήρηση - Αντικατάσταση φίλτρου εξερισμού".

- Κλείνετε το πλέγμα φίλτρου.
- Κλείνετε καλά το καπάκι θαλάμου σκόνης.

it

Manutenzione

Come si sostituisce il filtro aria in uscita Air Clean?

Assicurarsi che sia sempre inserito un solo filtro.

- Aprire il coperchio vano sacchetto.
- Aprire la griglia del filtro fino allo scatto ed estrarre il filtro Air Clean consumato prendendolo nel punto pulito (freccia).

- Inserire il nuovo filtro Air Clean.

Se si vuole sostituire il filtro aria in uscita Air Clean con un filtro Active Air Clean o un Active HEPA v. quanto riportato al capitolo "Manutenzione - Cambiare tipo di filtro".

- Richiudere la griglia.
- Chiudere il coperchio fino allo scatto.

pt

Manutenção

Como é que substituo o filtro Air Clean?

Verifique sempre se só está a ser utilizado um filtro de saída de ar.

- Abra a tampa de acesso ao interior do aspirador.
- Abra a grelha do filtro e retire o filtro Air Clean pela zona higienicamente limpa (ver seta).

- Encaixe o novo filtro Air Clean.

Mas se pretender encaixar um novo filtro de saída de ar Active Air Clean ou Active HEPA, então siga as recomendações mencionadas no capítulo "Manutenção - montar o filtro de saída de ar".

- Feche a grelha do filtro.
- Feche a tampa do aspirador até sentir o encaixe.

tr

Bakım

Air Clean hava filtresini nasıl değiştirebilirim?

Daima bir adet hava filtresi takıldığını unutmayınız.

- Toz torbası haznesinin kapağını açınız.
- Filtre kafesini açınız, kullanılmış Air Clean filtresini temiz hijyen köşesinden (ok) tutarak dışarı alınız.

- Yeni Air Clean hava filtresini takınız.

Fakat onun yerine Active Air Clean veya Active HEPA filtresi takmak isterseniz "Bakım - Hava Filtresi Türünün Değiştirilmesi" bölümünü mutlaka okuyunuz.

- Filtre kafesini kapatınız.
- Toz haznesinin kapağını yerine oturuncaya kadar kapatınız.



Mantenimiento **¿Cómo deben sustituirse los** **filtros de salida de aire Active** **Air Clean y Active HEPA?**

Preste atención a que sólo esté instalado un filtro de salida de aire.

- Abra la tapa del recinto de polvo.
- Levante el filtro de salida de aire y extráigalo.
- Coloque el nuevo filtro de salida de aire Active Air Clean o Active HEPA y presione hacia abajo.

En caso de que desee instalar un filtro de salida de aire Air Clean o HEPA, es imprescindible leer el capítulo "Mantenimiento - Cambiar el tipo de filtro de salida de aire"

- Cierre la tapa del recinto hasta que encaje.

Apagar la indicación de cambio (tecla Reset) del filtro de salida de aire

Si el aspirador está equipado con una indicación de cambio del filtro de salida de aire (tecla reset) deberá "ponerla a cero" después de sustituir el filtro de salida de aire. Para ello debe estar conectado el aspirador.

- Pulse la tecla Reset.

La indicación de cambio del filtro de salida de aire se apaga y retorna a la posición original.

El reposicionamiento de la indicación de cambio de filtro de salida de aire se realiza únicamente, si pulsa la tecla Reset tras la iluminación de la indicación, pero no si se pulsa la tecla con anterioridad.

Πώς αλλάζετε τα φίλτρα **εξαερισμού "Active Air** **Clean" και "Active HEPA";**

Προσέχετε πάντα, ώστε να τοποθετείτε μόνο ένα φίλτρο εξαερισμού.

- Ανοίγετε το καπάκι θαλάμου σκόνης.
- Ανασηκώνετε και αφαιρείτε το φίλτρο εξαερισμού.
- Τοποθετείτε το νέο φίλτρο εξαερισμού Active Air Clean ή Active HEPA και το πιέζετε προς τα κάτω.

Αν θελήσετε όμως να το αντικαταστήσετε με ένα φίλτρο Air Clean, πρέπει να λάβετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις οδηγίες στο κεφ. "Συντήρηση - Αντικατάσταση φίλτρου εξαερισμού".

- Κλείνετε καλά το καπάκι θαλάμου σκόνης.

Επαναφορά της ένδειξης **αλλαγής φίλτρου εξαερισμού** **(πλήκτρο Reset)**

Αν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με μια ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξαερισμού (πλήκτρο Reset), πρέπει να τη μηδενίσετε μετά από κάθε αλλαγή του φίλτρου. Για να γίνει αυτό, το φως πρέπει να είναι στην πρίζα.

- Πατάτε το πλήκτρο Reset. Η ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξαερισμού σβήνει και βρίσκεται πάλι στην αρχική της κατάσταση.

Ο μηδενισμός της ένδειξης αλλαγής φίλτρου εξαερισμού γίνεται μόνο, όταν πατήσετε το πλήκτρο Reset αφού ανάψει η ένδειξη, όχι όμως, αν πατήσετε το πλήκτρο Reset στο ενδιάμεσο.



it

Manutenzione

Come si sostituiscono i filtri Active Air Clean e Active HEPA?

Assicurarsi che sia sempre inserito un solo filtro.

- Aprire il coperchio del vano sacchetto.
- Togliere il filtro aria in uscita.

- Inserire un nuovo filtro Active Air Clean o Active HEPA e spingerlo nella sua sede.

Se si vuole usare un filtro aria in uscita Air Clean v. quanto riportato al capitolo "Manutenzione - Cambiare tipo di filtro aria in uscita".

- Chiudere il coperchio fino allo scatto.

Azzerare l'indicatore saturazione filtro aria in uscita (tasto Reset).

L'indicatore saturazione filtro aria in uscita (qualora presente) deve essere resettato premendo il tasto Reset ogni volta che tale filtro viene sostituito. Il tasto va premuto ad aspirapolvere acceso.

- Premere il tasto Reset.

La spia si spegne e può riprendere il conteggio.

L'indicatore si azzerava solo se il tasto Reset viene premuto dopo che si è accesa la spia, non se viene premuto prima.

pt

Manutenção

Como substituir os filtros Active Air Clean e Active HEPA?

Verifique sempre se só está a ser utilizado um filtro de saída de ar.

- Abra a tampa de acesso ao interior do aspirador.
- Levante o filtro e retire-o.

- Encaixe o novo filtro Active Air Clean ou Active HEPA e pressione-o para baixo.

Mas se pretender encaixar um filtro Air Clean, então siga as recomendações mencionadas no capítulo "Manutenção - montar o filtro de saída de ar".

- Feche a tampa de acesso ao interior do aspirador até sentir o encaixe.

Voltar a colocar em zero o contador de horas de substituição do filtro (tecla Reset)

Se o aspirador estiver equipado com um indicador de substituição do filtro (tecla Reset), sempre que substitua o filtro deverá colocar o contador em zero. Para esse fim é necessário que o aspirador esteja ligado.

- Pressione a tecla Reset.

O indicador de substituição do filtro apaga-se e está de novo na posição de início.

Só é possível voltar com a indicação de substituição do filtro de saída de ar ao início se pressionar a tecla Reset, após acender a indicação.

tr

Bakım

Active Air Clean ve Active HEPA hava filtrelerini nasıl değiştirebilirim?

Sadece bir hava filtresi takılacağını unutmayınız.

- Toz haznesi kapağını açınız.
- Hava filtresini yerinden kaldırıp alınız.

- Yeni Active Air Clean veya Active HEPA hava filtresini yerleştiriniz ve aşağı doğru bastırınız.

Fakat Air Clean hava filtresi takmak isterseniz, "Bakım - Hava Filtresi türünün Değiştirilmesi" bölümünü mutlaka okuyunuz.

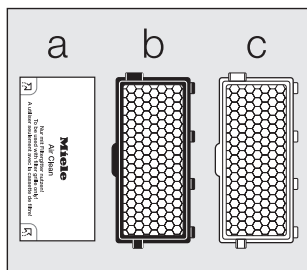
- Toz haznesi kapağını yerine oturuncaya kadar kapatınız.

Hava Filtresi-Değiştirme Göstergesinin (Reset tuşu) Geri Alınması

Elektrik süpürgeinizde bir hava filtresi-değiştirme göstergesi (reset tuşu) varsa, her filtre değişiminden sonra bunu geri almanız gerekir. Bunun için elektrik süpürgesinin açık olması gerekir.

- Reset tuşuna basınız. Hava filtresi değiştirme göstergesinin ışığı söner ve tekrar ilk başlama pozisyonuna döner.

Hava filtresi değiştirme göstergesini geri almak için göstergenin ışığı yandıktan sonra reset tuşuna basmanız gerekmektedir. Reset tuşuna arada basmanız bu işlem için yeterli değildir.



Mantenimiento

Cambiar el tipo de filtro de salida de aire

En función del modelo se instala de serie uno de los siguientes filtros de salida de aire:

- a** Air Clean
- b** Active Air Clean (negro)
- c** Active HEPA (azul)

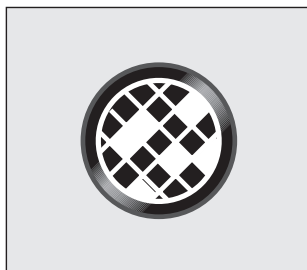
Al cambiar el tipo de filtro, obsérvese que

1. Si en lugar de colocar un filtro de salida de aire **a** desea utilizar el filtro de salida de aire **b** o **c** deberá extraer además la rejilla del filtro y colocar un nuevo filtro de salida de aire.
2. Si en lugar de colocar un filtro de salida de aire **b** o **c** utiliza un filtro **a**, deberá colocarlo en una rejilla de filtro *.

* Rejilla del filtro - véase capítulo "Accesorios especiales"

Preste atención a que sólo esté instalado un filtro de salida de aire.

La indicación de cambio de filtro de salida de aire instalada en distintos modelos (tecla Reset) está ajustada para la sustitución de un filtro de salida de aire Active Air Clean y Active HEPA. En caso de que utilice un filtro Air Clean, la iluminación de la indicación carecerá de importancia puesto que este filtro debe sustituirse siempre que se empiece un paquete de bolsas recogepolvo. La indicación se apaga al pulsar la tecla Reset.



Αντικατάσταση φίλτρου εξαιρισμού

Ανάλογα με το μοντέλο, η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη εκ κατασκευής με ένα από τα παρακάτω φίλτρα εξαιρισμού:

- a** Air Clean
- b** Active Air Clean (μαύρο)
- c** Active HEPA (μπλε)

Τι πρέπει να προσέξετε στην αντικατάσταση των φίλτρων

1. Αν θέλετε να αντικαταστήσετε ένα φίλτρο εξαιρισμού **a** με ένα φίλτρο **b** ή **c**, πρέπει επιπλέον να αφαιρέσετε το πλέγμα φίλτρου και αντί αυτού, να τοποθετήσετε το αντίστοιχο νέο φίλτρο εξαιρισμού.
2. Αν θέλετε να αντικαταστήσετε ένα φίλτρο εξαιρισμού **b** ή **c** με ένα φίλτρο **a**, πρέπει οπωσδήποτε να το τοποθετήσετε μέσα στο πλέγμα φίλτρου *.

* Πλέγμα φίλτρου - βλέπε κεφ. "Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων"

Προσέχετε πάντα, ώστε να τοποθετείτε μόνο ένα φίλτρο εξαιρισμού.

Η ενσωματωμένη, σε ορισμένα μοντέλα, ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξαιρισμού (πλήκτρο Reset) είναι κατασκευασμένη για να δείχνει μόνο τη στιγμή αλλαγής των φίλτρων Active Air Clean και Active HEPA. Αν χρησιμοποιείτε ένα φίλτρο εξαιρισμού Air Clean, η ένδειξη αλλαγής φίλτρου δεν ισχύει, γιατί στην περίπτωση αυτή πρέπει να αλλάζετε το φίλτρο κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες. Η ένδειξη σβήνει μόλις πατήσετε το πλήκτρο Reset.

it**pt****tr****Manutenzione****Cambiare tipo di filtro aria in uscita**

Il filtro in dotazione (a, b, c) varia a seconda del modello di aspirapolvere.

- a** Air Clean
- b** Active Air Clean (nero)
- c** Active HEPA (blu)

Quando si cambia tipo di filtro tenere presente che:

1. Se anziché un filtro aria in uscita **a** si desidera utilizzare il filtro **b** oppure **c**, estrarre anche la griglia filtro * e inserire il nuovo filtro così come è.
2. Se anziché un filtro aria in uscita **b** oppure **c** si desidera utilizzare il filtro **a**, allora bisogna inserire anche la griglia filtro *.

* Griglia filtro, v. al capitolo "Accessori su richiesta"

Assicurarsi che sia sempre inserito un solo filtro.

Gli indicatori saturazione filtro aria in uscita presenti su alcuni modelli (tasto Reset) sono tarati sulla durata dei filtri Active Air Clean e Active HEPA. Se l'aspirapolvere è dotato di un filtro Air Clean, il fatto che l'indicatore segnali la saturazione del filtro non ha alcuna importanza perché il filtro Super Air Clean va comunque sostituito ogni volta che si apre una nuova confezione di sacchetti. L'indicatore si spegne premendo il tasto reset.

Manutenção**Montagem de filtros de saída de ar**

Conforme o modelo, o aspirador pode estar equipado com um dos seguintes filtros de saída de ar.

- a** Air Clean
- b** Active Air Clean (preto)
- c** Active HEPA (azul)

Ao substituir deve considerar

1. Se em vez do filtro **a** pretender utilizar o filtro **b** ou **c**, será necessário retirar a grelha do filtro e em sua substituição montar o novo filtro.
2. Se em vez do filtro **b** ou **c** pretender utilizar o filtro **a**, é necessário utilizar a grelha do filtro *.

* Grelha do filtro - consulte o capítulo "Acessórios fornecidos"

Verifique sempre se só está a ser utilizado um filtro de saída de ar.

O indicador de substituição do filtro montado em alguns modelos (Tecla Reset) está ajustado ao ciclo de substituição do filtro Active AirClean Plus e Active HEPA. Se utilizar um filtro Air Clean, o facto do indicador acender não tem qualquer significado porque deverá substituir o filtro sempre que abrir uma nova embalagem de sacos para o pó. A indicação apaga-se logo que carregue na tecla Reset.

Bakım**Hava Filtresi Türünün Değiştirilmesi**

Süpürgenin modeline göre aşağıdaki hava filtrelerinden biri cihaza takılmıştır.

- a** Air Clean
- b** Active Air Clean (siyah)
- c** Active HEPA (mavi)

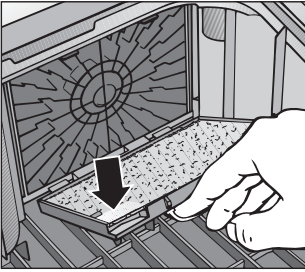
Değiştirme ile İlgili Uyarılar:

1. Eğer **a** hava filtresi yerine **b** veya **c** hava filtresi takmak isterseniz, filtre kafesini *dışarı almanız ve bunun yerine yeni hava filtresini yerleştirmeniz gerekecektir.
2. Eğer **b** veya **c** hava filtresi yerine **a** mutlaka yerine takmanız lazımdır.

* Filtre kafesi - "Sonradan Alınabilen Aksesuar" bölümüne bakınız.

Sadece bir hava filtresi takılabileceğini unutmayınız.

Bazı modellerde bulunan hava filtresi-değiştirme göstergesi (reste tuşu) Active Air Clean ve Active HEPA hava filtrelerinin değişim süreçlerine göre ayarlanmıştır. Eğer süpürgenizde bir Air Clean hava filtresi bulunuyorsa, bu durumda göstergenin yanması bir anlam taşımayacaktır, çünkü her toz torbası paketi açıldığında, zaten hava filtresi yenisi ile değiştirilecektir. Reset tuşuna basıldığında göstergenin ışığı söner.



Mantenimiento

¿Cuándo debe sustituirse el filtro protector del motor?

Este filtro se sustituirá cada vez que se empiece un nuevo paquete de bolsas recogepolvo Miele. En cada paquete de bolsas recogepolvo Miele encontrará un filtro protector del motor.

¿Cómo debo sustituir el filtro protector del motor?

- Abra la tapa del recinto de polvo.
- Abra el bastidor del filtro y extraiga el filtro para el recinto de polvo usado, cogiéndolo por la superficie limpia.
- Coloque el nuevo filtro para el recinto del polvo.
- Cierre el bastidor del filtro.
- Cierre la tapa del recinto hasta que encaje.

Συντήρηση

Πότε αλλάζετε το φίλτρο προστασίας του μοτέρ;

Κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες Miele. Σε κάθε νέα συσκευασία με σακούλες Miele υπάρχει επιπλέον ένα φίλτρο προστασίας του μοτέρ.

Πώς αλλάζετε το φίλτρο προστασίας του μοτέρ;

- Ανοίγετε το καπάκι του θαλάμου σκόνης.
- Ξεδιπλώνετε το πλαίσιο φίλτρου και αφαιρείτε το μεταχειρισμένο φίλτρο πιάνοντας το από την “υγιεινή” πλευρά του.
- Τοποθετείτε το καινούργιο φίλτρο προστασίας του μοτέρ.
- Κλείνετε το πλαίσιο φίλτρου.
- Κλείνετε καλά το καπάκι του θαλάμου σκόνης.

it**pt****tr**

Manutenzione

Quando si sostituisce il filtro motore?

Ogni volta che si inizia una nuova confezione di sacchetti Miele. In ogni confezione di sacchetti originali Miele è compreso anche un filtro protezione motore.

Come si sostituisce il filtro motore?

- Aprire il coperchio del vano sacchetto.
- Ribaltare verso il basso il telaio del filtro sulla parete posteriore del vano ed estrarre il filtro consumato afferrandolo nel punto pulito.
- Inserire un nuovo filtro.
- Richiudere il telaio.
- Chiudere il coperchio fino allo scatto.

Manutenção

Quando é que se deve substituir o filtro interior de protecção do motor?

Sempre que abrir uma nova embalagem de sacos. Em cada embalagem de sacos encontra um filtro interior de protecção do motor.

Como é que substituo o filtro de protecção do motor?

- Abra a tampa de acesso ao interior do aspirador.
- Abra a moldura do filtro e retire o filtro utilizado segurando-o na zona de higiene.
- Coloque um novo filtro de protecção do motor.
- Volte a fechar a moldura do filtro.
- Feche a tampa de acesso ao interior do aspirador até sentir o encaixe.

Bakım

Motor koruyucu filtreyi ne zaman değiştirmeliyim?

Her yeni Miele toz torbası paketini açtığınızda bu filtreyi değiştiriniz. Her yeni toz torbası paketinde ayrıca bir adet motor koruyucu filtre bulunmaktadır.

Motor koruyucu filtreyi nasıl değiştirebilirim?

- Toz haznesi kapağını açınız.
- Filtre çerçevesini kaldırınız ve kullanılmış motor filtresini temiz hijyen köşesinden tutarak dışarı alınıza.
- Yeni motor koruyucu filtreyi yerine yerleştiriniz.
- Filtre çerçevesini kapatınız.
- Toz haznesinin kapağını yerine oturuncaya kadar kapatınız.

Mantenimiento

¿Cuándo debe sustituirse la pila del mango radiocontrol?

Aprox. cada 18 meses. Para ello, mantenga preparada una pila 3 V (pila lenteja CR 2032).

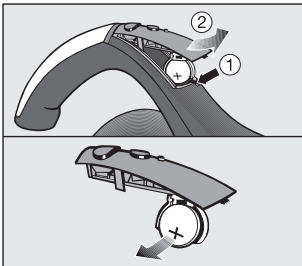
Aunque la pila esté agotada o no se haya colocado ninguna pila, puede seguir utilizando el aspirador.

- Póngalo en funcionamiento con la tecla pedal de conexión / desconexión ①. El aspirador está listo para el funcionamiento (Stand-by).
- Pulse la indicación de cambio de filtro (tecla Reset).

El aspirador puede continuar funcionando de este modo aunque únicamente al máximo nivel de potencia.

¿Cómo debe sustituirse la pila del mango radiocontrol?

- ① Desbloquee la tapa del compartimento para pilas, p. ej. con un destornillador.
 - ② Retire la tapa.
- Presione la batería hacia delante para extraerla y coloque una nueva. Tenga en cuenta la polaridad.
 - Cierre el compartimento para pilas.
 - Entregue la pila usada en el punto de recogida pertinente.



Συντήρηση

Πότε αλλάζετε την μπαταρία στη χειρολαβή με χειριστήριο;

Περίπου κάθε 18 μήνες. Έχετε έτοιμη για αντικατάσταση μια μπαταρία 3 V (μπαταρία λιθίου τύπου CR 2032).

Αν έχει αδειάσει η μπαταρία ή δεν έχετε βάλει καινούργια μπαταρία, μπορείτε να συνεχίσετε τη χρήση του σκούπα.

- Θέτετε σε λειτουργία τη σκούπα με το πλήκτρο λειτουργίας / διακοπής ①. Η σκούπα είναι έτοιμη για λειτουργία (θέση αναμονής).
- Πατάτε την ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξαερισμού (πλήκτρο Reset).

Μπορείτε να συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε τη σκούπα. Μόνο που σε αυτή την περίπτωση η συσκευή θα λειτουργεί συνέχεια με τη μέγιστη ισχύ.

Πώς αλλάζετε την μπαταρία στη χειρολαβή με χειριστήριο;

- ① Ανοίγετε το κάλυμμα της θήκης μπαταρίας, π.χ. με ένα κατσαβίδι.
 - ② Αφαιρείτε το κάλυμμα.
- Πιέζετε την μπαταρία προς τα εμπρός, την αφαιρείτε και τοποθετείτε μια νέα. Προσοχή στη σωστή θέση των πόλων.
 - Κλείνετε τη θήκη μπαταρίας.
 - Πετάτε την παλιά μπαταρία στην ανακύκλωση μπαταριών.

Manutenzione

Quando si deve sostituire la batteria del radiocomando?

Più o meno ogni 18 mesi. Tene-
re a disposizione una batteria
da 3 V (CR 2032).

L'aspirapolvere può essere
usato anche senza batteria
o con batteria scarica.

- Accendere l'aspirapolvere
con il tasto On/Off ①.
L'aspirapolvere è pronto per
essere utilizzato (standby).

- Premere il tasto reset.

Si può continuare a utilizzare
l'aspirapolvere ma solo a massi-
ma potenza.

Come sostituire la batteria del radiocomando sull'impugnatura?

- ① Sbloccare il coperchietto del
vano batterie, ad es. con un
cacciavite
 - ② Sfilare il coperchietto
- Spingere fuori la batteria e in-
serirne una nuova facendo at-
tenzione alla polarità
 - Richiudere il vano batteria.
 - Smaltire la batteria scarica
presso il centro di raccolta.

Manutenção

Quando deve ser substituída a pilha do comando por rádio frequência situado na pega?

De 18 em 18 meses. Sendo ne-
cessário uma pilha de 3 V
(CR 2032).

Se a pilha deixar de ter car-
ga ou não estiver encaixa-
da no respectivo lugar
pode continuar a utilizar o
aspirador.

- Ligue o aspirador através da
tecla de pé Ligar/Desligar ①.
O aspirador está pronto a fun-
cionar (Stand-by).

- Pressione o indicador de
substituição do filtro (Tecla
Reset).

O aspirador pode funcionar
desta forma mas no nível de
potência máxima.

Como devo substituir a pilha do comando por rádio frequência situado na pega?

- ① Desbloquee-e a tampa do
compartimento da bateria,
com uma chave de parafu-
sos por exemplo.
 - ② Retire a tampa de cobertura.
- Pressione a pilha para a fren-
te retirando-a e coloque uma
nova em posição correcta.
 - Volte a tapar o compartimento.
 - Deposite a pilha substituída
no sistema de recolha ade-
quado.

Bakım

Kablosuz kumanda tutaca- ğındaki pili ne zaman değiştir- meliyim?

Yaklaşık 18 ay sonra değiştirilir.
Bunun için bir adet 3 V pil (CR
2032) hazır bulundurunuz.

Pil kapasitesinin bitmesi
veya pilin olmaması duru-
munda elektrik süpürgesini
kullanmaya devam edebilir-
siniz.

- Bunun için elektrik süpür-
gesini Açma / Kapama ①
tuşu ile açınız. Süpürge
çalışmaya hazırdır (Stand-by).

- Hava filtresi değiştirme
göstergesine (rest tuşu)
basınız.

Elektrik süpürgesi bu durumda
ancak en yüksek gücünde
çalıştırılmaya devam edebilir.

Kablosuz kumandanın pilini nasıl değiştirebiliriz?

- ① Pil yuvasının kapağını bir
tornavida ile açınız.
 - ② Kapağı kaldırıp alınız.
- Pili öne dışarı doğru bastırınız
ve yerine yenisini takınız.
Kutulara dikkat ediniz.
 - Pil yuvasının kapağını kapatı-
nız.
 - Eski pili belediyenin
öngördüğü toplama
merkezine veriniz.

Mantenimiento

¿Cuándo debe sustituirse el desprendedor de hilos?

Es posible sustituir los desprendedores de hilos del cepillo universal y de la tobera para tapizados.

Sustituya los desprendedores de hilos al detectar su desgaste.

¿Cuándo debe sustituirse el desprendedor de hilos?

- Extraiga los desprendedores de hilos de su alojamiento levantándolos, p. ej., con un cuchillo.
- Sustituya los desprendedores de hilos.

Tobera para tapizados, 190 mm

- Desbloquee con una moneda los dispositivos desprendedores de hilos situados a ambos lados de la tobera para tapizados.
- Sustituya el dispositivo desprendedor de hilos por uno nuevo y bloquéelo.

Se han enrollado hilos o cabellos en el eje del rodillo del cepillo universal.

- ① Desbloquee el eje del rodillo (cierre de bayoneta) con una moneda.
- ② Extraiga el eje del rodillo presionándolo.
- ③ Extraiga el rodillo.

A continuación, retire los hilos y el cabello, coloque nuevamente el rodillo y bloquee el eje del rodillo.

Podrá adquirir los repuestos a través de su distribuidor Miele o del Servicio Post-Venta Miele.

Συντήρηση

Πότε αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών;

Οι συλλέκτες κλωστών στο στόμιο αναρρόφησης του πέλματος δαπέδου και του ακροφύσιου για ταπετσαρίες επίπλων μπορούν να αντικατασταθούν.

Αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών, όταν διαπιστώσετε ότι το πέλος τους είναι τριμμένο.

Πώς αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών;

- Ανασηκώνετε τους συλλέκτες κλωστών από τη σχισμή τους, π.χ. με ένα μαχαίρι.
- Τους αφαιρείτε και τοποθετείτε νέους.

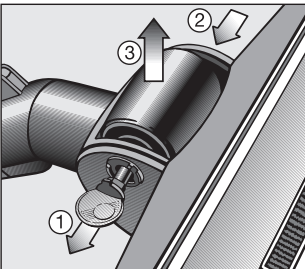
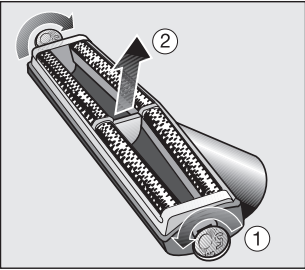
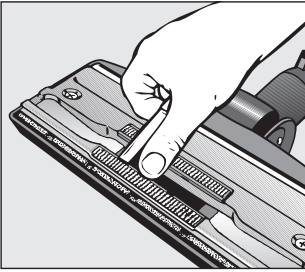
Ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων, 190 χιλστ.

- Απασφαλίστε τη μονάδα συλλέκτη κλωστών και από τις δύο πλευρές του ακροφυσίου με ένα κέρμα.
- Αντικαθιστάτε τη μονάδα συλλέκτη κλωστών με μια νέα και την ασφαλίστε.

Αν διαπιστώσετε ότι έχουν τυλιχτεί κλωστές ή μαλλιά στον άξονα που βρίσκεται στη ρόδα:

- ① Απασφαλίστε το μοχλό του άξονα (κλειστόρo Bajonett) με ένα κέρμα.
 - ② Τραβάτε τον άξονα προς τα έξω και τον αφαιρείτε.
 - ③ Βγάξτε τη ρόδα.
- Κατόπιν αφαιρείτε κλωστές και μαλλιά, ξαναποθετείτε τη ρόδα στη θέση της και ασφαλίστε το μοχλό του άξονα.

Ανταλλακτικά θα βρείτε στο κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή στο τμήμα ανταλλακτικών της Miele.



Manutenzione

Quando si devono sostituire gli alzafili?

Gli alzafili ai lati dell'apertura di aspirazione della bocchetta universale (non in dotazione con il modello S 5781 PROFESSIONIST) e per poltrone possono essere sostituiti quando sono consumati.

Come si sostituiscono gli alzafili?

- Infilare ad esempio un coltello nei piccoli incavi sotto le fasce e facendo leva spingere fuori le fasce alzafili.
- Sostituire gli alzafili consumati con quelli nuovi.

Bocchetta per poltrone, 190 mm

- Sbloccare la parte degli alzafili su entrambi i lati della bocchetta utilizzando una moneta.
- Sostituire l'intero pezzo con uno nuovo e bloccarlo.

Se fili o capelli si sono attorcigliati sulla rotella della bocchetta universale (non in dotazione per il modello S 5781 PROFESSIONIST):

- ① sbloccare l'asse della rotella (chiusura a baionetta) con una moneta.
- ② Spingere fuori l'asse.
- ③ Sfilare la rotella.

Eliminare fili e capelli e reinserire la rotella.

I pezzi di ricambio si possono richiedere al servizio di assistenza tecnica Miele.

Manutenção

Quando é que devo substituir o apanha linhas?

O apanha-linhas situado na zona de sucção da escova de aspiração e na escova para estofos é substituível. Renove o apanha-linhas quando for necessário.

Como é que devo substituir o apanha linhas?

- Utilize a ponta de uma faca para retirar o apanha linhas do encaixe.
- Substitua o apanha linhas.

Escova para estofos, 190 mm

- Utilizando uma moeda, desbloqueia a peça onde está inserido o apanha-linhas.
- Substitua a peça completa por uma nova.

Cabelos ou linhas enrolam-se no veio da roda da escova de aspiração.

- ① Destrave o veio utilizando uma moeda.
- ② Pressione o veio da roda e desmonte-o.
- ③ Retire a roda.

Retire os resíduos em volta do veio e volte a montar a roda bloqueando-a.

Nos serviços Miele e seus Agentes pode obter os acessórios necessários.

Bakım

İplik toplama bandını ne zaman değiştirmeliyim?

Süpürge ayağında ve minder temizleme aksesuarında bulunan iplik toplama bantları eskidiklerinde değiştirilebilir. Bant yıpranınca yerine yenisini takınız.

İplik toplama bandını nasıl değiştirebilirim?

- İplik toplama bandını bir bıçakla yerinden çıkartınız.
- Yerine yenisini takınız.

Minder Temizleme Aksesuarı, 190 mm

- Minder temizleme aksesuarının iki tarafında bulunan iplik toplama parçasını metal para ile yerinden çıkartınız.
- Yeni parçayı yerine takınız.

Süpürge ayağının arkasındaki tekerleğin miline saç veya iplik sarılırsa:

- ① Tekerlek milini (bayonet kilidi) madeni bir para ile açınız.
- ② Tekerlek milini dışarı doğru çekiniz ve çıkartınız.
- ③ Tekerleği yerinden çıkartınız.


Sarılmış olan saç ve iplikleri temizleyiniz ve tekerleği tekrar yerine takınız ve tekerlek milini yuvasına takınız.

Yedek parçaları Miele yetkili satıcılarında veya Miele servislerinde bulabilirsiniz.

es


el

Mantenimiento

 Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de limpieza, desconecte el aparato y desenchufe la clavija de la red.


Aspirador y accesorios

El aspirador y todos los accesorios de material sintético podrán limpiarse con un producto de limpieza común para plásticos.


 ¡No utilice productos de limpieza abrasivos, limpiacristales, ni limpiadores multiuso! Debido a su composición química, dichos productos pueden ocasionar considerables desperfectos en la superficie de material sintético.

Interior del aspirador

En caso necesario, podrá aspirar el interior del aspirador con un segundo aspirador o limpiarlo simplemente con un paño **seco** o un pincel.


 ¡No sumerja en ningún caso el aspirador en agua! La humedad en el interior del aspirador podría dar lugar a descargas eléctricas.

Περιποίηση

 Πριν από κάθε καθαρισμό, διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας και βγάζετε το φιλ από την πρίζα.


Ηλεκτρική σκούπα και εξαρτήματα

Η ηλεκτρική σκούπα και όλα τα πλαστικά εξαρτήματά της καθαρίζονται με ένα κοινό απορρυπαντικό κατάλληλο για πλαστικά.

 Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά με σκληρούς κόκκους ούτε καθαριστικά κεραμικών επιφανειών ή γενικής χρήσης. Αυτά, λόγω της χημικής σύνθεσής τους, μπορεί να προξενήσουν ζημιά στις πλαστικές επιφάνειες.


Θάλαμος σκόνης

Αν χρειαστεί να καθαρίσετε το εσωτερικό του θαλάμου, μπορείτε να το κάνετε με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, αν αυτή υπάρχει ή απλά να το καθαρίσετε με ένα **στεγνό** πανί ή επίσης με ένα πινελάκι σκόνης.

 Μη βυθίζετε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα μέσα σε νερό! Τυχόν υγρασία μέσα στη σκούπα κρύβει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.


it

Pulizia

 Spegnerre sempre l'aspirapolvere prima di qualsiasi intervento ed estrarre la spina dalla presa elettrica.


Aspirapolvere e accessori

L'aspirapolvere e tutti gli accessori in materiale sintetico possono essere puliti con un apposito prodotto per plastica, reperibile in commercio.

 Non utilizzare mai detersivi abrasivi, per vetro o pulitori universali. Per la loro composizione chimica, questi detersivi possono causare danni gravi alle superfici in materiale sintetico.


Vano sacchetto

Il vano sacchetto può essere pulito, all'occorrenza, con un secondo aspirapolvere oppure semplicemente con un panno **asciutto** o un piumino per la polvere.

 Non immergere mai l'aspirapolvere in acqua. Pericolo di scossa elettrica se l'umidità penetra nell'aspirapolvere.


pt

Manutenção

 Desligue o aspirador sempre que efectue qualquer trabalho de manutenção e retire a ficha da tomada.


Aspirador e acessórios

Tanto o aspirador como os acessórios em plástico podem ser limpos com um pano húmido ou com um produto próprio para limpar plásticos.

 Não utilize detergentes abrasivos, de limpar vidros ou detergentes universais. Estes produtos podem agredir a superfície do aspirador e dos acessórios devido às suas composições químicas.


Interior do aspirador

Quando for necessário pode aspirar o interior do aspirador com outro aspirador ou limpar com um pano **seco** ou com um pincel.

 Nunca mergulhe o aspirador em água. Humidade no aspirador pode provocar choque eléctrico.


tr

Temizlik

 Her temizlik işleminden önce cihazı kapatınız ve fişini prizden çekiniz.


Elektrik Süpürgesi ve Aksesuarı

Elektrik süpürgesini ve plastik parçalarını piyasada satılan plastik temizleme maddeleri ile silebilirsiniz.

 Bu durumda aşındırma özelliği olan maddeler veya diğer temizlik işleri için kullandığınız deterjanları kullanmayınız! Bunlar içerdikleri kimyasal bileşimler nedeniyle plastik yüzeylere ciddi zararlar verebilirler.

Toz Haznesi

Süpürge'nin toz haznesi eğer evde ikinci bir elektrik süpürge'niz varsa, bununla veya **kuru** bir bezle veya bir fırça ile tozlarını alabilirsiniz.

 Elektrik süpürgesini asla suyun içine sokmayınız! Islanan elektrik süpürgesi cereyan çarpmasına sebep olabilir.



Anomalías / Servicio Post-Venta

El aspirador se desconecta automáticamente. En determinados modelos se ilumina, de forma adicional, el piloto de protección térmica \triangle .

Un limitador de temperatura desconecta el aspirador si éste se calienta excesivamente. En ciertos modelos, un piloto de protección térmica \triangle señaliza esta desconexión.

Es posible que se produzca esta anomalía cuando, p. ej., los conductos de aspiración estén obstruidos, la bolsa recogepolvo esté llena o sus poros obstruidos por polvo fino. La anomalía puede estar motivada a su vez porque el filtro de salida de aire o el filtro del recinto de polvo presentan una suciedad excesiva. Desconecte el aspirador (presione el pedal conexión / desconexión $\text{\textcircled{D}}$) y desenchufe la clavija de conexión de la base de enchufe.

Una vez eliminada la causa y transcurridos aprox. 20 ó 30 minutos de espera, el aparato se habrá enfriado lo suficiente y podrá volver a conectarse y utilizarse.

Servicio Post-Venta

Si a pesar de todo, precisase la intervención del Servicio Post-Venta, diríjase a

- su distribuidor Miele
- o
- el Servicio Post-Venta de Miele.

El número de teléfono del Servicio Post-Venta se encuentra al reverso de las presentes instrucciones de manejo.

Βλάβες / Service

Η λειτουργία της σκούπας διακόπτεται ξαφνικά. Σε ορισμένα μοντέλα ανάβει επιπλέον η λυχνία υπερθέρμανσης \triangle .

Ένας αυτόματος θερμοστάτης ασφαλείας διακόπτει τη λειτουργία της σκούπας, όταν αυτή υπερθερμαίνεται.

Ανάλογα με το μοντέλο της συσκευής ανάβει στην περίπτωση αυτή μια ενδεικτική λυχνία υπερθέρμανσης \triangle .

Η συσκευή κινδυνεύει από υπερθέρμανση, όταν π.χ. κάποιο σκουπίδι φράξει τη δίοδο αναρρόφησης ή όταν η σακούλα είναι πολύ γεμάτη ή κλείσουν οι πόροι της από μεγάλη ποσότητα λεπτής σκόνης. Μια ακόμη αιτία μπορεί να είναι ένα πολύ βρόμικο φίλτρο εξερισμού ή προστασίας του μοτέρ. Σε μια τέτοια περίπτωση διακόπτετε τη λειτουργία της σκούπας (πατάτε το πλήκτρο λειτουργίας/διακοπής $\text{\textcircled{D}}$) και βγάξετε το φιλ από την πρίζα.

Αφού απομακρύνετε την αιτία υπερθέρμανσης και μετά από αναμονή περίπου 20 - 30 λεπτών, η συσκευή θα έχει πλέον κρυώσει και μπορείτε ακίνδυνα να τη θέσετε πάλι σε λειτουργία.

Service


Για τυχόν βλάβες απευθύνεστε:



- στο κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή
- στο Miele Service.

Στην τελευταία σελίδα του παρόντος βιβλίου θα βρείτε τα τηλέφωνα με τα οποία μπορείτε να επικοινωνήσετε για θέματα Service.

it

Guasti / Assistenza tecnica

L'aspirapolvere si spegne da solo. Su alcuni modelli si accende la spia del surriscaldamento .

L'aspirapolvere viene automaticamente spento dal limitatore temperatura se si surriscalda troppo. Su alcuni modelli, il surriscaldamento viene segnalato da un'apposita spia . Questo può succedere ad esempio se un oggetto ingombrante sta intasando le vie di aspirazione, se il sacchetto è pieno oppure se è diventato impermeabile perché è stata aspirata troppa polvere fina che ha ostruito i pori. La causa potrebbe essere anche un filtro uscita aria o un filtro motore troppo sporco. Spegnerne l'aspirapolvere (premere il tasto On/Off ) e staccare la spina dalla presa elettrica.

Una volta rimossa la causa, aspettare ca. 20-30 minuti prima di riaccendere e riutilizzare l'aspirapolvere, in modo che si raffreddi.

Assistenza tecnica/Riparazioni

Per eventuali riparazioni contattare il servizio di assistenza tecnica Miele autorizzato chiamando il numero sotto indicato.



Servizio Clienti
199.155.155

Al costo massimo di 14 cent/min da rete fissa e in media 35 cent/min da cellulare.


Garanzia


Ogni elettrodomestico è coperto da garanzia nei termini contemplati nel relativo libretto. La garanzia viene concessa per il periodo previsto dalla legislazione nazionale vigente. Nulla è dovuto per diritto di chiamata.


pt

Avarias / Serviço técnico

O aspirador desliga automaticamente.

Em alguns modelos acende adicionalmente a lâmpada indicadora de protecção térmica .

Um limitador de temperatura desliga o aspirador quando ele aquecer. Em alguns modelos acende adicionalmente a lâmpada indicadora de protecção térmica .

Esta situação pode acontecer quando por ex. o tubo de aspiração estiver obstruído, o saco do pó estiver muito cheio. A causa também pode ser filtros muito sujos. Desligue o aspirador (carregar na tecla ligar/desligar ) e desligue a ficha da tomada.

Após eliminar a deficiência e ter esperado aproximadamente 20 a 30 minutos o aspirador arrefeceu o suficiente e pode voltar a ser utilizado.


Serviço técnico


Em caso de avaria contacte o serviço de assistência técnica Miele.


Os números de telefone encontram-se na contracapa destas instruções de utilização.

tr

Arızalar / Müşteri Hizmetleri

Elektrik süpürgesi çalışırken kendiliğinden kapanıyorsa? Ayrıca termostat koruma lambası  yanıyorsa?

Elektrik süpürgesi çalışırken aşırı ısınır, cihaz güvenlik açısından ısı termiği tarafından kapatılır. Bu termostat koruma lambası ile  gösterilir.

Bu arıza süpürge hortumunu tıkayan bir kağıt parçası veya benzeri bir maddenin veya toz torbasının inşaat tozları veya delinen duvarlardan dökülen tozlarla hava geçirmez duruma gelmesinden veya dolmasından kaynaklanabilir. Bir başka sebep de hava ve motor koruyucu filtrenin aşırı kirlenmesinden olabilir. Böyle bir durumda süpürgeyi (Açma / Kapama  tuşuna basınız) kapatınız ve fişini prizden çekip çıkartınız!

Problemin giderilmesinden ve yaklaşık 20-30 dakikalık bir soğuma devresinden sonra süpürgeyi tekrar çalıştırabilir ve kullanabilirsiniz.

Müşteri Hizmetleri

Müşteri hizmetlerine ihtiyacınız olduğunda:

- Miele satıcınıza veya
- Miele Merkez Müşteri hizmetlerini arayınız.

Bu telefon numaralarını kullanma kılavuzunun arka sayfasında da bulabilirsiniz.

es

el

Accesorios especiales

Observe ante todo las instrucciones de limpieza y de cuidado del fabricante del suelo.

Algunos modelos están dotados de serie con uno o varios de los siguientes accesorios:

Cepillos eléctricos

Conéctelos sólo a modelos equipados con un enchufe para cepillos eléctricos señalado mediante un punto en la tapa.

Cepillo eléctrico Electro Comfort (SEB 216-3)

Resulta idóneo para la limpieza de alfombras y moquetas robustas. Este cepillo elimina suciedad incrustada e impide que se formen huellas.



Cepillo eléctrico Electro Premium (SEB 234 L)

En comparación con el SEB 216-3, este cepillo eléctrico es 60 mm más ancho, de mayor potencia y por tanto más apropiado para la limpieza de grandes superficies.

Además, en comparación con SEB 216-3 dispone de

- un ajuste de altura
- un tubo fluorescente para alumbrar la superficie de trabajo
- un piloto de control multifuncional

Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων

Σημαντικό είναι να λάβετε πρώτα σοβαρά υπόψη σας τις οδηγίες περιποίησης και καθαρισμού που συνιστά ο κατασκευαστής του δαπέδου.

Ορισμένα μοντέλα είναι ήδη εξοπλισμένα εκ κατασκευής με ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα εξαρτήματα.

Ηλεκτρικές βούρτσες

μόνο για μοντέλα με πρίζα για ηλεκτρική βούρτσα, με μια χαρακτηριστική κουκκίδα πάνω στο καπάκι της πρίζας.

Ηλεκτρική βούρτσα Electro Comfort (SEB 216-3)

ιδιαίτερα κατάλληλη για τον καθαρισμό σε βάθος μοκετών με μακρύ πέλος. Καθαρίζει δύσκολα και κολλημένα σκουπίδια και δεν αφήνει χάραγμα της διαδρομής του πέλματος πάνω στη μοκέτα.

Ηλεκτρική βούρτσα Electro Premium (SEB 234 L)

Σε σχέση με την SEB 216-3 αυτή η ηλεκτρική βούρτσα είναι 60 χιλστ. πιο φαρδιά, με μεγαλύτερη ισχύ και γι' αυτό ιδιαίτερα κατάλληλη για τον καθαρισμό μεγάλων επιφανειών. Διαθέτει σε σχέση με την SEB 216-3 μεταξύ άλλων και επιπλέον

- ρύθμιση ύψους
- λάμπα σε σχήμα σωλήνα για να φωτίζει την εκάστοτε επιφάνεια εργασίας
- μια ενδεικτική λυχνία πολλαπλών λειτουργιών.



www.miele-shop.com

it**pt****tr****Accessori su richiesta**

Per la pulizia del pavimento attenersi comunque sempre innanzitutto alle istruzioni del relativo produttore.

Alcuni modelli hanno in dotazione di serie uno o più dei seguenti accessori.

Spazzole elettriche

La spazzola elettrica può essere allacciata solo ai modelli dotati di apposita presa - riconoscibile dal puntino in rilievo sul coperchietto che copre la presa.

Spazzola elettrica Electro Comfort (SEB 216-3)

Particolarmente adatta per la pulizia accurata di superfici rivestite e moquette resistenti. Permette di rimuovere sporco tenace ed evita la formazione di tracce di scorrimento.

Spazzola elettrica Electro Premium (SEB 234 L)

Rispetto alla SEB 216-3, questa spazzola elettrica è 6 cm più larga, più potente e quindi più adatta per la pulizia di superfici ampie.

Rispetto alla SEB 216-3 ha inoltre le seguenti caratteristiche:

- altezza regolabile
- luce davanti per illuminare la superficie di lavoro
- spia multifunzione.

Acessórios opcionais

Mas deverá seguir sempre as indicações sobre limpeza e manutenção indicadas pelo respectivo fabricante do pavimento ou revestimento.

Alguns modelos estão equipados em série com um ou mais dos acessórios indicados a seguir.

Escova eléctrica

só os modelos equipados com uma tomada para escova eléctrica e que estão sinalizados com um ponto na tampa.

Escova eléctrica Electro Comfort (SEB 216-3)

especialmente adequada para aspiração intensiva de tapetes e alcatifas robustas. Eliminando sujidade entranhada e evitando a formação de um corredor de passagem.

Escova eléctrica Electro Premium (SEB 234 L)

Em comparação com a escova SEB 216-3 está equipada com 60 mm de largura, é mais potente e por isso mais adequada para a limpeza de grandes superfícies.

Em comparação com a SEB 216-3 dispõe de

- um ajuste em altura
- uma lâmpada fluorescente para iluminar a superfície de trabalho
- uma lâmpada de controle multifunções.

Sonradan Alınabilen Aksesuar

İlk önce döşeme üreticisinin uyarılarını dikkate alınız.

Bazı modellerde seri olarak aşağıdaki aksesuarlardan biri veya birkaçı bulunmaktadır.

Elektrikli Fırça

Sadece üzerinde elektrikli fırça için prizi kalan modellere bağlanabilir.

Elektrikli Fırça Electro Comfort (SEB 216-3)

Özellikle kaba halıların yoğun temizliğinde kullanılır. Haliya yapışık kalan kirleri alır ve izlerin oluşmasına engel olur.

Elektrikli Fırça Electro Premium (SEB 234 L)

SEB 216-3 model ile kıyaslandığında bu elektrikli fırça 60 mm daha geniş, daha güçlü ve büyük alanların temizlenmesi için çok uygundur.

SEB 216-3 modele göre ayrıca şunları sayabiliriz:

- yükseklik ayarı
- çalışılan yeri gösteren bir lambası
- çoklu fonksiyona sahip bir kontrol lambası vardır.

Accesorios especiales**Otros accesorios****Tobera universal Classic Allergotec -3**

Para la limpieza higiénica diaria de todo tipo de suelos. Al aspirar, el progreso de limpieza se visualiza a través de un display de color (indicación de semáforo).

Turbo-cepillo Turbo Comfort -3

Adecuado para aspirar recubrimientos textiles de suelo de pelo corto.

Turbo-cepillo de mano Turbo Mini

Para limpiar muebles tapizados, colchones o asientos de coches.

Cepillo universal

Para la limpieza de libros, estanterías, etc.

Cepillo para radiadores

Para eliminar el polvo de los nervios de radiadores, estanterías estrechas o ranuras.

Tobera para almohadas y colchones

Para aspirar cómodamente colchones y muebles tapizados y ranuras.

Tobera plana extralarga, 300 mm

Para eliminar el polvo de pliegues, ranuras y rincones.

Cepillo Hardfloor -3

Para aspirar suelos duros y resistentes, como p. ej. baldosas.

Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων**Άλλα πρόσθετα εξαρτήματα****Πέλμα δαπέδου Classic Allergotec -3**

Για το καθημερινό υγιεινό σκούπισμα όλων των χαλιών και μοκετών. Κατά το σκούπισμα εμφανίζεται η πρόσδος καθαρισμού του δαπέδου μέσω μιας έγχρωμης ένδειξης (φωτεινός σηματοδότης).

Βούρτσα Turbo Comfort -3

Για το βούρτσισμα-σκούπισμα μοκετών και χαλιών με κοντό πέλος.

Βούρτσα χειρός Turbo Mini

Για το βούρτσισμα-σκούπισμα ταπετσαρίας επίπλων, στρωμάτων ή καθισμάτων αυτοκινήτου.

Βούρτσα γενικής χρήσης

Για το ξεσκόνισμα βιβλίων, ραφιών, κ.λπ.

Βούρτσα για καλοριφέρ

Για το ξεσκόνισμα σωμάτων καλοριφέρ, στενών ραφιών ή σχισμών.

Ρύγχος για στρώματα

Για τον άνετο καθαρισμό στρωμάτων, ταπετσαρίας επίπλων καθώς και των σχισμών στις ενώσεις τους.

Ρύγχος για γωνίες και πτυχές, 300 χιλστ.

Για την αναρρόφηση της σκόνης από πτυχές, σχισμές και γωνίες.

it	pt	tr
Accessori su richiesta	Acessórios opcionais	Sonradan Alınabilen Aksesuar
Altri accessori	Outros acessórios	Diğer Aksesuarlar
Bocchetta universale Classic Allergotec -3	Escova de aspiração Classic Allergotec -3	Süpürge Ayağı Klasik Allergotec -3
per la pulizia quotidiana di tutte le superfici. Mentre si aspira, un display a colori (a semaforo) segnala il grado di pulizia della superficie.	Aspiração higiénica diária. Durante a aspiração pode ver o resultado obtido no visor iluminado e colorido (lâmpadas indicadoras).	Bütün döşemelerin günlük hijyenik temizliği için kullanılır. Temizlik sırasında çalışma aşamaları renkli ekranda (lambalı gösterge) görülebilir.
Turbospazzola Turbo Comfort -3	Escova turbo Turbo Comfort -3	Turbo Fırça Turbo Comfort -3
per tappeti e moquette resistenti, a pelo corto.	Para aspirar tapetes e alcatifas de pêlo curto.	Kısa tüylü halıların temizlenmesi için kullanılır.
Turbospazzola manuale Turbo Mini	Escova Turbo Mini	El Turbo Fırçası Turbo Mini
per aspirare imbottiti, materassi e sedili d'auto.	Para aspirar e escovar sofás, colchões ou assentos de automóveis.	El turbo fırçası ile minderli mobilyaları, yatakları veya oto koltuklarını kolayca temizleyebilirsiniz.
Spazzola universale	Escova universal	Standart Fırça
per spolverare libri, mensole e simili.	Para aspirar livros, estantes e idênticos.	Kitapların, rafların ve benzerlerinin temizliğinde kullanılır.
Spazzola per termosifoni	Escova para radiadores	Radyatör Fırçası
per passare tra gli elementi del radiatore, aspirare fessure o interstizi.	Para aspirar radiadores, prateleiras estreitas ou juntas.	Radyatör dilimlerinin araları, dar raflar veya aralıkların temizliğinde kullanılır.
Bocchetta per materassi	Escova para colchões	Yatak Aksesuarı
per aspirare comodamente materassi, poltrone con pieghe e fessure.	Para aspirar comodamente colchões, estofos e ranhuras.	Yatakların ve minderli koltukların ve aralıklarının temizlenmesi için uygundur.
Bocchetta a lancia, 30 cm	Tubo plano, 300 mm	Dar Ağızlı Uç, 300 mm
per aspirare fessure, angoli, pieghe.	Para aspirar dobras, ranhuras, fendas e cantos.	Bu parça ile kıvrımları, aralıkları, köşe ve kenarları temizlemek kolaylaşır.
Spazzola Parquet Twister con snodo	Escova para chão Hardfloor -3	Yer Fırçası Hardfloor -3
per diversi tipi di superfici e nicchie strette.	Para aspirar pavimentos duros e resistentes como por exemplo tijoleira.	Seramik veya taş zemin gibi sert düzeylerde kullanılır.
Escova Parquet -3	Escova especial com cerdas naturais para aspirar chão duro e sensível, como por ex. parquet.	

Accesorios especiales**Cepillo Parquet -3**

Cepillo especial con cerdas naturales para aspirar suelos duros delicados, como p. ej. parquet.

Cepillo Parquet Twister con juntas rotatorias

Para aspirar diferentes suelos duros y rincones.

Cepillo Parquet Twister XL con juntas rotatorias

Para aspirar grandes superficies de suelos duros y pequeñas aberturas.

MicroSet

Para la limpieza de objetos pequeños o zonas de difícil acceso como p. ej. equipos de música, teclados, maquetas.

CarClean Set Plus

Para la limpieza del interior de automóviles.

Adaptador de manguera

Para prolongar la manguera de aspiración en aprox. 1,5 m.

Cierre higiénico con carbón activo

Evita que polvo y olores salgan cuando se desmonte la manguera de aspiración.

Tobera para tapizados, 190 mm

Tobera para tapizados extra ancha para una rápida aspiración de muebles tapizados, colchones y cojines.

Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων**Βούρτσα δαπέδου Hardfloor -3**

Για το σκούπισμα ανθεκτικών γυμνών δαπέδων, όπως π.χ. πλακάκια δαπέδου.

Βούρτσα δαπέδου Parquet -3

Με φυσική τρίχα για το σκούπισμα ευαίσθητων γυμνών δαπέδων, όπως π.χ. παρκέ.

Βούρτσα δαπέδου Parquet Twister με άξονα περιστροφής

Για το σκούπισμα διαφορετικών ειδών γυμνών δαπέδων και μικρών γωνιών

Βούρτσα δαπέδου Parquet Twister XL με άξονα περιστροφής

Για το σκούπισμα μεγάλων γυμνών δαπέδων και μικρών γωνιών.

Σετ Micro

Ειδικό σετ για τον καθαρισμό μικρών αντικειμένων, καθώς και επιφανειών στις οποίες η πρόσβαση είναι δύσκολη όπως π.χ. στερεοφωνικά συγκροτήματα, πληκτρολόγια, μακέτες κ.λπ.

CarClean Set Plus

Για τον καθαρισμό του εσωτερικού χώρου των αυτοκινήτων.

Αντάπτορας εύκαμπτου σωλήνα

για επέκταση του εύκαμπτου σωλήνα κατά περίπου 1,5 μ.

it**pt****tr****Accessori su richiesta****Spazzola Parquet Twister XL con snodo**

per superfici di grandi dimensioni e nicchie strette.

MicroSet

per aspirare oggetti piccoli e punti difficili da raggiungere come impianti stereo, tastiere, modellini.

CarClean Set Plus

per la pulizia dell'abitacolo dell'auto.

Adattatore per prolunga flessibile

per prolungare di ca. 1,5 m il tubo aspirante flessibile.

Coperchio igiene con carboni attivi

riduce la fuoriuscita di polvere e cattivi odori quando si sfilia il tubo aspirante.

Bocchetta per poltrone, 19 cm

per aspirare poltrone, imbottiti, materassi e cuscini.

Bocchetta a lancia, 56 cm

per aspirare punti difficilmente raggiungibili.

Filtri**Filtro aria in uscita Active Air Clean SF-AAC 50**

assorbe gli odori generati dallo sporco aspirato.

Acessórios opcionais**Escova Parquet Twister com articulação**

Para aspirar superficies diferentes e duras e pequenos nichos.

Escova Parquet Twister XL com articulação

Para aspirar uma área grande de chão duro e pequenos nichos.

MicroSet

Para aspirar objectos pequenos e zonas de acesso difícil, como por ex. estereofonias, teclados, miniaturas.

CarClean Set Plus

Especial para aspirar o interior de viaturas.

Flex - Adaptador de mangueira

Para prolongar a mangueira de aspiração em aprox. 1,5 m.

Fecho de higiene com carvão activo

Reduz a saída de pó e odores quando o saco não está encaixado.

Escova para estofos, 190 mm

Para aspirar sofás, colchões ou almofadas.

Tubo plano, 560 mm

Para aspirar espaços de acesso difícil.

Filtro**Filtro de saída de ar Active Air Clean SF-AAC 50**

Absorve os cheiros que se formam devido à sujidade no interior do saco do pó.

Sonradan Alınabilen Aksesuar**Yer Fırçası Parquet -3**

Kılları doğal olan bu fırça ile kolayca çizilebilen parke gibi sert zeminleri temizleyebilirsiniz.

Döner Başlı Yer Fırçası Parquet Twister

Küçük nişlerin ve farklı sert döşemelerin temizlemesi için kullanılır.

Döner Başlı Yer Fırçası Parquet Twister XL

Büyük sert zeminlerin ve küçük nişlerin temizliği içindir.

MicroSet

Özellikle küçük ve ulaşılması güç olan yerlerde olan stereo cihazların, klavyelerin, maketlerin ve bezeri eşyaların tozlarının alınması için uygundur.

CarClean Set Plus

Oto iç temizliğinde kullanılır.

Flex-Hortum Adaptörü

Çekiş hortumu yaklaşık 1,5 metre uzatılabilir.

Aktif kömürlü hijyen kapağı

Hortum çıkarıldıktan sonra toz ve kokuların çıkmasını önler.

Minder Aksesuarı, 190 mm

Minderli koltuklar, yataklar ve yastıklar içindir.

Dar Ağızlı Uç, 560 mm

Zor ulaşılan köşelerin temizlenmesi içindir.

es

el

Accesorios especiales

Tobera plana extralarga, 560 mm

Para la limpieza de zonas de difícil acceso.

Filtros

Filtro Air Clean Active SF-AAC 50

Elimina los olores que permanecen entre la suciedad en la bolsa de aspiración.

Filtro Active HEPA SF-AH 50

Filtro especialmente indicado para alérgicos, gracias a su capacidad para dejar el aire totalmente puro tras la aspiración.

Rejilla para filtrar

Es necesaria en caso de utilizar un filtro Air Clean, en lugar de un filtro Air Clean Active o Active HEPA.

Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων

Κλείστρο υγιεινής με ενεργό άνθρακα

Ελαττώνει την έξοδο σκόνης και οσμών κατά την αφαίρεση του σωλήνα.

Ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων, 190 χιλστ.

Ιδιαίτερα φαρδύ ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων, για γρήγορο καθαρισμό καναπέδων, στρωμάτων, μαξιλαριών.

Ρύγχος για γωνίες και πτυχές, 560 χιλστ.

Για τον καθαρισμό επιφανειών στις οποίες η πρόσβαση είναι δύσκολη.

Φίλτρα

Φίλτρο εξαερισμού Active Air Clean SF-AAC 50

Εξουδετερώνει δυσάρεστες οσμές που προέρχονται από το περιεχόμενο της σακούλας.

Φίλτρο εξαερισμού Active HEPA SF-AH 50

Άριστο φίλτρο εξαερισμού για τον απόλυτο καθαρισμό του αέρα που εξέρχεται από τη σκούπα. Είναι κατάλληλο ιδιαίτερα για αλλεργικά άτομα.

Σχάρα με πλαίσιο

Η σχάρα με πλαίσιο χρειάζεται στην περίπτωση που θέλετε να αντικαταστήσετε ένα φίλτρο Active Air Clean ή Active HEPA με ένα φίλτρο Air Clean.

it

Accessori su richiesta

Filtro aria in uscita Active HEPA SF-AH 50

eccellente filtraggio, purifica l'aria in uscita. Indicato in particolare modo per chi soffre di allergie.

Griglia filtro

serve qualora si voglia utilizzare il filtro Air Clean al posto del filtro Active Air Clean o Active HEPA.

pt

Acessórios opcionais

Filtro de saída de ar Active HEPA SF-AH 50

Excelente filtragem do ar evacuado. Especialmente adequado para pessoas com alergias.

Grelha do filtro

Esta é necessária se em vez do filtro de saída de ar Active Air Clean ou Active HEPA pretender utilizar um filtro de saída de ar Air Clean.

tr

Sonradan Alınabilen Aksesuar

Filtre

Aktif Air Clean SF-AAC 50 Hava Filtresi

Toz torbasının içindeki kirli tozlardan çıkan kokuları yok eder.

Aktif HEPA SF-AH 50 Hava Filtresi

Süpürgeден dışarı üflenen havanın çok temiz olması için mükemmel bir hava tahliye filtresidir.

Filtre Kafesi

Aktif Air Clean veya Aktif HEPA hava filtresi yerine bir Air Clean hava filtresi takmak isterseniz filtre kafesine ihtiyaç olacaktır.

**España:**

Miele S.A.

28108 Alcobendas (Madrid), Carretera de Fuencarral, 20

Tlf.: 91 623 20 00, Fax: 91 662 02 66

E-mail: miele@miele.es

www.miele.es

Ελλάδα:

ΑΘΗΝΑ – ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ – ΕΚΘΕΣΗ

Λεωφ. Μεσογείων 257, 15451 Ν. Ψυχικό

801 222 4444 (αστική χρέωση πανελλαδικά)

210 679 4444 (από κινητό)

Fax: 210 679 4400

E-mail: miele@miele.gr

www.miele.gr

Italia:

Miele Italia S.r.l.

39057 Appiano - S. Michele (Bz)

Strada di Circonvallazione, 27

E-mail: info@mieleitalia.it

www.mieleitalia.it

Portugal:

Miele Portuguesa, Lda.

Av. do Forte, 5, 2790-073 Carnaxide

Tel. 21 4248 100, Fax 21 4248 109

E-Mail: info@miele.pt

www.miele.pt

Türkiye:

Miele Elektrikli Aletler

Diş Tic. ve Paz. Ltd. Şti., Güvercin Sok. No. 10

80620 LEVENT/İSTANBUL

Tel: 0212 386 08 00 (Pbx), Fax: 0212 325 84 49

Servis: 0212 444 11 22

E-Mail: info@miele-tr.com

www.miele.com.tr

Germany

Miele & Cie. KG

Carl-Miele-Straße 29

33332 Gütersloh

Salvo modoificación (S 5211 - S 5781) - 4811

Με επιφύλαξη του δικαιώματος για μεταβολές

Salvo errori e/o omissioni tipografiche

Salvo modificações e erros tipográficos

Değişiklik hakları saklıdır / EEE yönetmeliğine uygundur



M.-Nr. 07 915 230 / 02